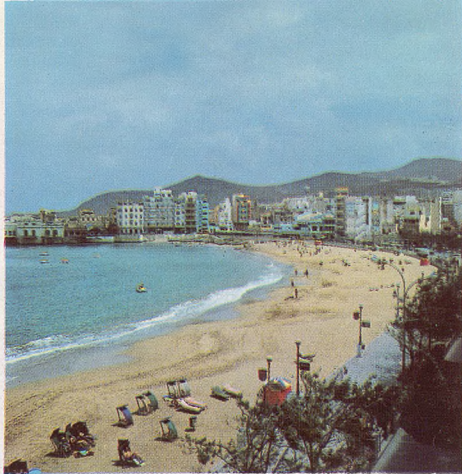


# MUNDO HISPÁNICO



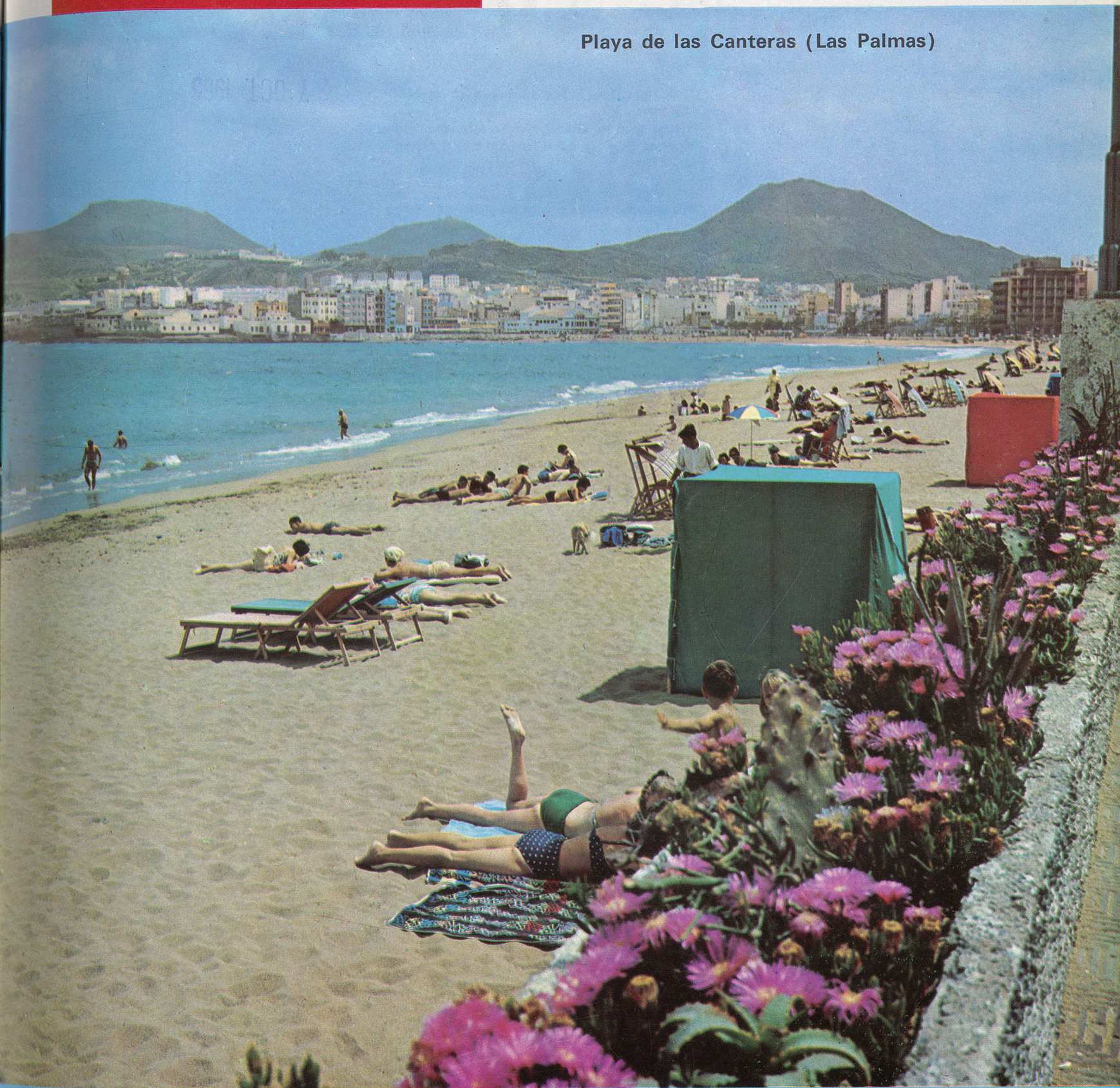
N.º 209

AGOSTO

1 9 6 5

15 ptas.

Playa de las Canteras (Las Palmas)



- Ecuador: belleza de su tierra y de su arte
- CINE MUNDIAL EN EL MERIDIANO DE SAN SEBASTIAN
- El embajador del Brasil en Madrid, nos dice...
- SAN AGUSTIN, HUELLA ESPAÑOLA EN NORTEAMERICA
- Finlandia: la gran obra del Instituto Iberoamericano

# EDICIONES CULTURA HISPANICA

## **Orquideas (*Microspermae Orchidaceae, I*).**

**Flora de la Real Expedición Botánica del nuevo reino de Granada. (Láminas de Mutis.)**

Sensacionales láminas, verdadera joya de la estampación, en las que se recogen toda la riqueza de la flora del Nuevo Reino de Granada.

Precio en tela: 3.000 pesetas.  
Precio en cuero: 3.500 pesetas.

## **Rasgos neuróticos del mundo contemporáneo, de Juan José López Ibor.**

El mundo actual con todas sus facetas y manifestaciones sobre el diván de un psicoanalista.  
Precio: 150 pesetas.

## **Los españoles en la otra América, Emilio Garrigues.**

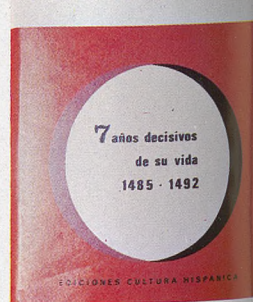
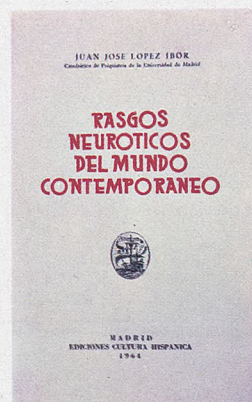
Presencia e influencia del genio español en la América sajona.  
Precio: 150 pesetas.

## **Estampas de Puerto Rico, Ernesto la Orden.**

La belleza natural y la fuerza de sus gentes en bellas fotografías y en la prosa aquietada y vibrante del autor.  
Precio: 300 pesetas.

## **Cristóbal Colón: Siete años decisivos de su vida (1485-1492), de Juan Manzano Manzano.**

La lucha y la constancia de Colón hasta conseguir su objetivo. Su espíritu, su forma de ser, puestos de manifiesto en su incesante búsqueda de ayuda por la Corte.  
Precio: 500 pesetas.



Venta de ejemplares en librerías e INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA  
Avenida de los Reyes Católicos (Ciudad Universitaria). Madrid (3).

Distribuidor: EISA. — Oñate, 15. Madrid (20)

Director: FRANCISCO LEAL INSUA  
Subdirector: JOSE GARCIA NIETO

**sumario**

PAGS.

PORTADA: Playa de las Canteras, en Las Palmas de Gran Canaria. (Fotocolor Gigi-Eurofoto.)

|  |    |
|--|----|
| El Ecuador: cero grados, cero minutos, cero segundos .....                                       | 12 |
| Arte Colonial Quiteño, en Barcelona. Por Juan Ainaud de Lasarte ...                              | 22 |
| Don Antonio da Cámara Canto, embajador del Brasil. Por Julián Cortés-Cavanillas .....            | 31 |
| Don José Alberto Palanca, presidente de la Real Academia de Medicina. Por Francisco Umbral ..... | 34 |
| Los «maletillas». Por Mariano Armijo .....   | 38 |
| San Sebastián, 65. Por Manuel Orgaz .....  | 44 |
| Cuatro siglos después. Por José María Pemán .....  | 50 |
| San Agustín, primera huella española en Norteamérica. Por A. García Pintado .....                | 51 |
| Río, 400 años: música y canciones brasileñas en Madrid. Por Fernando Castán .....                | 56 |
| Asamblea del Consejo Directivo de O.F.I.N.E.S. Por Eduardo Marco .....                           | 59 |
| Hispanismo en Finlandia. Por Nivio López Pellón .....  | 63 |
| Venezuela y España, en una tarea común .....   | 65 |
| La Universidad de los Andes .....  | 68 |
| La nueva Orquesta de Radio y Televisión. Por A. Fernández-Cid ...                                | 71 |
| Filatelia. Por Luis María Lorente .....  | 72 |
| Objetivo hispánico .....   | 73 |
| Tríptico hispanoamericano. Por José Pérez del Arco .....   | 81 |
| La romántica escritura del general Mitre. Por Matilde Ras .....                                  | 85 |
| Estafeta .....   | 86 |
| Heráldica. Por Julio de Atienza .....  | 87 |

ARTE  
COLONIAL  
QUITENO



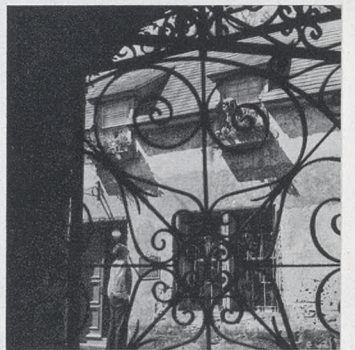
DR. PALANCA



XIII  
FESTIVAL  
DE  
CINE



SAN  
AGUSTIN  
DE  
LA  
FLORIDA



BAILES  
BRASILEÑOS



ASAMBLEA  
DE  
O.F.I.N.E.S.



DIRECCION, REDACCION  
Y ADMINISTRACION

Avenida de los Reyes Católicos,  
Ciudad Universitaria, Madrid-3

TELEFONOS

Redacción ..... 244 06 00  
Administración ..... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA  
TODOS LOS SERVICIOS

Apartado de Correos 245  
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA

Ediciones Iberoamericanas  
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20

IMPRESO: EN LA FABRICA NACIO-  
NAL DE MONEDA Y TIMBRE, LAS

PAGINAS DE COLOR Y DE TIPO-  
GRAFIA, Y EN H. FOURNIER, LAS  
DE HUECOGRABADO

ENTERED AS SECOND CLASS MAT-  
TER AT THE POST OFFICE AT  
NEW YORK, MONTHLY: 1965.  
NUMBER 209, «MUNDO HISPANI-  
CO» ROIG SPANISH BOOKS, 208  
WEST 14th Street, NEW YORK,  
N. Y. 10011

PRECIOS DE SUSCRIPCION

ESPAÑA.—Semestre: 85 pesetas.  
Año: 160 pesetas. Dos años:  
270 pesetas. Tres años: 400  
pesetas.

AMÉRICA.—Año: 5 dólares U. S.  
Dos años: 8,50 dólares U. S.  
Tres años: 12 dólares U. S.

ESTADOS UNIDOS Y PUERTO RI-  
co.—Año: 6,50 dólares U. S.  
Dos años: 11,50 dólares U. S.  
Tres años: 16,50 dólares  
U. S.

EUROPA Y OTROS PAÍSES.—Año:  
certificado, 330 pesetas; sin  
certificar, 270 pesetas. Dos  
años: certificado, 595 pese-  
tas; sin certificar, 475 pese-  
tas. Tres años: certificado,  
865 pesetas; sin certificar,  
685 pesetas.

En los precios anteriormente  
indicados están incluidos los  
gastos de envío por correo or-  
dinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

# EL ECUADOR

CERO GRADOS, CERO MINUTOS, CERO SEGUNDOS

La mole del volcán Tun-  
gurahua, nevado limpia-  
mente sobre los azufres  
y los basaltos, visto des-  
de el Pelileo.

«...Un país de nombre sonoro y geográfico, auténtico en lo que expresa en paralelos, mendaz a lo que sugiere en cuanto al clima. El Ecuador es un broche en el cinturón del planeta, donde los días y las noches son iguales y el sol no pinta sombra al mediodía. Pero no es un país caliente ni mucho menos tórrido; antes bien, se levanta entre picachos de nieve con fresquísimos valles donde la primavera es eterna...»—ERNESTO LA ORDEN.

## ▶ EL ECUADOR

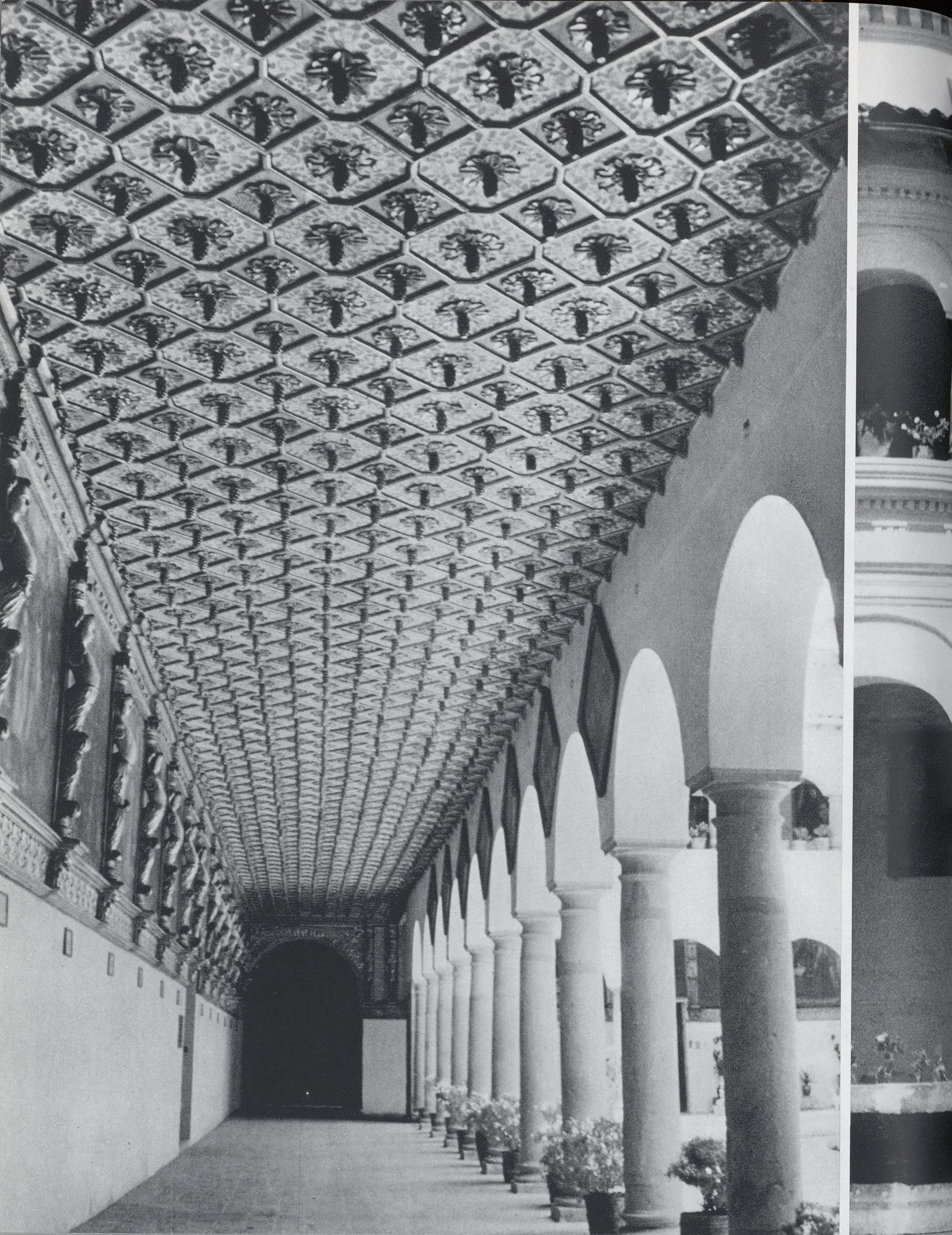
---



◀ Ciudad rica en sus cercanías con el cielo, Quito nos ofrece la teoría dorada de sus torres. Entre las de la catedral, San Agustín, Santo Domingo, el Sagrario, estas de la iglesia de El Belén, templo construido en el lugar donde los españoles dijeron la primera misa en Quito.

El descubrimiento de una cantera, de la que todavía hoy se sacan piedras para la edificación del Quito actual, sirvió de alimento a la primera estructura de este magnífico templo que es la catedral, sencilla de líneas primeras, rizada en las cúpulas y magnífica en su atrio. ▶





▶ **EL  
ECUADOR**

El maravilloso claustro del convento e iglesia de San Agustín, con su riquísimo artesanado y la singular pinacoteca, donde se representan pasajes de la vida de San Agustín. Un verdadero relicario de arte.



Como perfecta adecuación a la doble teoría de los arcos de medio punto del claustro de San Agustín, los dos cuerpos de la fuente, también en «doble tensión» como la arquería superior, dejan caer el ahilado rumor del agua.





► EL  
ECUADOR

---

El convento y basílica de la Merced, donde encontramos la airosa torre de claro abolengo árabe, el claustro con la doble arquería y el patio sereno, con la fuente, que nos transporta a lejanos escenarios.



La iglesia de la Compañía es una de las joyas de la ciudad de Quito. En el muro puede leerse la historia de esta impresionante portada: «En el año 1722 el padre Leonardo Deubler empezó a labrar las columnas enteras para este frontispicio, los bustos de sus apóstoles y los jeroglíficos inferiores...»



El monumento a Simón Bolívar, lleno de significado y fortaleza, se adelanta sobre la ciudad ante el edificio de la Cruz Roja ecuatoriana. Contrasta el valor histórico y artístico de la antigua Quito con estos actualísimos trazados urbanos, donde se emplazan edificaciones que cumplen con su más estricto destino funcional: amplios espacios, bloques perfectos, aliviados con la armonía de los jardines, se dan cita (foto de la derecha) en el hotel Quito.



## ▶ EL ECUADOR

La manigua ecuatoriana tiene en San Lorenzo lugares de asombrosa belleza, donde la vegetación sorprende por sus inimitables laberintos.

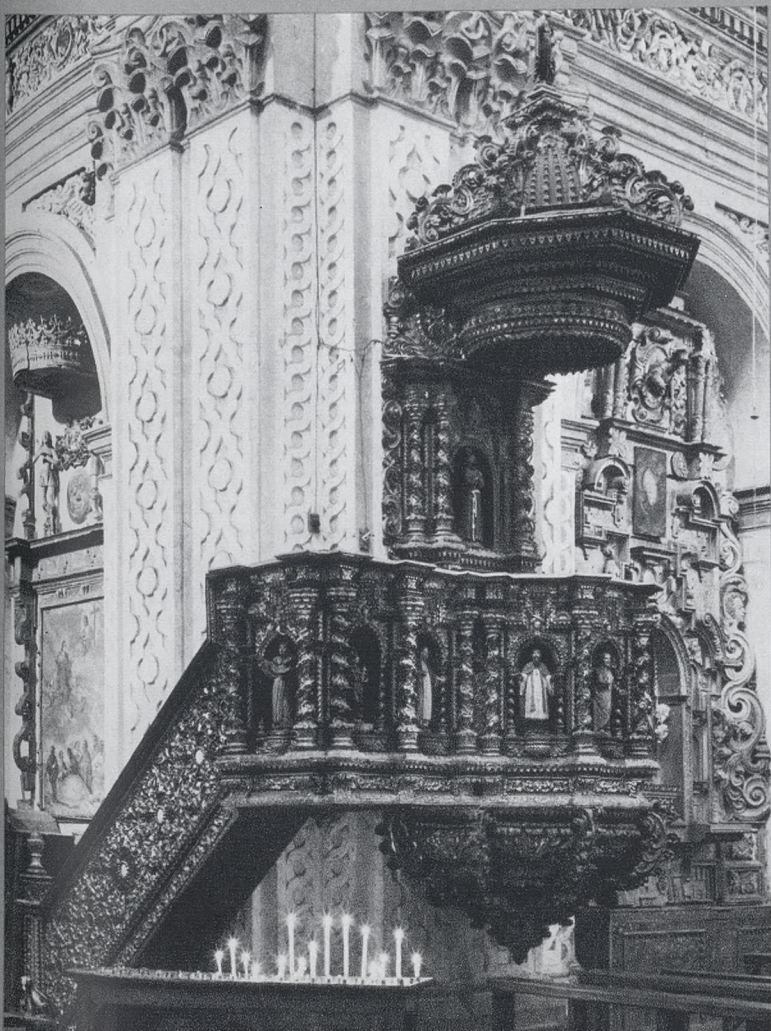


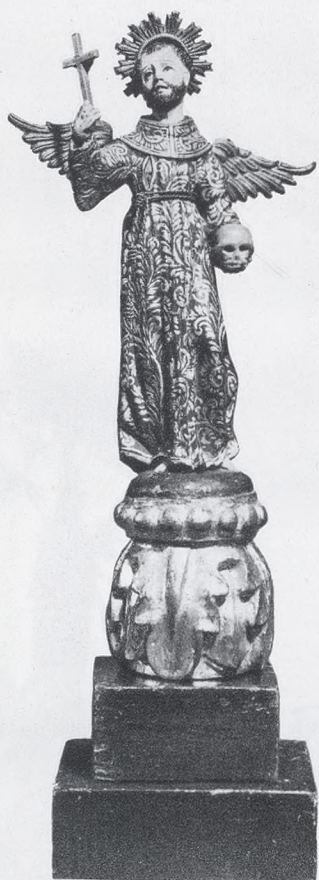
Magnífico conjunto de la iglesia y convento de San Francisco. Una leyenda dice que el atrio es tan hermoso que el contratista tuvo que hacer un pacto con el diablo para lograr su obra. Comenzó a construirse hacia 1537 y se terminó en 1605, fechas que la sitúan como la muestra arquitectónica más interesante de la América del Sur.



Es proverbial la riqueza y complejidad de los interiores de los templos quiteños. Ejemplo de esta suntuosidad en los detalles es el púlpito de la iglesia de la Merced. Lo mandó hacer el padre José de las Doblas en el año 1662, y se dice que costó 1.586 pesos.

Otro de los maravillosos interiores de la arquitectura quiteña es este de la iglesia de la Compañía. Los artesanados, todos recubiertos de láminas de oro, no se interrumpen en las preciosas linternas caladas, de gusto oriental, con derivaciones del ataurique árabe. (Fotos de Cifuentes.)





«SAN FRANCISCO, ALADO». Siglo XVIII.  
Madera policromada.



Don Felipe Bertrán Güell pronunciando el discurso de apertura, en presencia del director del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y de las autoridades de Barcelona.

HA tenido lugar en el Salón del Tinell, de Barcelona, la inauguración de la Exposición de Arte Colonial Quiteño, organizada por el Instituto de Cultura Hispánica y llevada a cabo con la colaboración de la Embajada de España en Quito, bajo el patrocinio del Ayuntamiento barcelonés y gracias a las facilidades concedidas por el Gobierno de la República del Ecuador y por los propietarios de las obras.

Tallas, lienzos, tablas, cerámicas y demás piezas artísticas, procedentes de museos, conventos y colecciones particulares del Ecuador, suponen lo más bello y representativo de la producción del arte quiteño de los siglos XVI al XIX. El barroco como escuela y lo religioso como temática fueron impulso ambivalente de este arte de siglos, que pronto daría su respuesta a la influencia española, colonizadora, haciendo llegar a la península una creación original y hermosa. Vírgenes, santos, ángeles, calvarios, serán llevados después en exposición itinerante a Santiago, Bilbao y Madrid.

Al acto inaugural de esta Exposición asistieron don Juan Ainaud de Lasarte, director de los Museos Municipales de Arte de Cataluña; autoridades provinciales y locales y un selecto público. Don Felipe Bertrán Güell, presidente del Instituto de Estudios Hispánicos, glosó el sentido de la Exposición. A continuación, el cónsul del Ecuador en Barcelona, señor Sabater Marter, ensalzó esta iniciativa, cediendo el uso de la palabra al teniente de alcalde, don Vicente Costa Ugeda, quien expresó en nombre del alcalde la satisfacción de la Ciudad Condal por la preferencia de que se ha beneficiado Barcelona con el montaje de esta Muestra excepcional, primera en Europa.

Finalmente, el director del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, don Gregorio Marañón Moya, declaró inaugurada la Exposición, que está siendo muy visitada tanto por universitarios como por el público en general.

# ARTE COLONIAL

Por JUAN AINAUD DE LASARTE

LA venida a España de esta gran exposición es uno de los acontecimientos más importantes en la historia del conocimiento y aprecio del arte colonial americano, más allá de los círculos de especialistas.

Estos últimos son, sin duda, de muy alta calidad, y en su labor investigadora tanto en Sevilla como en Madrid han tenido siempre como complemento el incondicional apoyo de varios editores barceloneses.

Sin embargo, por muy benemérita que sea su tarea, el único medio para mover a círculos más amplios en nuestro país es el provocar un contacto directo entre el público y las obras de arte. Por eso, nunca se repetirá bastante que, por hallarnos ante un mundo en el que predominan los elementos visuales sobre los literarios, ningún otro medio puede reemplazar el de la visión directa de los objetos. Con mayor razón si se trata de verdaderas obras de arte.

Porque, en efecto, todas y cada una de las obras expuestas aquí tienen un triple valor: artístico, histórico y sencillamente humano. Sólo varían las proporciones de los tres factores.

Creo que uno de los aciertos de esta

exposición reside precisamente en no haber olvidado ninguna de las facetas tan ricas y variadas del arte colonial quiteño de los siglos XVI al XIX. Tan sólo se omitieron—seguramente por hallarse fuera del tema del epígrafe—las muestras de arte tradicional indígena, también muy valiosas.

Nos encontramos, pues, ante una visión artística mucho más amplia y rica que el esquema forzosamente convencional en el que, por limitaciones de espacio o de concepto, suelen moverse los historiadores del arte, quienes con demasiada frecuencia, y de acuerdo o sin acuerdo con los etnólogos, suelen descuartizar el cuerpo vivo de la producción artística y separar de él algunas extremidades, que acaso serán más insignes que otras, pero que sólo se comprenden como partes de un conjunto en el que por lo demás nada justifica el olvido de los restantes factores.

Conviene tener presentes tales circunstancias, porque a veces nos sentimos inclinados a definir como característica local la que siendo general sólo conocemos en un lugar concreto. Valga como ejemplo este arte entrañable y curiosísimo de los conventos de monjas de clau-



Doña Patricia Beltrán de Lis de Marañón visita la Muestra, acompañada del comisario de la Exposición, don Luis González Robles.



El público barcelonés irrumpe en las salas de la Exposición, admirando las obras del arte quiteño.

# QUITENO, EN BARCELONA

sura, en el que seguramente encontraríamos tantas o más semejanzas entre Valladolid, Sevilla y Quito que en el aspecto monumental de la imaginería de las catedrales, pero que, por hallarse a medio camino entre la monumentalidad académica y la artesanía popular, ha permanecido como olvidado en tierra de nadie y con mayores riesgos de pérdida que otras manifestaciones artísticas sin duda más trascendentes, pero de contenido afectivo no superior.

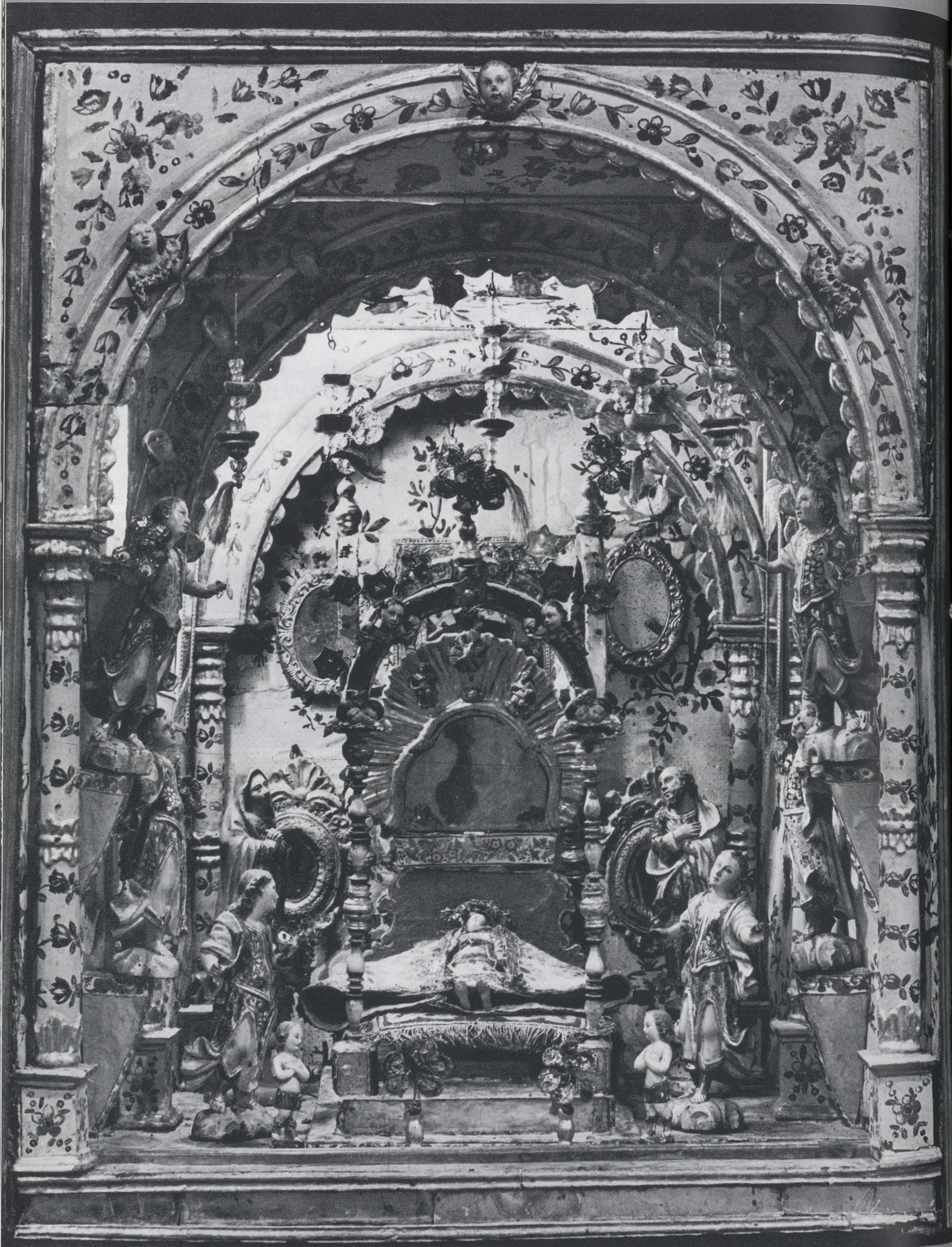
Por fortuna para el arte que suele llamarse menor, éste ha sido en esta ocasión el más beneficiado, por su facilidad de transporte; mientras en el extremo opuesto se situaba la arquitectura, tan excepcional por su importancia como de traslado imposible.

La pintura, y todavía más la escultura, hallan aquí, por el contrario, una cumplidísima y admirable representación.

El trasplante a América, desde el siglo XVI, de la vida andaluza, extremeña o castellana, injerta en las tierras ultramarinas no sólo unas formas de fuerte sabor regional, sino también reflejos europeos mucho más amplios tanto en el espacio—desde Flandes hasta Italia—como en el tiempo.

«LA HUIDA A EGIPTO». Anónimo. Siglo XVIII.





«TRANSITO DE LA VIRGEN». Anónimo. Siglo XVIII. Madera policromada.

En este último aspecto conviene subrayar el entronque con las tradiciones medievales hispánicas. Así, por ejemplo, la mujer apocalíptica alada que apoya sus pies en la luna y aplasta al dragón infernal desde las miniaturas del comentario bíblico del beato de Liébana hasta la maravillosa versión de la Virgen de Quito, pasando por los grabados de Juan de Jáuregui, que también fructificaron en los respaldos del coro mexicano de San Agustín.

Recordemos además, a su lado, otro notable ejemplo de iconografía mariana: las representaciones de la Santa Faz de la Virgen, que en España arrancan de un ejemplar medieval, copia de otro de Roma, obtenido a fines del siglo xv por el rey de Aragón Martín el Humano, y venerada desde 1437 con singular devoción en la catedral de Valencia; en él se inspiró, dos centurias más tarde, el famoso pintor Juan de Juanes para elaborar una nueva versión, que se difundiría hasta los más remotos confines de las tierras americanas.

Las tradiciones mozárabes o góticas se completan asimismo con las netamente islámicas, tan arraigadas en Andalucía, de donde debieron llegar los alarifes que labrarían las maravillosas techumbres de lazo de algunas iglesias y conventos de la capital ecuatoriana.

El Renacimiento nos llega con ecos flamencos; por ejemplo, una tabla de Jesús atado a la columna ante la efigie de San Pedro arrepentido. O italianos, como el fino dibujo de la cabeza de la Virgen que fray Pedro Bedón trazó en la portada del libro de la Cofradía del Rosario de Quito.

La fastuosidad del barroco del siglo xvii tiene magníficas muestras en las grandes urnas con puertas pintadas. Una de ellas presenta la forma del águila bicéfala de la Casa de Austria, con el cuerpo repleto de espejos convexos, que brillan sobre el plumaje de talla dorada. Otra reproduce a pequeña escala la complicada arquitectura de los retablos con pilastras o fajas de ornamentación mixtilínea, último eco de las lacerías moriscas, mientras que para la tabla de base se utilizó una policroma y estilizada muestra de la más genuina pintura indígena.

En el dominio de la pintura del siglo xvii es comprensible que se mantenga el aprecio por obras cuidadas y de alto empeño, como la Virgen Eucarística, de Miguel de Santiago, o el retrato idealizado de Santa Mariana de Jesús, por el hermano Hernando de la Cruz.

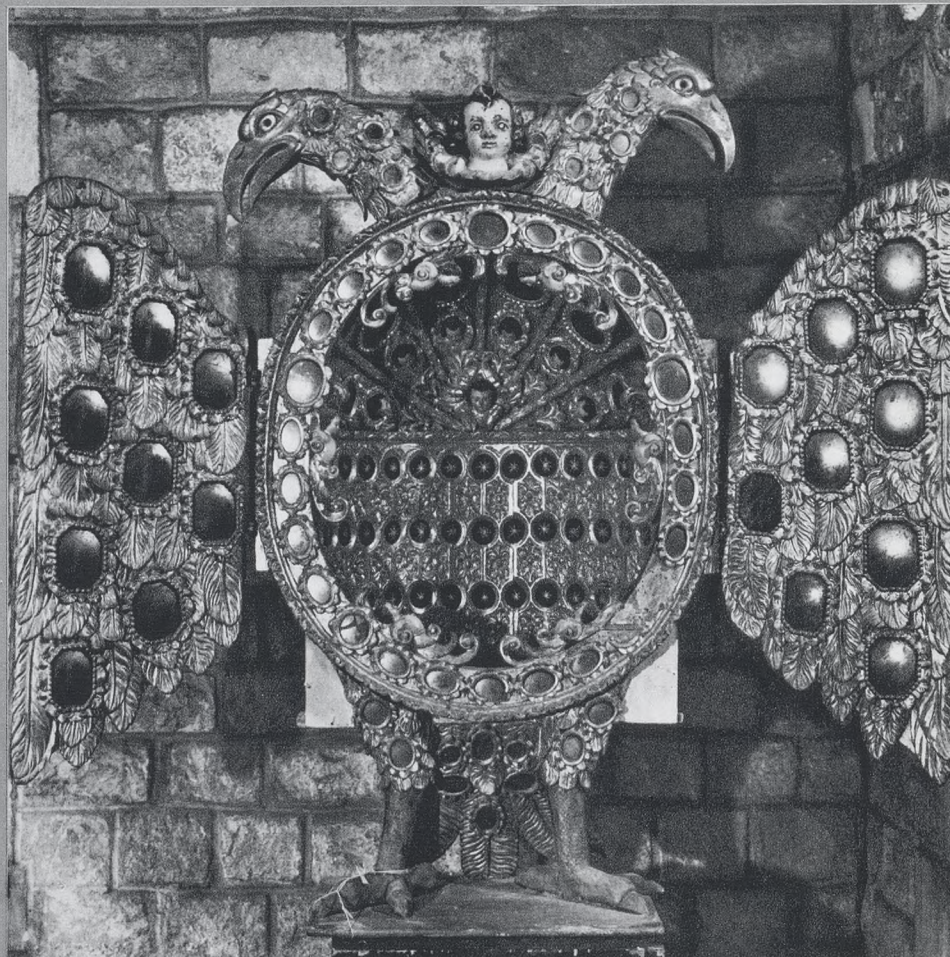
Sin embargo, nuestra sensibilidad se halla acaso más cercana a la producción de algunos pintores populares que en la misma época produjeron una abundante iconografía religiosa con rústicos y abigarrados marcos de talla en los que los fondos, de tonos muy vivos, se asocian a dorados estridentes.

Aparecen también en el siglo xvii las primeras muestras exhibidas de la maravillosa e inagotable serie de las imágenes labradas para los nacimientos conventuales o de particulares. En algunos, la continuidad plurisecular ha permitido la acumulación de ejemplares que arrancan de los tiempos de Felipe IV y admiten, al parecer, entre sus más recientes adquisiciones, nada menos que un automóvil, emotivo anacronismo, no más absurdo que los deliciosos trajes seiscentistas de los pastores. Entre unos y otros se sitúan las cabalgatas de Reyes Magos

► ARTE  
COLONIAL  
QUITEÑO,  
EN  
BARCELONA



«VIRGEN  
DE  
LA  
LECHE».  
Manuel  
Samaniego.  
Oleo  
sobre  
lienzo.



URNA.  
Madera  
tallada,  
con  
adornos  
de  
espejería.



► ARTE  
COLONIAL  
QUITEÑO,  
EN  
BARCELONA



URNA. Anónimo. Madera tallada y dorada.  
Las puertas, con pinturas.

del siglo XVIII, precedidos por un ángel, jinete también en blanco corcel, y portador de la estrella, según una extraordinaria modalidad quiteña. Manos monijiles complicaron a veces el conjunto mediante la adición de sombreros de paja trenzada minuciosamente hasta extremos inverosímiles, o dotando a los ángeles de extrañas vestiduras de plata, que hacen pensar en los figurines de los danzarines franceses del tiempo de Luis XV, seguramente imitados en la corte de los Borbones de España.

En el setecientos, la escultura de mayor ambición se centra en torno a dos nombres: Bernardo de Legarda, creador del prototipo bellissimo y tantas veces repetido de la Virgen alada ya aludida, Patrona de Quito, de una maciza fastuosidad algo asiática, que predomina en la primera mitad del siglo XVIII; y el excepcional tallista indio Manuel Chili, llamado *Caspicara*, cuya maestría se desarrolla a fines de la centuria y sobresale muy por encima de cualquier otro escultor de su país, aunque parezca algo mudable en sus gustos, que van desde el plegado en los ropajes de la Virgen del Carmen—que, vistos por el dorso, llegan a mostrar un refinamiento helénico—hasta el recamadísimo manto de la Virgen de la Soledad, que proporciona un encuadre mágico al rostro y a las manos, de idealizada palidez. Su Cristo resucitado desnudo diríase que repite, en cuidadísima miniatura, el que el Greco labró para el hospital toledano del Cardenal Tavera, mientras que las dos parejas de Adán y Eva, de anónimos tallistas—y expertos estofadores—quiteños, sugieren también analogías con otras piezas hispánicas.

El panorama se cierra cronológicamente con piezas de valor artesano que van, en lo pictórico, de las composiciones de Manuel Samaniego o Bernardo Rodríguez a los cuadritos costumbristas del ochocentista Joaquín Pinto, que, aunque reproduce tipos locales, entra de lleno en el anecdotismo pintoresco e internacional de los artistas formados en Roma.

La gracia popular se mantiene en algunas piezas del siglo XVIII, como el fabuloso teatrino, con una representación corpórea del tránsito de la Virgen, interpretación monjil de la capilla ardiente de los monarcas españoles, o las series de cuadritos de singular valor iconográfico y agudo sentido literario, en los que se analizan las virtudes y defectos de los europeos. Destacaremos también la extraña figura del buhonero montado en una cabra, del belén del convento del Carmen Bajo de Quito, de un surrealismo interpretado al modo germánico.

Las ilustraciones que complementan este artículo podrán dar una sugestiva idea del valor y del interés de las colecciones aquí reunidas, en un esfuerzo y en un acto de generosidad por parte de propietarios y organizadores que merece toda clase de reconocimientos. En cuanto a la eficacia y trascendencia de tal esfuerzo, creo que está por encima de toda duda. Sólo cabe hacer votos para que este maravilloso espectáculo—que es a la vez una cumplida lección y fuente de muy largas reflexiones—pueda repetirse con el arte de otros países hispanoamericanos a una y otra orilla del Atlántico.

J. A. de L.

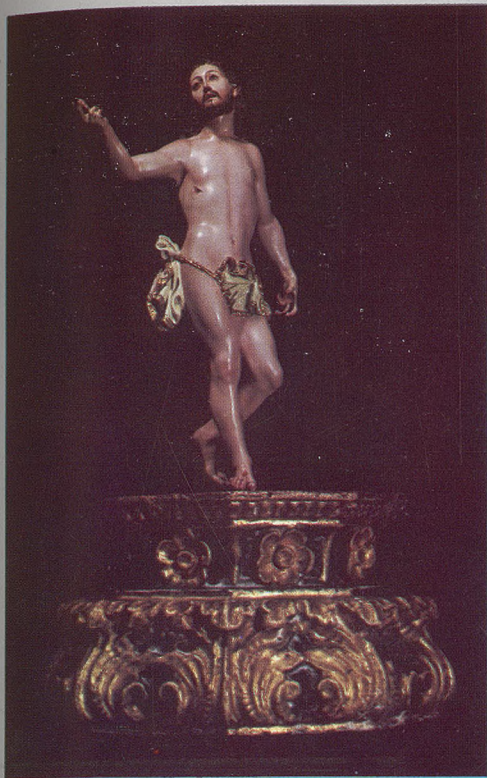
(Fotos de Más y Eurofoto.)



VIRGEN DE QUITO.—Bernardo de Legarda. Siglo XVIII. Madera policromada.



VIRGEN EUCARÍSTICA.—Miguel de Santiago. Siglo XVII. Oleo sobre lienzo.



EL REDENTOR.  
Caspicara.  
Siglo XVIII.  
Madera  
policromada.



LA ASUNCIÓN.  
Bernardo de  
Legarda.  
Siglo XVIII.  
Madera  
policromada.



EL ANGEL DE LA ESTRELLA.  
Anónimo.  
Siglo XVIII. Madera  
policromada.



SAN JOAQUÍN, SANTA ANA  
Y LA VIRGEN NIÑA.  
Anónimo. Siglo XVIII.  
Madera policromada.



NACIMIENTO.  
Anónimo.  
Siglo XVIII.  
Madera  
policromada.



FIGURAS DEL NACIMIENTO.  
Anónimo. Siglo XVIII.  
Madera policromada.



# Don Antonio da Câmara Canto, embajador del Brasil

Por  
**JULIAN  
 CORTES  
 CAVANILLAS**

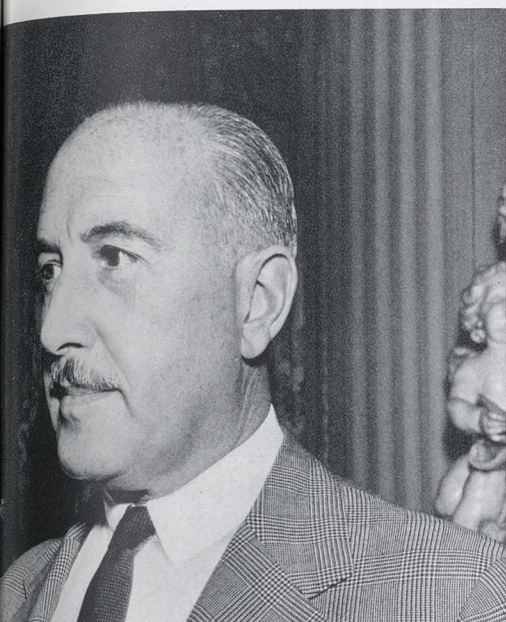
**E**NTRE las personalidades del Cuerpo Diplomático iberoamericano acreditado en España, se muestra con rango y caballerosidad de limpio linaje la cordial, simpática e inteligente figura del embajador de los Estados Unidos del Brasil, don Antonio Cándido da Câmara Canto, cuya larga y espléndida carrera desde 1938 a hoy da fe, por los puestos que ha ocupado y por el eminente que en la actualidad sirve en España como jefe de misión, de sus grandes cualidades tanto políticas como diplomáticas. Hombre de profunda cultura, de dilatada experiencia, de innata elegancia y de católica religiosidad, es además un sugestivo conversador, no sólo en su lengua portuguesa, tan impregnada de dulces cadencias y de saudades, sino también en el idioma castellano, que domina acariciándolo con inflexiones tropicales. Y así, expresándose en español riguroso, se ha producido un coloquio semi-diplomático en que los juicios y opiniones del embajador del Brasil en España estoy seguro que han de interesar a los lectores de aquende y allende el Océano.

► COLOQUIOS SEMI-DIPLOMATICOS



Los embajadores del Brasil, señores Da Cámara Canto, han conversado con nuestro colaborador en su residencia diplomática de Madrid, donde tanto se labora por la cooperación entre ambos países.





—Con la gentileza que me ofrece, ¿quiere decirme cuáles son las obras clásicas de la literatura y del teatro españoles que le han dejado huella más profunda?

—Desde luego, puedo decir que el *Cantar del Mio Cid* me encanta. Asimismo, San Juan de la Cruz, en toda su gama poética, y Calderón de la Barca, con sus autos sacramentales.

—¿Y qué poeta del mundo americano, desde México a la Patagonia, es su predilecto?

—Tendría que citar a tantos, que caería en el error de olvidarme de alguno.

—¿Me podría señalar el señor embajador cuál es el escritor brasileño que más se ha ocupado de temas españoles?

—Creo que Gilberto Freire, el gran sociólogo, que en su obra *Interpretaciones del Brasil* se refiere mucho a España.

—¿Qué obra teatral y qué novela de la actualidad le han interesado particularmente?

—*La Muralla*, de Joaquín Calvo Sotelo, que hace pensar y meditar mucho, y *Un millón de muertos*, de Gironella, que también es de las que invitan a profundas reflexiones.

—En cuanto a la música española, ¿cuál es su autor favorito y qué obras de ese compositor le gustan más?

—Albéniz, con la suite *Iberia* y su maravillosa *Pavana*.

—¿Cuál de los cuadros del Museo del Prado considera más atractivo para los ojos y más representativo del alma española?

—Gustándome inmensamente Velázquez y Zurbarán, estimo que el pintor que representa más fielmente el alma de España es Goya.

—Señor embajador, ¿cree más justo decir Iberoamérica o Latinoamérica?

—Para mí no hay duda que se debe decir Iberoamérica.

—Del cante y el baile de España, ¿qué prefiere?

—Me gusta el flamenco, pero también me entusiasman los cantos y las danzas del País Vasco.

—¿Qué ciudad y qué pueblo españoles le han dejado una impresión imborrable?

—Santiago de Compostela y Santillana del Mar.

—Al llegar a España de embajador, después de haber sido años antes encargado de Negocios, ¿qué impresión recibió?

—Aparte de la emoción natural de volver a un país querido, la gran sorpresa, después de una ausencia de dos años y medio, fue el enorme progreso, tanto material como cultural, que observé, y que calificaría de fantástico.

—¿Qué juicio le merece la fiesta de toros y qué torero le ha emocionado más?

—La fiesta de toros es la fiesta del coraje. Pero, como caballista que soy, prefiero el toreo a caballo y admiro a los Domecq y a los Peralta.

—Sinceramente, señor embajador, ¿qué cualidad considera la más sobresaliente del español?

—La que funde su personalidad y su carácter.

—¿Cómo deben conocerse y unirse más estrechamente Brasil y España?

—Con sólidas relaciones culturales y económicas.

—¿Cuántos jóvenes brasileños estudian en España?

—Cuarenta y seis, con predominio de la filología y la sociología.

—¿Cuál es la cualidad sobresaliente del brasileño?

—Su bondad natural y su gran tino político.

—¿Qué plato español prefiere?

—La paella.

—¿Cuál es el refrán brasileño más rico filosóficamente?

—«*Dexa ficar como está, para vêr como fica.*» Es decir, no hay que precipitarse en las decisiones y dejar un poco de tiempo a la meditación.

—¿Cómo podría alcanzar el hombre su propia paz y la de sus pueblos?

—Acercándose cada vez más a Dios.

—¿Y cómo se puede combatir con eficacia el comunismo?

—Sencillamente, adelantándose a dar, a quien lo necesita, aquello que en justicia merece. Es decir, cumplir los claros preceptos que Cristo nos enseñó.

—Señor embajador, una última pregunta: ¿cómo ve el futuro de su grande y maravilloso país?

—Brasil ha sido llamado, justamente, el país del futuro. Pero yo creo que el futuro es ya presente, pues estoy convencido de que, continuando en la forma en que el actual Gobierno aborda los problemas económicos y políticos, dentro de pocos años será una de las potencias más importantes del mundo.

—Dios le oiga. Y formulo los mejores augurios para que se cumpla pronto y espléndidamente su patriótico pronóstico.

Después de saludar a la embajadora del Brasil, la bella señora de Cámara Canto, y de despedirme del embajador, que tienen tres hijos, tres hijas y tres nietos, mi pensamiento vuela hacia el «país del futuro», hacia esos otros Estados Unidos de la América iberoamericana, que tanto podrán ofrecer al mundo occidental.

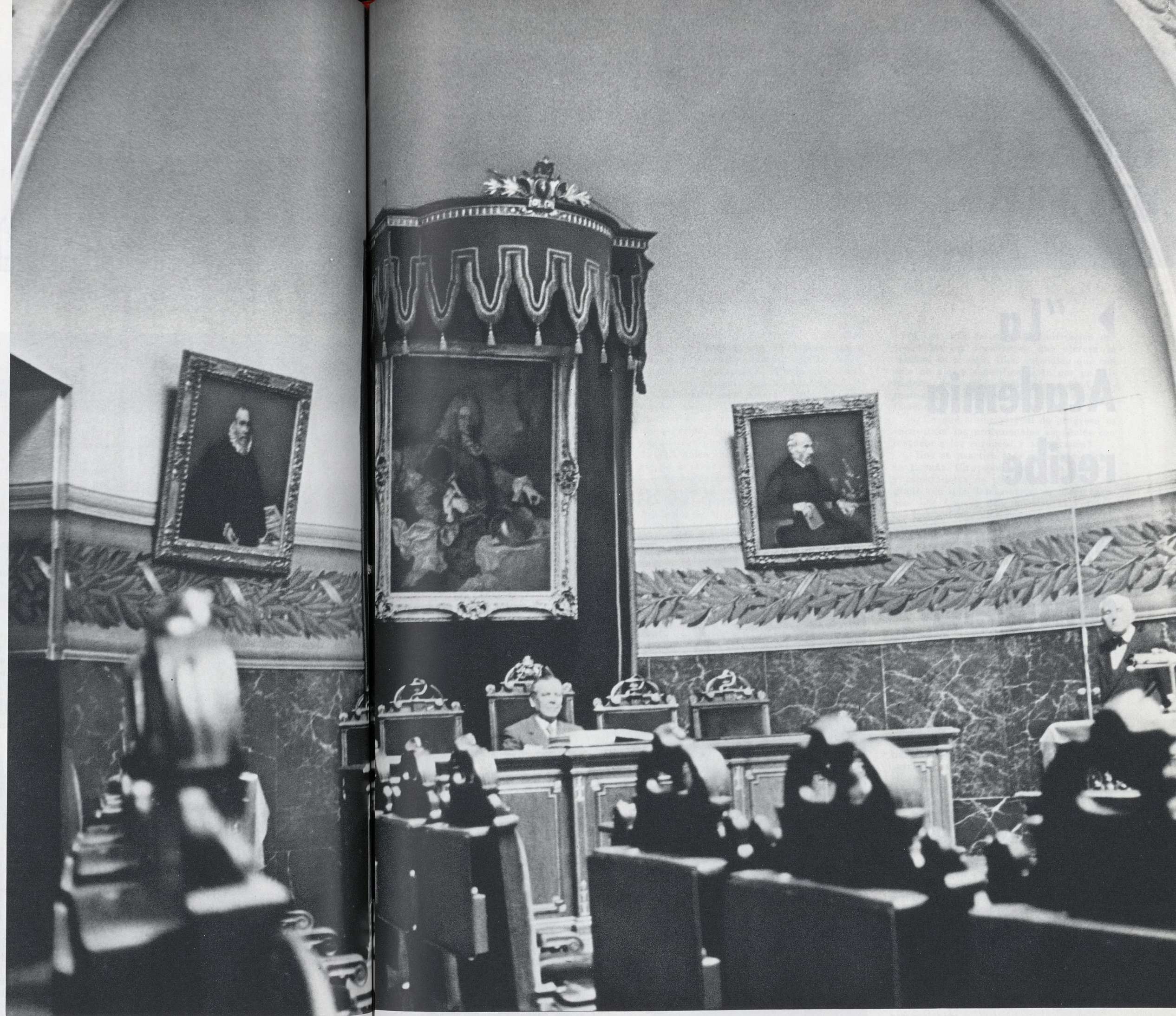
J. C.-C.



REALES  
ACADEMIAS

# Don José Alberto Palanca

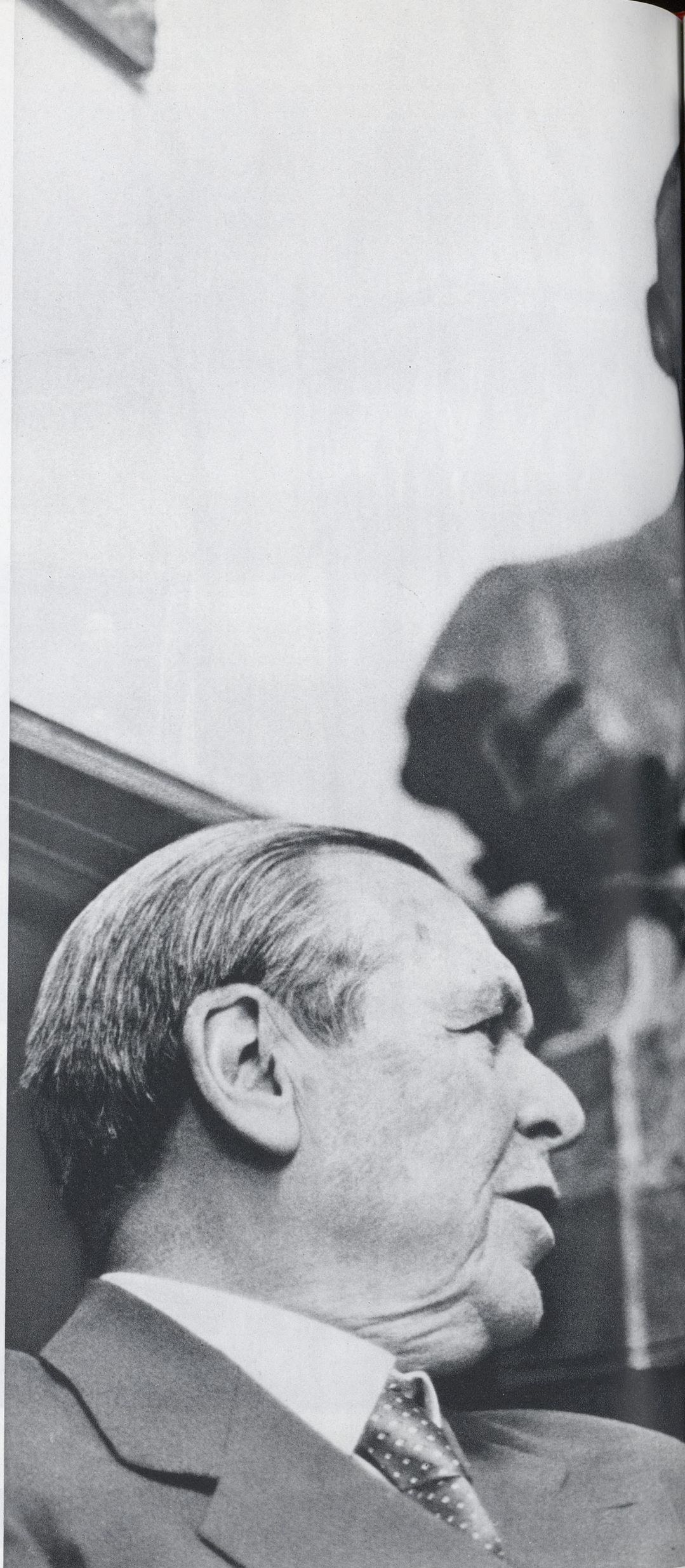
PRESIDENTE  
DE LA DE  
MEDICINA



**“La ciencia española ha logrado un nivel europeo” ▶**

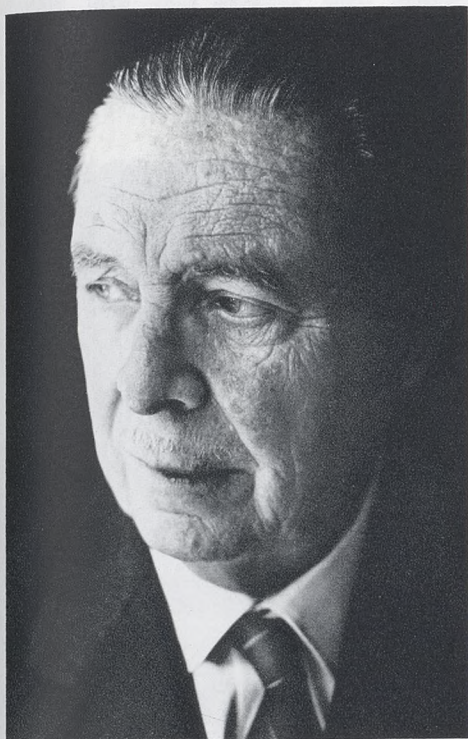
# REALES ACADEMIAS

► **“La  
Academia  
recibe  
numerosos  
conferen-  
ciantes  
hispano-  
americanos”**



*(Reportaje gráfico Gigi-Eurofoto.)*

«Mantenemos intenso contacto con las Academias americanas de Medicina. Muchos de aquellos académicos son correspondientes de la nuestra.»



**I**NGRESABA en la Real Academia Nacional de Medicina don José Alberto Palanca y Martínez-Fortún el día 3 de febrero de 1929. Lleva más de diez años como presidente de esta Institución. Nacido en Palma de Mallorca, estudió medicina en la Universidad de Granada. Vive en Madrid desde 1907. Ha simultaneado la carrera militar con la científica, y su prestigio como higienista es hoy internacional.

Conversamos con el ilustre académico en su residencia de la calle de Goya y en Arrieta, en el domicilio de la Real Academia de Medicina.

—¿En qué estado sanitario se encontraba España cuando usted empezó a ejercer la profesión?

—El tifus, la viruela, la difteria y otras enfermedades asolaban de vez en cuando el país. En el año dieciocho murieron miles y miles de españoles a causa de la gripe.

Nuestro interlocutor es uno de los hombres que más denodada y eficazmente han luchado por limpiar el país de esas viejas plagas, hasta lograrse el excelente estado sanitario en que hoy se encuentra la nación.

—Los peores años de mi vida, los más duros, fueron el 41 y el 42; es decir, la posguerra. La viruela, el paludismo, el tifus y la difteria se desencadenaron entre nosotros. Esto, como usted sabe, suele ocurrir siempre después de una guerra. Nos costó mucho vencer aquellas epidemias.

El doctor Palanca mantiene su aspecto vigoroso de hombre que ha luchado mucho. Hay algo militar en su rostro, en su recortado bigote. Ha sido catedrático de Hi-

giene en Sevilla y en Madrid y director general de Sanidad con Berenguer, cargo que volvió a ocupar, durante veintidós años, después de la Cruzada. «En la actualidad me dedico únicamente a la Academia.»

Colaborador del general Mola durante muchos años, el nombre del ilustre militar viene a su conversación. Nos habla de la desaparecida Sociedad Española de Higiene, que fue pionera de la sanidad nacional.

—¿A quién sucedió usted en la presidencia de la Academia?

—Al doctor Enriquez de Salamanca. Desde entonces he sido reelegido varias veces.

—¿Qué actividades públicas desarrolla la Academia de Medicina?

—Durante el curso, una sesión por semana, los martes, en la que se dan conferencias con asistencia de público. Asimismo, tenemos otra reunión semanal de académicos en día no determinado. Y un pleno cada dos meses.

—¿Cuál es la misión específica de la Academia?

—Una misión semejante a la que la Academia de la Lengua realiza en el idioma. El «Limpia, fija y da esplendor» también lo ponemos en ejercicio nosotros, aplicado a la Medicina. La Academia es el más alto órgano consultivo del país, en esta rama científica.

—¿Cuántos médicos se cuentan entre los académicos?

—Treinta. Hay otros diez académicos que son farmacéuticos, veterinarios, investigadores... Pero creo que debiera hacerse una modificación en los estatutos de la Academia, en el sentido de flexibilizar la actual constitución. Hay especialidades muy prolijamente representadas y otras en cambio (especialmente las nuevas, como anestesiastas, etc.) que carecen de representación. Por otra parte, si nuestra Academia se llama Nacional, debiera acoger médicos no residentes en Madrid, al menos en alguna medida, ya que en toda España los hay con méritos suficientes para ser elegidos académicos.

—¿Existe algo que se oponga a esto?

—Creo que no. Pero las vacantes suelen cubrirse inmediatamente dentro de Madrid. Son muchos los aspirantes. Esto se resolvería aumentando el número de plazas y reservando ese aumento a académicos residentes en provincias. De cualquier modo, hay en España muchos médicos eminentes que si no están ya en la Academia es por limitación de las plazas.

—Por ejemplo...

—Casas, Pérez Llorca, Ors Llorca, Zúmel, Duarte, Pons, en Barcelona, y tantos otros.

Le pido al doctor Palanca que enjuicie el estado actual de la medicina asistencial en España.

—Existen numerosos centros y organismos dedicados a la medicina asistencial. El Estado ha creado cadenas muy completas.

Pero creo que falta cierta unificación entre todos los organismos que ejercen la sanidad en el país. Bien entendido que con esto no abogo específicamente por un ministerio del ramo. Sólo pido unidad, encuadrada en cualquier ministerio o departamento.

—¿En qué situación real de progreso se encuentran los profesionales españoles con respecto a los europeos y americanos?

—Hoy se practica muy bien la medicina en España. Cirujanos como Vara o Duarte y especialistas de cualquier clase han logrado eso que llamaríamos un nivel europeo. Los últimos descubrimientos y técnicas han entrado en nuestra medicina. Bien entendido que los Estados Unidos o Inglaterra siguen a la cabeza de la medicina mundial. En cuanto a las nuevas promociones, creo que la masa está peor preparada que en mis tiempos. En cambio, surgen individualidades muy superiores a aquéllas.

—¿A qué atribuye usted ese nivel de la gran masa de profesionales?

—Al exceso de alumnos, entre otras cosas. En un curso de anatomía suelen matricularse dos mil. Ningún catedrático puede dar clase a dos mil estudiantes. Ni cuenta con locales suficientes para ello. Claro que esta abundancia no hace sino probar un decidido acercamiento a la medicina, del que todos hemos de beneficiarnos.

—¿Cuál es la relación de la Academia con la medicina hispanoamericana?

—Mantenemos intenso contacto con aquellas Academias. Es muy frecuente la presencia de conferenciantes de Hispanoamérica en la nuestra. Muchos de ellos son académicos correspondientes de la Española de Medicina. Recientemente hemos enviado al doctor Botella como representante al Centenario de la Universidad de México. También con Argentina mantenemos un intercambio constante.

La Real Academia Nacional de Medicina tuvo su origen en el año 1732, en que varios profesores de Medicina, Cirugía y Farmacia, de los más afamados de la Corte, celosos de las ciencias médicas, decidieron crear esta asociación, intitulándola más tarde Academia Médica Matritense, en virtud de real cédula de Felipe V. En 1738 se dignó S. M. admitir bajo su real y soberana protección a la Academia.

Le pregunto al doctor Palanca, por último, cuándo termina su actual mandato como presidente de la Academia y si desea ser reelegido.

—Termina en mayo de 1966. Y debo decirle que, sinceramente, no deseo ser reelegido. Se trata de un honor y una responsabilidad que rebasan ya mis fuerzas. Pero, en todo caso, creo que viviré siempre entregado de algún modo al desarrollo de la medicina española.

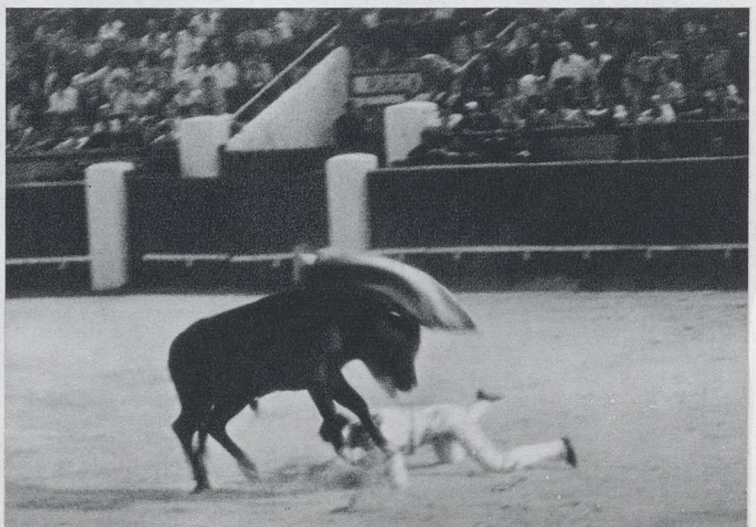
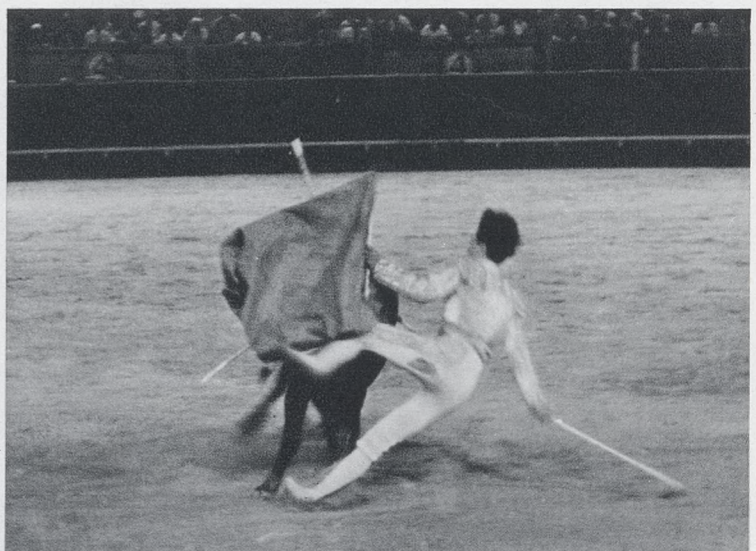
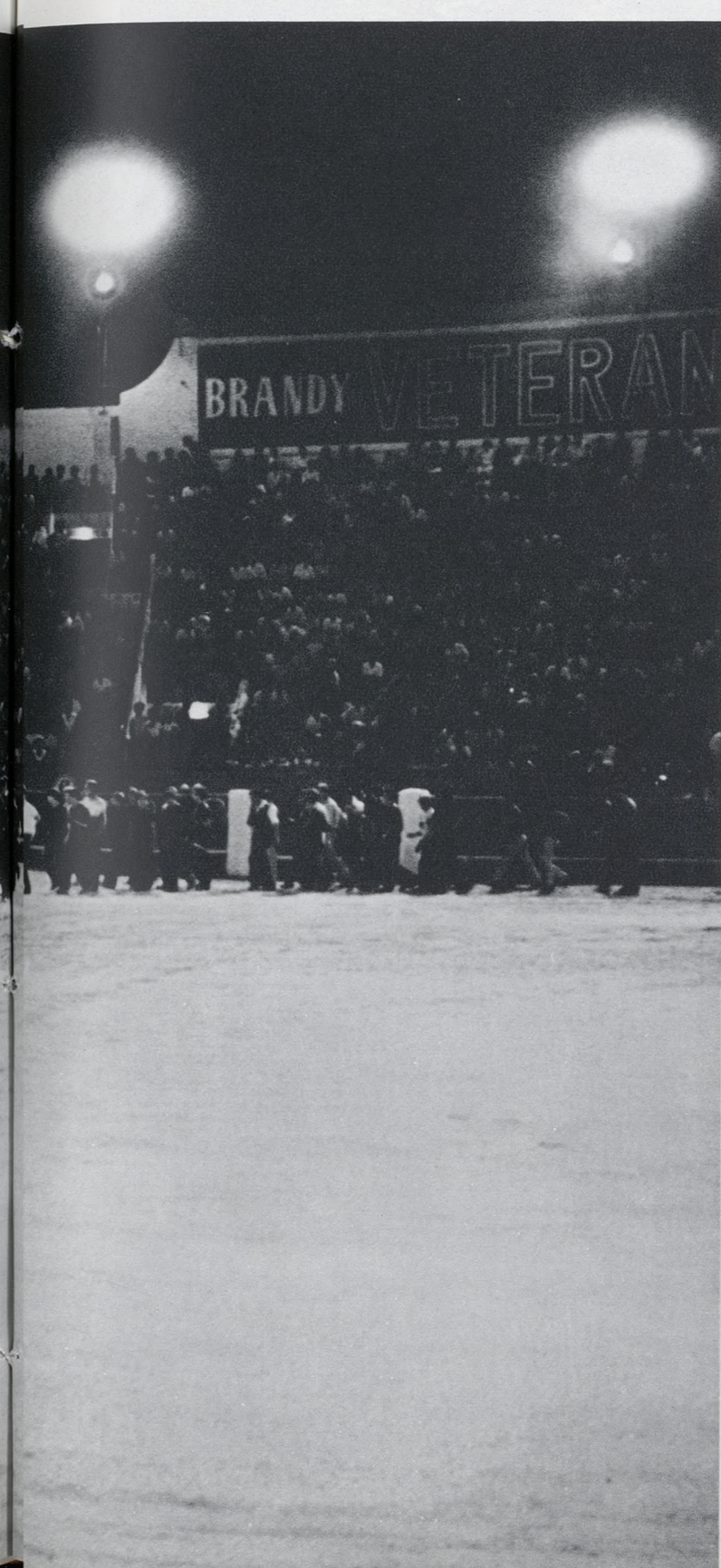
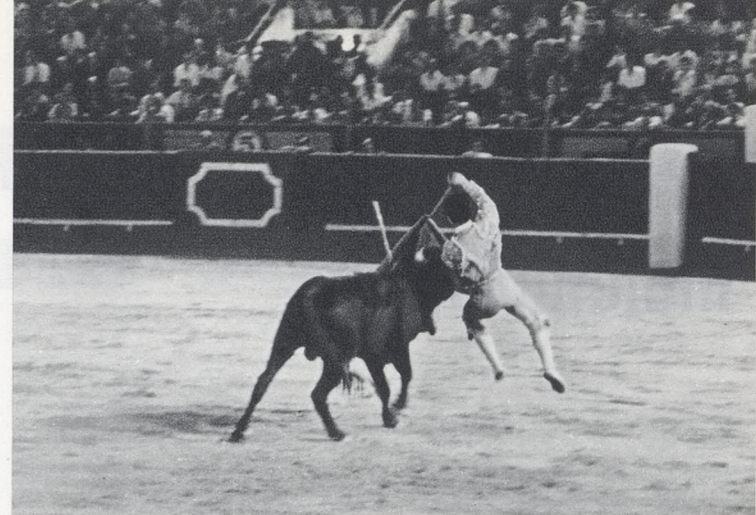
FRANCISCO UMBRAL



Noches  
carabancheleras  
y televisadas  
del ruedo popular  
de Vista Alegre.  
Las sombras  
toreras que pintó  
Picasso  
son sombras  
jóvenes y valientes  
a la luz de  
los grandes focos.

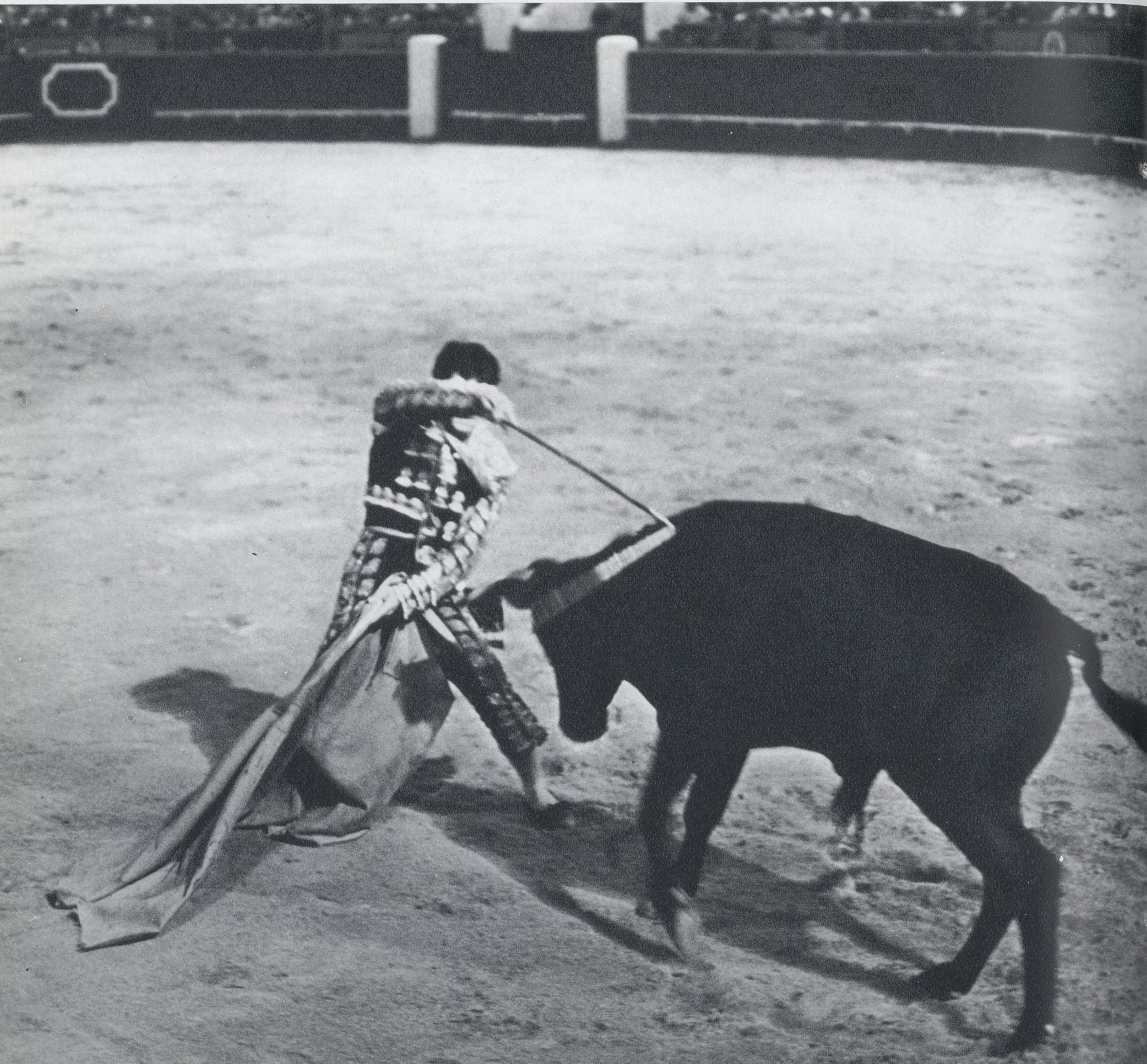
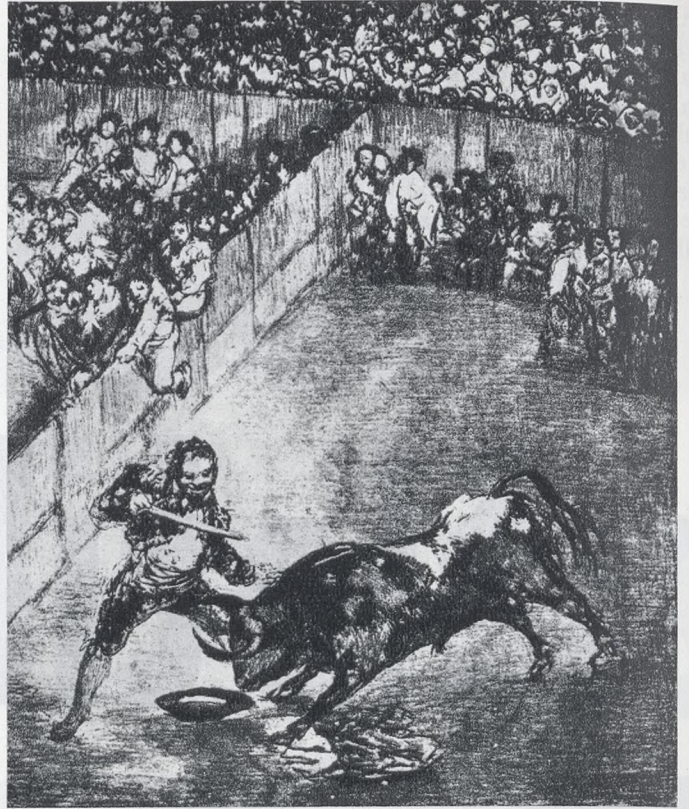
# los "maletillas"

«Cuando terminó la noche, todos se iban con una emoción nacional en el corazón. Cada uno sacaría luego sus consecuencias. Las soluciones sociales de la época actual son infinitas y discordantes. Pero, en definitiva, todas pasan en su origen por ese folletín existencial, anarquista y temerario que simboliza el «maletilla» con su palo y su hatillo al hombro: lo que, desde la otra noche, casi es un uniforme de orden de caballería.»—J. M.<sup>a</sup> PEMAN.



► los  
"maletillas"

*Don Francisco  
de Goya y Lucientes,  
el de los  
aguafuertes taurinos,  
hubiera querido  
tener localidad  
de contrabarrera  
en este aguafuerte  
semanal y veraniego  
de la novillada  
con «maletillas».*



# emoción nacional en Vista Alegre



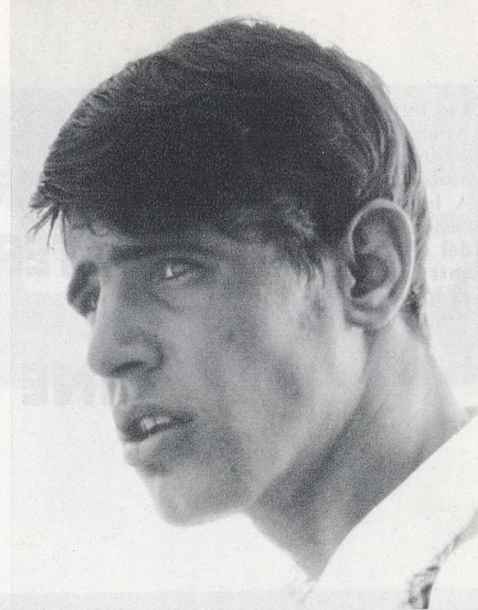
► los  
"maletillas"



*Un maestro, un señor de la fiesta,  
un torero apolíneo, Luis Miguel Dominguín,  
ha decidido poner norma y categoría  
en el desordenado mundo de los espontáneos.*



# LUIS MIGUEL, el maestro, y "PLATANITO", el novel, en la noche trágica y torera



Frente al maestro, el novel.  
«Platanito», con algo de un Belmonte adolescente,  
llena con su popularidad el barrio de Carabanchel y compra  
la primera sandía con el primer dinero del toro.

**D**ON Francisco de Goya y Lucientes, don Francisco, el de los toros, hubiera querido tener localidad de contrabarrera, junto a este gran Orson Welles que nos consuela con su barba y su ancha amistad de la pérdida de otro ancho amigo, Hemingway, el don Ernesto de barba y contrabarrera. Goya, a quien el heredero de todos los trágicos tremendismos pictóricos y literarios del país, Camilo José Cela, habría llamado «el sordico» (como se lo llama a su amigo Lorenzo Goñi), hubiera querido asistir a estas noches carabancheleras y televisadas del ruedo barrio-bajero de Vista Alegre.

La igualdad de oportunidades, que es una de las más felices expresiones y realizaciones de la España de hoy, se realiza y se expresa a lo vivo en el ruedo negro con asombro de focos lorquianos, cuando un maestro, un señor de la fiesta, uno que viene del otro bando, del bando apolíneo de los toros, decide mezclarse a la mitad dionisiaca y orgiástica de esa plaza partida que es siempre una plaza de toros. Luis Miguel Dominguín, torero goethiano—con perdón—, ha decidido poner justicia en el desorden del mundo de los «maletillas», de la infantería toreril que pide o arrebató una oportunidad por las dehesas nocturnas, los campos de España, los sembrados con toros y las plazas de pueblo.

Es, una vez más, el mundo clásico, esa vena o herencia cretense que salva a nuestro romanticismo nacional de quedarse en romántico. No olvidemos que la cabeza visible del romanticismo español era en gran medida una cabeza de ordenamiento clásico—la de Larra—o, al menos, una cabeza con voluntad de clasicismo. Luis Miguel Dominguín se ha propuesto que las novilladas nocturnas de Vista Alegre—placita blanca y ronca—no se queden en festejo verbenero para el vecindario de las noches de verano sin sueño. Quiere que del caos salga una norma. Que del barullo salga un torero.

Los maletillas, los torerillos, que andaban olvidados por los caminos que llevan al toro solitario de la dehesa; los espontáneos de pueblo y los aprendices madrugadores de la madrileña Casa de Campo, a quien uno ha visitado siempre que el tiempo no lo impide, tienen ya algo de Orden de Caballería, como ha dicho el maestro Pemán, o quizá de Infantería; y salen, disciplinados y dispuestos a todo, entre solanescos y «ye-yé», con el pelo peinado hacia un lado, en una sola vertiente, y el traje de luces a lo torero «Caracho» de Ramón Gómez de la Serna, o en pantalón vaquero de «beatnik» carpetovetónico, a hacer el largo y nutrido paseillo, de tres en fondo y de muchos en fila, por el ruedo donde en seguida van a rodar. Luego viene la película de los revolcones, las estocadas, los gritos y los aciertos repentinos, relampagueantes, donde se alumbra un torero como se descubre, de pronto, una figura de lidiador anterior a Grecia, entre los escombros del mundo bárbaro.

También puede producirse la estampa bella y requemada de un descabello enérgico, con los alamares de tinta y noche. Y un toro muerto sin sol. Y la voz sabia de Domínguez Lucas, «Dominguín». Y la televisión. Y «Platanito», maletilla entre maletillas, con algo de Jean-Paul Belmondo, y algo de Luis Folledo, y algo de Manuel Benítez; y un corazón torero y saltimbanqui que le hubiera saltado las lágrimas a don José Gutiérrez Solana. Todo, para ganar unas pesetas para sandías.

Ese gran revolcón de corazones de las novilladas nocturnas de la placita madrileña y barata de Vista Alegre es un rebrotar estival de la gran ola barroca, confusa, tremenda y tremendista del país. Pero el revolcón de Vista Alegre y todos los revolcones se salvan siempre—tarde o temprano—por la presencia oportuna, normativa y no menos española de un número uno, de un primera serie, de una cabeza clara que dice la palabra final.



(Grabados de Goya y  
Picasso. Reportaje  
gráfico  
de Gigi-Eurofoto.)

MARIANO ARMIJO



La actriz Nuria Espert se incorpora al folklore donostiarra. A la derecha, sesión de clausura del Festival: entrega de premios, grupo de actores y miembros del Jurado.

## XIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE



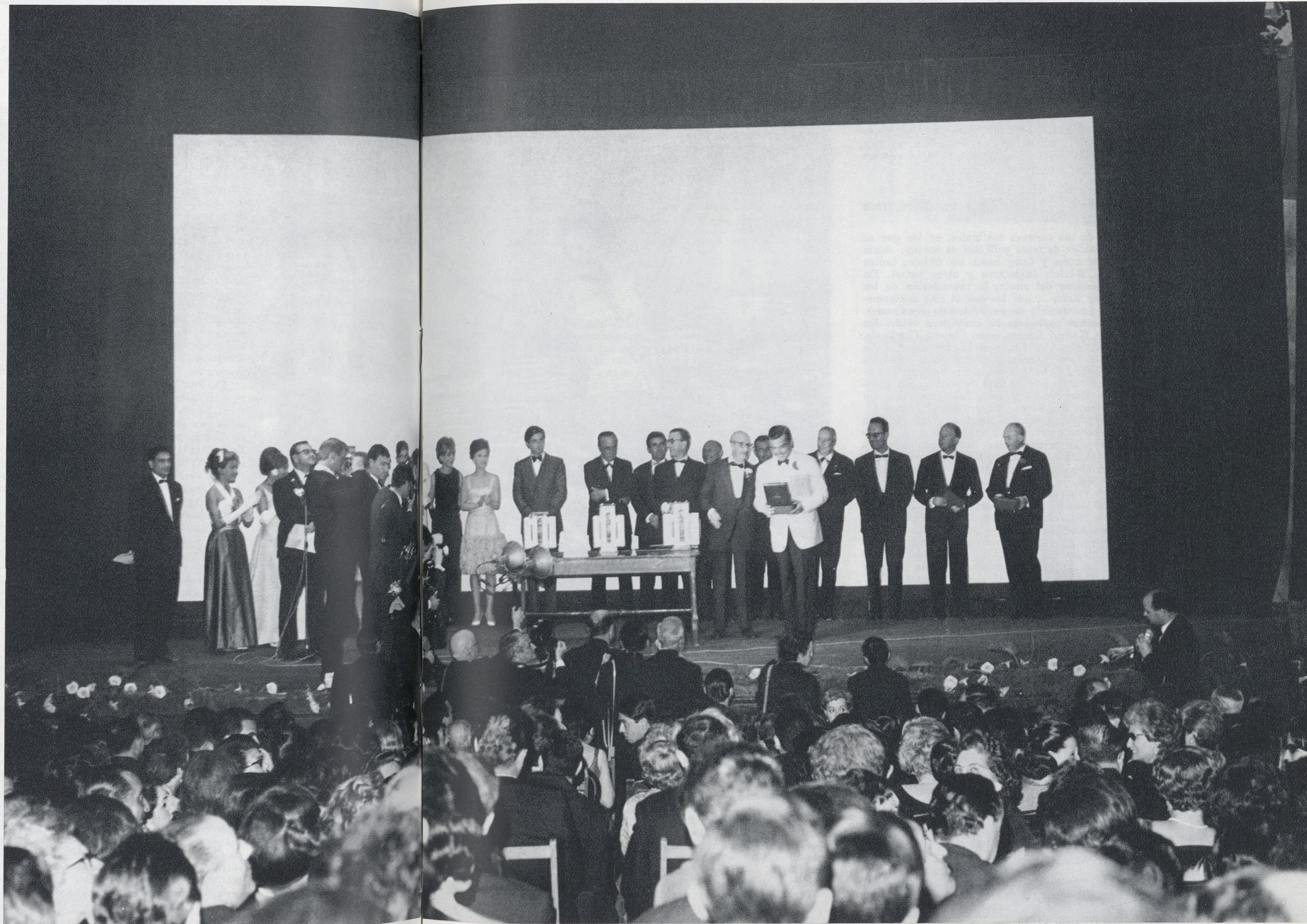
**C**ORNELL Wilde, primer famoso que llega al XIII Festival de San Sebastián, presenta en la gala inaugural *La presa desnuda*, película de la que es productor y casi único actor, acompañado de algunos otros intérpretes disfrazados, con mayor o menor fortuna, de aborígenes africanos, quienes persiguen a Don Cornell, ligerísimo de ropa, por la selva, en un entretenimiento que llaman «la prueba del león». El filme, fallido, sólo ofrece interés por algunos aspectos documentales, en los que supera a las habituales películas de aventuras.

El director del Festival, Carlos Fernández Cuenca, muestra su disgusto por la falta de seriedad del productor francés Claude Nedjac, quien, después de solicitar la admisión de su obra *La vieille dame indigne*, se ha dejado convencer por las astucias de Luigi Chiarini, director del Festival de Venecia—prometiéndole *a priori* hasta el premio de *opera prima*—, y arrostra la advertencia de las autoridades cinematográficas francesas de no poderla presentar oficialmente. Por lo visto, el año está tan difícil de películas estimables, que los festivales se las andan hurtando los unos a los otros. Inglaterra presenta una producción de John Ford, *Young Cassidy*, en la sección informativa. Esta película, ya conocida por la Semana de Valladolid y dirigida por Jack Cardiff, después de un arranque prometedor, relata con pesadez la biografía, bastante poco atractiva, del escritor Cassidy.

La producción cubana *El desarraigo* es una discreta realización de Fausto Canel, que se ve que es admirador del cine soviético

# SAN

# SEBASTIAN, 65



# Cornell Wilde, Kim Novak y Jean Negulesco en el Festival donostiarra

► de hace treinta años y de la cámara-pincel de Antonioni. Y Japón exhibe un filme flojito de Yasuzo Masumura, *Kuro no Chotokkyu* («Super Express»). «Está visto que si no hay Kurosawa, no hay cine japonés», murmura Alfonso Sánchez, para demostrar que no se ha dormido.

## Trece monstruos, trece

Gran éxito de público en las sesiones matinales, en las que se desarrolla un ciclo retrospectivo de trece películas de horror: desde las clásicas alemanas de Murnau y Lang hasta los últimos brotes del género, aparecidos en México, Inglaterra y otros países. En medio, nuestros viejos enemigos del sueño, la constelación de los Frankenstein, Drácula, King Kong..., con los que el cine norteamericano de los años treinta descubrió la comercialidad de estas series.

En cambio, los «monstruos sagrados» se resisten a venir. En estos días en que recorren Madrid figuras como Claudia Cardinale, Alain Delon, Omar Sharif, sir Alec Guinness, Rod Steiger, Julie Christie, Ralph Richardson, John Ericson, Anthony Quinn, Maurice Ronet, Michele Morgan, Janet Leigh, Deborah Kerr, Broderic Crawford..., nos tendremos que conformar en San Sebastián con el citado Cornell Wilde y con Kim Novak en la gala de clausura, sin olvidar al gran director Jean Negulesco, que preside el Jurado.

Pero sí están con nosotros destacadas actrices y actores que demuestran su fama en las películas que se proyectan en el Festival, en su mayoría. Aquí están la rusa Irina Bondartchouk, la polaca Joanna Pedryka, la mexicana Angélica María, las argentinas Elena Cruz, Mirtha Legrand y Rosanna Yanni; la yugoslava Tania Velia, la alemana Dita Parlo, la norteamericana Elizabeth Ashley, la inglesa Bárbara Steele (la «musa del terror»), la checa Eva Limanova y las españolas María Mahor, Amparo Soler Leal, Mikaela, Rocío Dúrcal, Pili y Mili, Nuria Espert, Nuria Torray, Sonia Bruno, Ana Castor, María José Goyanes, etc. De ellos, anotamos al norteamericano George Peppard, los argentinos Fernando Siro y Jorge Salcedo, el inglés Richard Johnson, el polaco Zbigniew Cybulski, el francés Michel Subor y los españoles Vicente Parra y Angel Aranda.

Hay que agregar una plana mayor de grandes directores, como, junto a Negulesco, Mario Monicelli, Ettore Scala, Wojciech J. Han, Terence Young, Otakar Vavra, Yulia Solntseva (viuda del director soviético Dovjenko). Y, entre los españoles, Miguel Picazo, Arturo Ruiz Castillo, Jesús Yagüe y José G. Maesso.

## Exito argentino

Con *Los meses más largos*, el cine soviético entraba con mal pie en el Festival: película larga, bélica y «dirigida», pareció en efecto que duraba meses en su proyección. Pero el *Hamlet* de Kosintzev y esa visión poética que es *Jeni Sabutich Predkov* («La sombra de nuestros antepasados olvidados»), de Sergei Paradzhánov, nos demostraron lo que pueden hacer los actuales creadores soviéticos cuando se despegan de moldes prefabricados. La película rusa a concurso *Jatcharovannaia Desna* («El Desna encantado») fue presentada por su realizadora, la ya mencionada Yulia Solntseva, como plasmación del espíritu de Dovjenko. Posee una fotografía y banda de sonido excepcionales, pero como filme apenas es una sucesión de postales sin argumento ni ritmo.

Además de *The Naked Prey*, el cine norteamericano presentaba *Mirage*, de Edward Dmytryk, filme bien hecho del estilo «tensión» —aunque no merecedor de la Concha de Oro compartida, que le otorgó el Jurado—, y *Once a Thief* («El último homicidio»), con dirección muy superior de Ralph Nelson. En uno y otro filme, y junto con la dirección, sobresale la labor interpretativa de Gregory Peck y Alain Delon, respectivamente.



Rocío Dúrcal, una de las más jóvenes y brillantes «estrellas» que han participado en el Certamen donostiarra.

Metro-Goldwyn-Mayer  
 presentó en San Sebastián  
 una producción de Carlo Ponti,  
 con Sofia Loren,  
 titulada  
 «Operación Crossbow»,  
 dirigida en Inglaterra  
 por Michael Anderson.



Por fin, después de las decepciones de 1963 y 1964 (*Los inconstantes* y *El octavo infierno*), Argentina se anotó un notable éxito, semejante al de 1962, con *El hombre de la esquina rosada*, pero esta vez recompensado en el palmarés. El joven realizador Fernando Siro conseguiría con *Nadie oyó gritar a Cecilio Fuentes*, su *opera prima*, la Concha de Plata del Festival. Si el argumento—impotencia de la policía ante la cobardía colectiva—ha sido ya explotado en múltiples películas, los aciertos de realización y de ritmo y la excelente interpretación de nombres tan famosos como los de Lautaro Murúa, el uruguayo Walter Vidarte, Diana Maggi, junto con los protagonistas, el propio Siro y su esposa, Elena Cruz, justificaban este premio que el Jurado dirigía a una primera obra cinematográfica.

### La pantalla del telón

*Háry Janos*, la película húngara dirigida por Miklos Szinetar, era una absurda comedia musical que, para colmo de males, venía sin subtítulos, por lo que fue descalificada por el Jurado, que abandonó su palco confesando así su desconocimiento del bello, pero difícil idioma magyár. Nosotros resistimos hasta la segunda romanza, y al marcharnos lo hacíamos con cierta vergüenza, ya que en la sala aún quedaban dos centenares de espectadores que sin duda entendían perfectamente lo que se hablaba y cantaba. Como se ve, el nivel filológico del Certamen era elevado.

Con *Mirage* compartía la Concha de Oro, máximo galardón del Festival, el filme checoslovaco *Zlatá Reneta* («La manzana de Oro»), que hace unos años—muchos—hubiera hecho las delicias de los cineclubs con su montaje a contratiempo, perseguidor del análisis psicológico del protagonista, un cincuentón que comprueba cómo fracasan, al pasar los años, sus recuerdos sentimentales.

Polonia presentó una obra de grandes altibajos, realizada por el grupo «Kamera»: *Rekopis znaleziony w Saragozzie* («El manuscrito encontrado en Zaragoza»). Adaptación de la novela del mismo nombre escrita por el viajero y científico Jan Potocki en 1814, el director Wojciech J. Han no ha podido ordenar con el adecuado ritmo que requiere un relato fílmico la caótica y romántica visión de una España más inventada que visitada, en la que se mezclan, con carácter de milynanoches en tono menor, odaliscas y pícaros, caballeros y fantasmas, inquisidores y ermitaños. Y, no obstante, hay en esta expresión cinematográfica aciertos de ambiente y estilo, interpretación notable y un espíritu que consigue adecuar la fantasía de la leyenda y la realidad del sainete de costumbres.

### Desenfado italiano y comercialidad británica

Si en 1964, con *Beckett* y *Tom Jones*, el cinema británico triunfaba plenamente en San Sebastián, en esta edición presentó tres películas anti-Festival, sin otra finalidad que la de su explotación comercial. La mejor de ellas era sin duda *Operation Crossbow*, relato de la destrucción de las bases alemanas de proyectiles W-1 y W-2, en la última guerra mundial. Michael Anderson dispuso de un reparto estelar en que figuraban nada menos que Sofia Loren, George Peppard, Trevor Howard, John Mills, Lilli Palmer, Paul Henreid, Richard Todd, Sylvia Syms, Anthony Quayle... Y, por si esto fuera poco, con el especialista en efectos Tom Howard, para el que habría que crear un premio especial por sus fabulosas realizaciones en esta película (aterrizaje de proyectiles dirigidos y bombardeo de la base subterránea con los W-2 iniciando su trayectoria).

La gala de clausura fue reservada para *The Amorous Adventures of Moll Flanders*, que se nos anunciaba como un segundo *Tom Jones*, sólo que esta vez femenino y encarnado por Kim Novak. Decepción total. Terence Young se diría que ha seguido cansina-

Kim Novak, en el momento más prestigioso de su carrera, acudió al XIII Festival con los representantes de los Estados Unidos.



# Nuria Torray, triunfadora en Mar del Plata, reapareció en el Festival



Nuria Torray, personalidad destacada del nuevo cine español, recientemente triunfadora en el Festival de Mar del Plata, hizo en San Sebastián su reaparición después del accidente sufrido hace unos meses en Argentina.

(Fotos de Alfredo.)

▶ mente la novela de Daniel de Foe, incrustando aquí y allá escenas desenfadadas para aliviar el tedio del relato, frecuentemente chabacano. Este es el grave peligro de hacer segundas partes de grandes éxitos.

*Masquerade*, en fin, no es sino una mediocre chapuza de aventuras, rodadas caseramente para ahorrar gastos, que Basil Dearden no mostrará con particular orgullo, y en la que actúan Jack Hawkins, en franco declive, y la bella Marisa Mell, como especial y diríamos que único atractivo.

Contrariamente a *Las aventuras amorosas de Moll Flanders*, en *Casanova 70* Mario Monicelli ha jugado con picardía, acierto y gracia auténtica un cúmulo de situaciones sumamente escabrosas que de otra forma hubieran sido inaceptables. Un guión agilísimo y un ritmo perfecto justifican el Premio de Dirección obtenido por el buen realizador italiano, mientras que Marcelo Mastroianni vería recompensada su extraordinaria labor de protagonista en esta película con el Premio de Interpretación Masculina del Certamen. Otros tantos indudables del filme se llaman Virna Lisi, Marisa Mell, Liana y Moira Orfei...

En cambio, Ettore Scola, director y guionista de *La Congiuntura*, nos hizo añorar muchas de sus anteriores creaciones de libretista. Por ejemplo, *El soltero* y *La escapada*. Esta vez no ha hecho sino cumplir con su oficio de experto en filmes vivaces y dirigidos al gran público, pero con cansancio de ideas, con «golpes» cómicos más apoyados en el desenfado, y hasta en la irreverencia, que en el ingenio.

Francia, privada de su indigna anciana, sólo concurrió con otra dama madura, *La dame de pique*, vulgar realización de Leonard Keigel, de la que sólo recordaremos la buena interpretación de la veterana Dita Parlo. Obtuvo, sí, el Premio máximo para Cortometrajes por *L'invention de la photographie*, en perjuicio del estupendo filme de animación polaco *Czerwone I czarne* («Rojo y negro»), en el que Witold Giersz nos instrumenta una ingeniosísima corrida de toros con figuras aladas que parecen arrancadas de la plástica de Picasso. Pero ya se sabe que los dibujos animados no gozan de la preferencia de los jurados internacionales.

¿Y España? Triunfante la joven promoción de directores los años anteriores (Summers, en 1963; Picazo, en 1964), este año también serán ellos los que representen, los que están representando, a nuestro cine en los diversos festivales europeos (Summers, en Cannes; Diamante, en Berlín; Grau, en Moscú). A San Sebastián vino este año Jesús Yagüe con *Megatón ye-yé*, su primera película de largo metraje (recordamos de él un reciente corto ciclista excelente), con músicos y actores nuevos en la plaza. Pero esta vez no ha habido triunfo; acaso, y ya es bastante, inquietud, simpatía y ausencia de pedanterías.

Final

Junto con las películas a concurso, el ciclo retrospectivo del cine de terror y las informativas mencionadas, el Festival ha ofrecido también algunos otros filmes de interés, como *Une fille et des fusils*, la magnífica realización de Lelouche; la alemana *Die Festung*, de Weidenmann; *Años luminosos, día de luto*, emotiva biografía filmica del Presidente Kennedy, realizada sin mayores virtudes que el interés de su argumento, por Herschensohn, y una breve pero en general excelente selección de documentales y cortos, entre ellos los presentados por México y Venezuela. Agreguemos la organización consecutiva al Festival de las V Jornadas Internacionales de Escuelas de Cinematografía y—experimento para el que deseamos el mayor éxito, por su importancia—las I Jornadas Internacionales de Cine y Televisión Educativos, Científicos y Culturales, orquestadas por el incansable Antonio de Zulueta.

MANUEL ORGAZ



«Años luminosos, día de luto»,  
 presentada por la Metro,  
 es una biografía filmada  
 del desaparecido  
 Presidente Kennedy,  
 que se exhibió  
 en la sección informativa.

Argentina conquista  
 el Premio Especial del Jurado  
 con  
 «Nadie oyó gritar a Cecilio Fuentes»,  
 película dirigida e interpretada  
 por Fernando Siro,  
 que aparece en esta escena  
 con Elena Cruz.



# CUATRO SIGLOS DESPUES

Por José  
María  
Pemán

**B**UENO estaría que el énfasis racionalista del hombre buscara, como le busca, el intríngulis y la explicación de los milagros religiosos, y no se los buscara a los «milagros» políticos, culturales y económicos.

Se habla del «milagro griego», y en seguida se hace matemática y geografía del tema. Grecia, desflecada en islas y penínsulas, en el fondo del «Mare Nostrum»; el mar—vehículo y cabotaje del pensamiento y la riqueza—entrándose por la tierra; cercanía de Egipto, Babilonia, Persia, Judea. Un milagro de concentración.

Se puede hablar, en la Edad Moderna, del «milagro americano». Estadística del milagro: 1776, acta de la Independencia; 1965, hegemonía del mundo.

Pero la estadística fría no sólo nos certifica, en este caso, el milagro, sino que nos pone en la pista de su analítica explicación. Las trece colonias inglesas de la época de Jorge III que van a ser el sujeto de la Independencia suman millón y medio de habitantes. En 1965 los Estados Unidos, fundados sobre esas trece colonias, suman cincuenta Estados y ciento noventa millones de habitantes. El milagro, entonces, se ha producido por acumulación.

¿De dónde ha venido ese excedente acumulado desde el millón y medio a los ciento noventa millones? De varias partes. Pero la contribución española es fundamental.

Siguen estadísticas y exactitudes. El 28 de agosto de 1565—hace cuatro siglos justos—Pedro Menéndez de Avilés, que ha pedido autorización a Felipe II para fundar en Florida—península descubierta por Ponce de León, en la Pascua Florida, que le dio nombre—un establecimiento fijo, fundó la ciudad de San Agustín, primera ciudad europea que se levantó sobre terreno de los Estados Unidos.

En 1783 España posee un territorio en América del Norte que ocupa en extensión las dos terceras partes físicas del suelo actual. Veintidós Estados existen hoy sobre suelo que fue español. Muchos nombres lo recuerdan todavía: San Agustín, Florida, San Luis, Los Angeles, Louisiana, Colorado, Nevada, Oregón, Monterrey...

Pocos se acuerdan de que en los días de Carlos III, cuando solemos pensar en economía, mejoras, europeísmo, España realizaba en la costa del Pacífico de los actuales Estados Unidos una operación auténticamente imperial que libró a todo el noroeste americano de ser ruso. Ya Rusia había pasado el estrecho de Behring, y desde él y Alaska se corría por la costa del Canadá. Las operaciones militares del virrey Bucarellí y la operación espiritual de Fray Junípero Serra, fundador de San Francisco de California, colocaron a Europa en aquella costa y limitaron, por primera vez, una expansión rusa.

Ya está, pues, estadísticamente dilucidada esta parte de la «acumulación» que explica el milagro americano. Fundar no es poner el pie en un terreno, sino llevar a él un esquema ideal. Es una operación clásica que iniciaron los griegos cuando, al ser desterrados de Atenas, se iban a una isla jónica—o a Siracusa, como Platón—a fundar una republiquita o ciudad ideal. No se funda mientras no se cree en la utopía. Por eso decía Ortega que los conquistadores de América, a los tres años de estar en aquellas tierras, eran ya los primeros americanos: porque ser americano es proponerse un proyecto ideal y determinado en la vida.

El proyecto español fue el proyecto religioso y humanístico de igualdad de los hombres. Por eso donde estuvieron los españoles hay indios todavía. Por eso entre los huesos fundacionales regados por España en aquella tierra están los huesos de Estebanico de Azamor, negro y compañero de Alvar Núñez Cabeza de Vaca. Allí quedaron sus despojos asaeteados, mezclados con la tierra madre, de donde no podrá expulsarlos ningún alcalde de Alabama. Eso es la acumulación española a Norteamérica. Todo el romancero del Oeste que exportan ahora en cine, como nosotros Cides e Isabeles. Mucho ímpetu vital. Los mayores en Norteamérica se visten de vaqueros, pero los niños juegan con pistolas, cartucheras y sombreros de vaqueros, casi «charros» o salmantinos. El proyecto español era el proyecto de la misión cristiana, y también del «otium» clásico, como dice Giménez Caballero. Oro fácil, «Fuente de Juventud», «Eldorado», Arcadia. Lo más parecido a la utopía del siglo dorado: las misiones del Paraguay, que parecen una estampa para ilustrar el discurso de don Quijote: «Dichosa edad y siglos aquellos...» ¡Estos!, pretendían los soñadores del XVI español.

El proyecto de los americanos sajones del Norte era, en cambio, el «negotium», el éxito económico, la moral laboral sin descanso.

¿Será esta hora de la amistad, sin confusiones, de España y América, la hora de la integración de esos proyectos? Que sepamos nosotros, tras aquella «empinación» de que habló Nebrija, que se centró en idealismo, consumir esta nueva «empinación» que se llama «desarrollo». Que sepa América, tras su empinación económica, consumir su empinación espiritual y civilizadora de directores del mundo.

Son leves puntos de meditación para considerarlos a los cuatro siglos de haber fundado Menéndez de Avilés la primera ciudad europea de Norteamérica.



## CELEBRACION DEL IV CENTENARIO DE LA FUNDACION ESPAÑOLA DE SAN AGUSTIN (FLORIDA)

**P**ARA conmemorar el CD aniversario de la fundación, por los españoles, de San Agustín, diferentes actos están programados, según el «Explorer», el periódico de la ciudad más antigua de los Estados Unidos.

Entre los diversos actos se subraya la importancia de la representación del drama «La cruz y la espada», escrito por Paul Green, premio «Pulitzer», que estará en escena en el nuevo Anfiteatro, edificado con vistas a dicha conmemoración, desde el 27 de junio hasta el 5 de septiembre del presente año. Asimismo, diferentes agrupaciones musicales típicas españolas concurrirán a esta celebración.

La misión del Nombre de Dios será iluminada con una gigantesca cruz de doscientos metros de altura que se alzará en los terrenos de la misión, junto con su nueva iglesia, una moderna biblioteca y un centro de investigaciones históricas.

Diferentes pruebas de carácter deportivo y exposiciones de tipo cultural forman parte del programa de acontecimientos destinados a celebrar el cuatri-centenario de esta ciudad de Florida.

Igualmente, el «Explorer» se refiere también al programa de restauración que se está llevando a cabo en la ciudad de San Agustín, y destaca de forma especial la construcción del Edificio de España, obra del arquitecto español don Javier Barroso Sánchez-Guerra, que cumplirá los siguientes propósitos: como Exposición permanente del legado español a los Estados Unidos, como Oficina de Información Española, actual y turística, y como Casa-Museo que recoja el ambiente del hogar de un hidalgo en el período español de la ciudad.

# SAN AGUSTIN

PRIMERA HUELLA ESPAÑOLA EN NORTEAMERICA



El castillo de San Marcos, desde el aire, durante la ceremonia de bendecir a las embarcaciones de pesca del camarón.

**COCHES DE  
CABALLOS Y  
VESTIDOS  
ANDALUCES EN  
UNA CIUDAD QUE  
CUMPLE SU  
CD ANIVERSARIO**

**S**AN Agustín de la Florida es la ciudad más antigua de los Estados Unidos. Cumple ahora cuatrocientos años. Pero San Agustín de la Florida no nos oculta su edad. Por el contrario, en eso cifra su orgullo: en su antigüedad y en su españolismo. Y de ahí que las muchachas de San Agustín guarden en el arca un vestido de faralaes o un mantón de Manila. Otras lo llevan puesto y se dedican a la gentil tarea de acompañar a los turistas que acuden a la ciudad, mostrándoles los monumentos de origen español. El turista que llega a San Agustín suele montar en unas calesas tiradas por caballos y conducidas por negros con sombrero de copa y camisa de flores, despreciando los flamantes descapotables procedentes de Miami. Estas calesas le llevan a uno a visitar el castillo de San Marcos, el hotel Old Spanish Inn, de la calle San Jorge (la más antigua de la ciudad); la Oldest House; la calle del Tesoro, donde las guarniciones españolas recibían su soldada; la calle de Avilés, la calle de los Franciscanos...

## ► SAN AGUSTIN



Capilla de la Misión de Nombre de Dios, uno de los lugares más evocadores de la ciudad.



### La tierra de las flores

Todo empezó en 1513, cuando el veterano viajero de las tierras vírgenes, soñador y algo poeta, don Juan Ponce de León, que había acompañado a Colón en su segundo viaje, dejó de ser—por esas cosas de la política—gobernador de Puerto Rico. Ponce de León, como otros hombres de aquellos tiempos, vivía obsesionado por una fuente cuya agua garantizaba al bebedor la perpetua juventud.

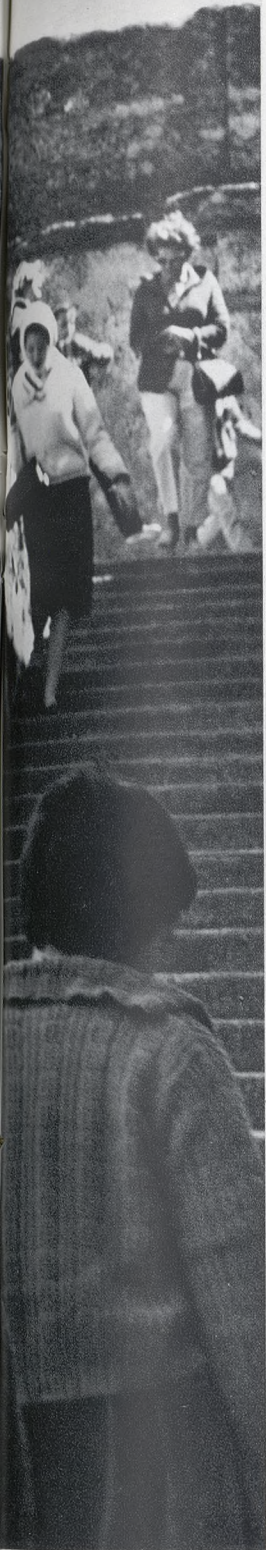
Se decía que la fuente existía en una isla llamada Bimini. Ponce de León cruzó las Bahamas con tres navíos y llegó a la isla el 13 de abril. Como era el día de Pascua Florida, la bautizó con el nombre de «Tierra de las flores». Ponce de León, que, además de algo poeta, era un hombre consecuente, había bautizado anteriormente a Puerto Rico como tal porque recibió oro de sus habitantes y por la fertilidad de sus tierras. A los cinco años de buscar la famosa fuente, Ponce y los suyos abandonaron Florida sin haberla encontrado.

Medio siglo más tarde llegaba don Pedro Menéndez de Avilés, adelantado de Florida, con el encargo de arrojar de allí a los hugonotes. Era en el año 1565. Como avistó el 28 de agosto, día de San Agustín, el punto elegido, ideal por su situación estratégica para la defensa, lo llamó San Agustín. Menéndez de Avilés la convirtió en capital y base militar. Pasado el tiempo, San Agustín cae en poder de los ingleses el año 1763, igual que el resto de Florida. En 1821 la adquirió Estados Unidos, y en 1862 las tropas nordistas de la Unión ocupan la ciudad y su fuerte, quedándose con ella hasta el final de la guerra.

A punto de acabar el siglo XIX, Mr. Henry M. Flager, uno de los fundadores de la Standard Oil Corp., resolvió explotar Florida convirtiéndola en lugar de veraneo. Hizo fundar hoteles y fomentó el progreso de las vías de comunicación. Henry M. Flager había encontrado otra fuente. No era exactamente la de la juventud deseada por Ponce de León, pero era la que pro-



El histórico castillo de San Marcos es visitado constantemente por turistas de todas las edades y nacionalidades.



Banderas en los viejos edificios de San Agustín de Florida. Entre ellas ondea, con alto significado, la bandera de España.



Esta inscripción, colocada sobre piedra y a la orilla del mar de Florida, erige todo un pasado de leyenda y aventura, como evocación épica de la Conquista.

porciona a Florida en la actualidad unos ingresos de mil millones de dólares anuales.

### La primera misa

Por todo eso, San Agustín de Florida es la primera huella española en Norteamérica. Una huella duradera. Aún están sus balcones llenos de nuestras flores y en sus jardines maduran las granadas y las naranjas. Su clima se parece al de Málaga; tiene algo de Mediterráneo en pleno Atlántico. El quehacer principal de las gentes que pueblan las pequeñas aldeas de Florida es la pesca. Los habitantes de San Agustín, en cambio, viven en parte del turismo.

En la plaza de la Constitución está la catedral católica de San Agustín, donde se guardan los documentos más antiguos de los Estados Unidos, y la iglesia episcopaliana de Trinidad, que data del siglo XIX.

Los españoles que fundaron San Agustín ofrecieron, nada más llegar a aquellas tierras, una misa en acción de gracias, que ofició el capellán de la expedición, padre



## ► SAN AGUSTIN



La calle de San Jorge, bellamente evocadora, y una imagen de San Agustín en la casa más antigua de la ciudad.



(Grajales. En el mismo lugar donde se celebró esa primera misa, los evangelizadores franciscanos españoles del siglo XVI erigieron una capilla misional que llamaron Nombre de Dios. Los documentos que se guardan en la primera iglesia que se fundó en territorio que llegaría a ser de los Estados Unidos son, en su mayoría, partidas de bautismo que datan del año 1594, y cuyo valor resulta ahora inapreciable. Las páginas de los libros registrados se encuentran perfectamente conservadas gracias a unas hojas de celulosa con que han sido protegidas. Ahora van a trasladarse a la Casa de España, donde podrán ser admiradas por los miles de visitantes que todos los años llegan a esta histórica misión, verdadera cuna del cristianismo norteamericano.

### Un castillo contra los piratas

Detrás de la plaza de la Constitución se asienta la casa donde residía el gobernador español, convertida en Palacio de Correos. Calles estrechas, españolísimas, salen de esta plaza. La comisión para la preservación

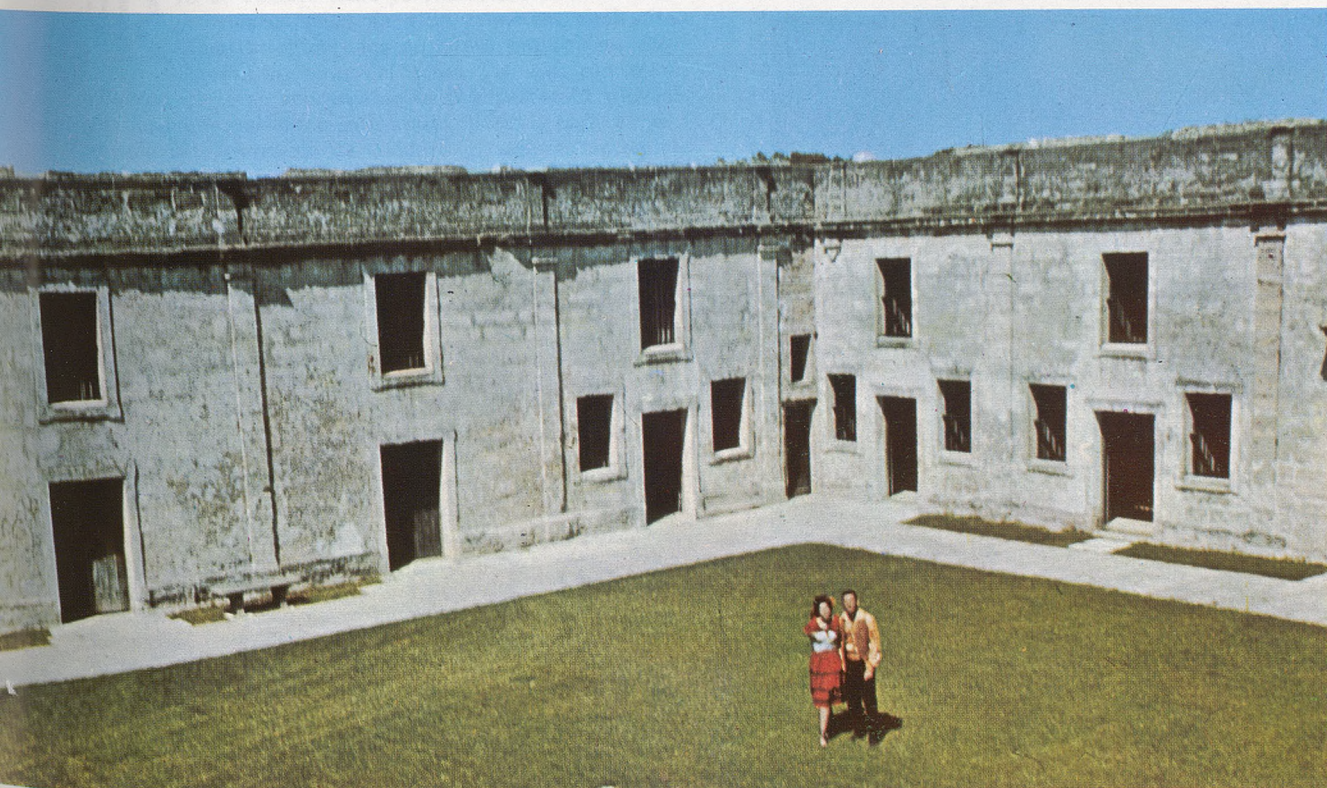
de San Agustín ha preparado planos para la restauración de la vieja ciudad, y a esta restauración contribuye decisivamente el Gobierno español prestando ayuda y asistencia.

El primer monumento nacional de cuantos se conservan en San Agustín de Florida es, sin duda, el castillo de San Marcos, «la fortificación histórica militar más importante de la costa atlántica», en cuya construcción se tardó cerca de noventa años. Se encuentra rodeado por un foso de cuarenta metros de ancho, y fue levantado para velar por la seguridad de los barcos españoles que se dirigían a España por la ruta de la corriente del golfo, buscando el retorno siguiendo los alisios. Estos barcos eran, la mayoría de las veces, víctimas de la piratería inglesa, apostada en los cayos innumerables de aquellas costas.

El castillo, conocido también con el nombre de Fuerte Marion, representa una parte de la contribución española a la vida del nuevo mundo. Y allí ha quedado para siempre, intacto, como símbolo del espíritu explorador de un pueblo heroico, muy cerca de esa otra fortificación atlántica, defensa atómica del Occidente, llamada ahora Cabo Kennedy.

(Reportaje gráfico de Eurofoto.)

A. GARCIA PINTADO



Hotel Old Spanish Inn  
y patio del castillo  
de San Marcos, dos  
rincones característicos  
del San Agustín mo-  
numental e hispánico.



El cuarto centenario de la ciudad de Río se ha conmemorado en Madrid con un brillante espectáculo de música y canciones cariocas que llenó de luces y colores el teatro María Guerrero.

# RIO, 400 AÑOS



Evocación de otras épocas a través de los disfraces del Rey Don Sebastián, de Ana de Austria y de Doña María II

«Río, 400 años» es una revista musical que está dando la vuelta al mundo con ocasión del centenario de la ciudad.

En nuestra foto: Camille, Mailú, Saula, el cantante Wilson Simonal, Mila, Lilia y Duda, participantes en el espectáculo, a su llegada a Madrid.

VARIG



## música y canciones brasileñas, en madrid

**R**IO de Janeiro tiene ya cuatrocientos años. Cuatrocientos años de vida frenética, delirante. Cuatrocientos años de ritmo contagioso; cuatrocientos años de "bossa"...» Así, con estas palabras, abría su representación el espectáculo musical brasileño que recientemente visitó Madrid, bajo el patrocinio del Ministerio de Asuntos Exteriores de aquel país, como embajada artística en la conmemoración del IV centenario de la fundación de Río. Una embajada alegre, juvenil, trepidante de músicas y de canciones, de colorido y de luces, en unas maravillosas estampas evocadoras de épocas pasadas y presentes y con la actuación de un escogido grupo de artistas singulares.

Los componentes de la revista «Río, 400 años» llegaron a Barajas trayendo en su equipaje no sólo sus ritmos más populares, sino también un espléndido vestuario, creación del figurinista Alceu Penna, a través del cual podía contemplarse, en rápida sucesión de trajes, el pasado colonial de Río. Y todo con un derroche impresionante, que causó la admiración de este Madrid cosmopolita, como antes sucediera en Lisboa y como después ha ocurrido en las demás capitales europeas. Porque la visita de estos artistas no ha sido sólo a nuestro país, sino que se ha extendido a todo el continente, en un justo deseo de dar a conocer unas esencias puras, fragantes, del variadísimo, alegre y rítmico folklore del Brasil, como invitación a la milenaria Europa con ocasión de ese aniversario que tan jubilosamente celebra Río de Janeiro.

Quienes tuvieron la fortuna de presenciar esta revis-

ta musical en el teatro María Guerrero, en función única, a la que asistieron destacadas personalidades del Cuerpo Diplomático, de las artes, las letras y de la colonia brasileña residente en Madrid, pudieron recrearse con una serie de estampas de extraordinaria plasticidad, en donde no se sabía qué admirar más si la belleza de las melodías musicales, el encanto personal de las jóvenes artistas o el fastuoso vestuario exhibido en los diferentes cuadros. Fue algo realmente evocador de ese Río de Janeiro tan admirado y que tantos sueños y ensueños despierta entre los españoles: sus carnavales, sus ritmos, sus tradiciones...

A través de «Río, 400 años» pudimos conocer que algunos bailes, como la «bossa», vienen desde los tiempos del Río colonial; que los disfraces carnavalescos representan a veces a reyes y princesas, a nobles y a esclavos, como un recuerdo imborrable de otros tiempos; que en las calles de la vieja capital se funden ahora antiguas y nuevas melodías, y a los cuatrocientos años la carioca es el ritmo de nuestros días...

Para toda esta brillante evocación, un plantel de grandes artistas en el escenario y otros muchos telón adentro. Nos referimos en este caso a los directores y productores de la revista, Boscoli y Mieli; al figurinista, Alceu Penna, y a cuantos, de una manera o de otra, han conseguido crear este atrayente espectáculo, patrocinado conjuntamente por Varig, Cía. Brasileira Rhodioceta y las revistas «Manchete», «Fatos & Fotos» y «Jóias».

Si el gran Wilson Simonal nos deleitó por su forma



Río antiguo, Río moderno, Río de siempre. La evocación es perfecta, gracias al arte de las muchachas y los modelos del figurinista Alceu Penna, que los ha creado especialmente para este gran espectáculo.

► **RIO,  
400  
AÑOS**

**La "bossa nova" viene de los tiempos del Río colonial**

de cantar la «Bossa Nova» (está considerado como el mejor intérprete de música popular brasileña), no menos admiración nos causó la bailarina Marly Tavares, fina, elegante, vivaz, llena de ritmo y de encanto y con unas facultades realmente excepcionales. Y sorprendente y maravilloso el conjunto musical «Bossa Tres», integrado por Luis Carlos Vinhas, joven pianista de gran personalidad; Octavio Bailly, un artista completo del contrabajo, y el batería Edson Machado, lleno de energía y dinamismo. Extraordinarios los ritmistas Jorginho Arena y Ruben Bassini, aquél un formidable bailarín acróbata, incansable y de una gran variedad. Raulzinho es un estupendo solista de trombón, que hace verdaderas filigranas. Y no hay que olvidar tampoco a esas bellezas que son Mila, Mailú, Duda, Lilia, Sula y Camille, que con su presencia y su encanto lucen los espléndidos disfraces evocadores de tiempos idos. Así el traje de Don Sebastián, el legendario rey de Portugal; el de doña María II, hija de Don Pedro I, emperador del Brasil, o el de Ana de Austria... Bordados y brocados, piedras preciosas y oros, adornos y coronas, en un deslumbrante desfile lleno de encanto. La labor, el esfuerzo y el entusiasmo de intérpretes

y productores son dignos de los mayores elogios, por cuanto nos han permitido revivir y conocer en un gran espectáculo toda esa variedad de músicas y canciones que integran el auténtico folklore popular brasileño. Y todo ello en un marco fastuoso, exuberante, y a lo largo de una sucesión de estampas coloristas bien representativas de aquel querido y admirado país.

Por unas horas, Brasil se ha asomado a España y ha paseado sus ritmos y sus trajes, sus melodías y sus añoranzas, por este escenario del teatro María Guerrero. Y en la noche madrileña han sonado la «Bossa Nova», la samba y la carioca, para traernos de allí no sólo la fantasmagórica evocación de un Río entre barroco y romántico, exótico y carnavalesco, sino también el simbolismo de sus bosques de Tijuca y de sus playas de Copacabana, encarnados en la propia belleza de sus mujeres. Mila, Mailú, Duda, Lilia, Sula y Camille, atrayentes y expresivas, simbolizaron esa belleza brasileña y su encanto. Su sonrisa y su personalidad cautivaron a este Madrid todavía castizo y verbenero de nuestros días.

FERNANDO CASTAN

# ESPECIALISTAS DE TODO EL MUNDO ESTUDIAN EL FUTURO DEL ESPAÑOL



Aspecto de una de las sesiones de la Asamblea del Consejo Directivo de O. F. I. N. E. S., en la sala de juntas del Instituto de Cultura Hispánica. De izquierda a derecha: don Emilio Lorenzo, don Luis Alfonso (Argentina), don Rafael Balbín, don L. F. Lindley Cintra (Portugal), don Manuel Muñoz Cortés, don Enrique Suárez de Puga, don Francisco Yndurain, don Eugenio Coseriu (Uruguay), don Manuel Criado de Val, don J. M. Rivas Sacconi (Colombia), don Rafael Lapesa, don Bernard Pottier (Francia) y don Antonio Badía.

SE ha reunido en Madrid el Consejo Directivo de O. F. I. N. E. S. (Oficina Internacional de Información y Observación del Español), una de las obras más recientes de las patrocinadas por el Instituto de Cultura Hispánica.

O. F. I. N. E. S., nacida como fruto de las reuniones del Congreso de Instituciones Hispánicas, señaló unos objetivos que el Instituto no dudó en patrocinar: el conocimiento de los diversos modismos de la lengua española en los países hispánicos y, sobre todo, el fortalecimiento de la unidad del español mediante el estudio de normas comunes a todos los países hispanohablantes.

Recién iniciadas las actividades de O. F. I. N. E. S., la necesidad de sus trabajos ha llevado a crear un «servicio de urgencia» que expresa más que ningún otro la importancia de esta labor. La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española acordó en su última sesión «aceptar el ofrecimiento de colaboración presentado por la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, con el objeto de crear un *servicio de urgencia* en defensa de la unidad de la lengua española, para evitar la diversificación del léxico actual, especialmente en los aspectos científico, técnico y deportivo». Este acuerdo, adoptado por unanimidad, así como el resto de los que se sometieron a la reunión ple-

naria del Consejo Directivo de O. F. I. N. E. S., es bien expresivo de la tarea que el citado organismo se ha propuesto.

La Asamblea del Consejo Directivo, celebrada en la sede del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, los días 15 y 16 de junio pasado, constó de tres reuniones: las dos primeras, limitadas a los miembros del Consejo y a la orientación técnica del programa de trabajo de la Oficina, y una reunión general, a la que asistieron, junto con los miembros del Consejo, personalidades de los organismos que colaboran con la Oficina y la patrocinan: directivos del Instituto de Cultura Hispánica (el director, don Gregorio Marañón; el secretario general, don Enrique Suárez de Puga; el director de Intercambio y Cooperación, don José María Álvarez Romero, y el director de la Biblioteca Hispánica, don José Ibáñez Cerdá); representantes del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de la Real Academia Española, del Ministerio de Educación Nacional y del Ministerio de Información y Turismo (entre estos últimos, expertos de Televisión Española y de Radio Nacional de España); así como el secretario de la Asociación Internacional de Hispanistas, don Elías Rivas.

Se analizaron en estas sesiones los trabajos desarrollados hasta el momento por O. F. I. N. E. S., tanto en lo que se refiere al movi-

En la presidencia de la Asamblea, el señor Rivas Sacconi, y a su derecha, el secretario general de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, señor Criado de Val, durante una de las reuniones.



miento de socios como a las publicaciones, congresos y relaciones con otros organismos.

Desde los 215 socios iniciales, la incorporación de miembros activos ha ido en aumento. En 1964 se inscribieron 112, y en los seis primeros meses del año en curso se ha llegado a un total aproximado de 400. Los miembros de O. F. I. N. E. S. proceden prácticamente de todos los países del mundo. Los de Europa suman casi la mitad, unos 190, de los cuales más de 80 son españoles. Alemania, Francia, Inglaterra y Suecia cuentan con unos 20 en cada país. Estados Unidos, con más de 70 asociados, ocupa el primer puesto en América. Le siguen, entre las naciones hispanohablantes, la República Argentina, con 32, y Colombia, con la mitad aproximadamente. Aunque existen asociados en China, Japón, Israel, Congo, Senegal, etc., los países de mayor incorporación de Asia y Africa son Filipinas y Marruecos.

Por la calidad y dedicación de los asociados puede decirse que predominan los de procedencia universitaria, investigadores, etc., que representan un 95 por 100; el resto de los socios son editores, periodistas, profesores y de otras profesiones.

La primera publicación de O. F. I. N. E. S. fue una obra en dos volúmenes—a los que se añadirá próximamente un tercero—con las actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas, celebrado en Madrid el mes de junio de 1963. La labor conjunta de 72 especialistas sobre los más actuales problemas de la lengua y la cultura españolas constituye el fondo de esta verdadera enciclopedia del español contemporáneo. Sin duda, el resultado de ese gran esfuerzo para definir los problemas vivos del español actual que supone esta obra—*Presente y futuro de la lengua española*—será un decisivo avance en nuestra lingüística. Se completa este libro trascendente con un índice onomástico, y en él se estudia la situación actual del español, las divisiones dialécticas, la expansión de la lengua, el español literario, los atlas lingüísticos, las tendencias idiomáticas y la metodología de la enseñanza. El tercer volumen incluirá trabajos inéditos sobre zonas no estudiadas anteriormente.

Órgano de O. F. I. N. E. S., la revista *Español Actual*, a la vista de la importancia y la extensión de algunos de los trabajos que ha de difundir, publicará también en adelante fascículos que complementarán su labor informativa.

Otra publicación, de gigantescas características, es el «Anuario del Español», iniciado ya en las páginas del *Español Actual*, y que constituirá finalmente un catálogo mundial y exhaustivo de todos los centros en donde de alguna manera se producen manifestaciones de lo español, así como un censo completo de las personas cuyas actividades se relacionan con la lingüística hispánica.

En el temario de las sesiones del Consejo Directivo se incluirá también como programa de trabajo inmediato el estudio del español en las grandes ciudades hispánicas; las campañas de difusión y defensa española a través de la prensa, de la radio y de la televisión de España y de los países hispanoamericanos; la celebración del II Congreso de Presente y Futuro de la Lengua Española y la creación de una Escuela de Investigación Lingüística y de una Biblioteca de Lingüística Hispánica.

El II Congreso de Presente y Futuro de la Lengua Española se celebrará en un plazo no superior a dos años, y probablemente en una ciudad hispanoamericana. Se propusieron como posibles lugares para el Congreso Bogotá, San Juan de Puerto Rico, Caracas, Quito y Madrid. El presidente de la Asamblea, don José Manuel Rivas Sacconi, elevará a su Gobierno la propuesta de realizarlo en Bogotá.

Entre otros asuntos, los principales que habrán de tratarse en el próximo Congreso serán la metodología de la enseñanza del español para españoles y para extranjeros; los medios de difusión y defensa del español: prensa, radio y televisión; los problemas actuales de la lingüística española, y el español de las grandes ciudades hispánicas.

Hasta entonces, hasta que el II Congreso sobre Presente y Futuro de la Lengua Española reúna a los lingüistas e hispanistas de todo el mundo y se manifieste de una forma viva y trascendente el valor de este vehículo cultural que es el español, a través de las conclusiones y de los trabajos que se lleven al Congreso, hasta entonces, decimos, los miembros de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español proseguirán sus estudios, su observación de léxicos, sus encuestas y su labor incesante, como hasta ahora, en el corto tiempo de historia de la Oficina, ha hecho, para conseguir objetivos tan rápidos y brillantes como los que hemos señalado.



Don Enrique Suárez de Puga (en primer término) y don José Ibáñez Cerdá, representantes del Instituto de Cultura Hispánica en las sesiones del Consejo Directivo de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español.



## JOSE M. RIVAS SACCONI



EN su calidad de director del Instituto Caro y Cuervo, de Bogotá; de secretario perpetuo de la Academia Colombiana de la Lengua y, sobre todo, como presidente del Consejo Directivo de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, don José Manuel Rivas Sacconi abre las declaraciones de esta encuesta:

—¿Cuáles son los frutos de esta Asamblea del Consejo Directivo?—le preguntamos.

—La reunión, que a su vez ha sido resultado del I Congreso sobre Presente y Futuro de la Lengua Española, ha dado lugar a varios acuerdos sobre planes de trabajo, adoptados todos por unanimidad. Puede decirse que ha sido ésta la primera reunión plenaria celebrada por el Consejo de O. F. I. N. E. S., por el número y categoría de miembros asistentes, representantes de España, de América y de Europa.

—¿Cuáles fueron los acuerdos más importantes?

—Por ejemplo, la colaboración convenida entre O. F. I. N. E. S. y la Comisión Permanente de Academias de la Lengua, según la cual O. F. I. N. E. S. recogerá y estudiará materiales referentes a tecnicismos y neologismos para presentarlos a la citada Comisión, que dictaminará sobre la aceptación y el uso de los términos.

—¿Tiene autoridad suficiente para ello la Comisión Permanente?

—La Comisión consulta en estos casos a todas las Academias asociadas, pero la máxima autoridad la ostenta, naturalmente, la Española.

—¿Otros acuerdos?

—El de iniciar, conforme a las tareas que he mencionado, un vocabulario de automovilismo, industria de petróleos, aviación y economía, por ser materias que ofrecen gran número de neologismos. La creación de una Escuela de Especialización para investigadores lingüísticos es otra de las decisiones del Consejo. La Escuela, organizada por O. F. I. N. E. S.,

con expertos españoles e hispanoamericanos, atenderá a la formación de lingüistas que hayan de realizar los trabajos de O. F. I. N. E. S. y al establecimiento de métodos uniformes. Otro acuerdo importante: comenzar el estudio del español hablado en las principales ciudades hispánicas; inicialmente el de Madrid, Buenos Aires, México, Bogotá y Quito, para seguir después con otros grandes núcleos de población.

—¿Cree usted que el español de los núcleos urbanos densos presenta características especiales?

—Es, por la concentración de gentes procedentes de todas las provincias, el idioma representativo de toda la nación. El vocabulario es más moderno, más abundante en giros de actualidad y en tecnicismos. Es decir, que ofrece más material de estudio y que permite establecer, en cierto modo, la norma para todo el país.

—El español que se habla en Colombia, ¿está próximo a la norma común ideal de la lengua española?

—En Colombia existe una evidente preocupación por el buen uso del idioma, por la corrección gramatical y por la pureza y casticismo del vocabulario. Allí, la lengua representa una de las formas más correctas del español de América, lo cual es reconocido por autoridades lingüísticas de otros países, incluso de España.

—¿Cuáles son los vicios lingüísticos más comunes en Colombia?

—En general, los mismos que en España en la pronunciación, en la gramática y en el léxico. Por ejemplo, la aspiración y la pérdida de la «s» final de palabra se registra en las costas colombianas, igual que en Andalucía. Se oyen extranjerismos que son hoy comunes a todos los países de lengua española, y de la misma manera se dan usos impropios del gerundio, como en todos los países hispánicos. Sin embargo, es justo reconocer, en general, una actitud vigilante que trata de evitar tales vicios.

## BALTASAR ISAZA



EL presidente de la Academia Panameña de la Lengua, don Baltasar Isaza, presente en las reuniones del Consejo Directivo de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español, nos habla de los peligros que amenazan a la lengua española en Panamá:

—El más importante lo constituye la infiltración de anglicismos por la influencia de la población de la zona del Canal, de habla y cultura sajonas. Es una población de trabajadores, residentes habituales en Panamá, cuya lengua usual es la inglesa. Ellos, y el constante comercio, para el cual se hace imprescindible el uso del inglés, son una influencia constante.

—¿Con qué medios se lucha en Panamá contra esta infiltración?

—Se desarrolla una labor incesante a través de la Universidad de las distintas cátedras y de las clases de español.

—¿En qué grado han influido en Panamá las características o corrientes lingüísticas de otros países hispánicos?

—El hecho de que desde 1821 hasta 1903 Panamá estuviera unida a Colombia determina, naturalmente, un influjo directo de este país en nuestras costumbres y en nuestra vida cultural. Puede decirse que en ese sentido existe una auténtica hermandad con nuestra vecina Colombia.

—¿Cree usted que la lengua española de Panamá se halla cerca de las normas de unificación del español?

—Desde luego, a pesar de la influencia que sufre del inglés. Panamá se halla ligada entrañablemente a la cultura hispánica—termina diciendo el señor Isaza—, y todo cuanto se refiere a nuestra lengua o a nuestra cultura común nos afecta profundamente.

## EUGENIO COSERIU



URUGUAYO de nacionalidad, hispanista por vocación, profesor de español en Alemania, especialista en Filología románica, don Eugenio Coseriu representó en la Asamblea del Consejo Directivo a las Universidades no hispánicas:

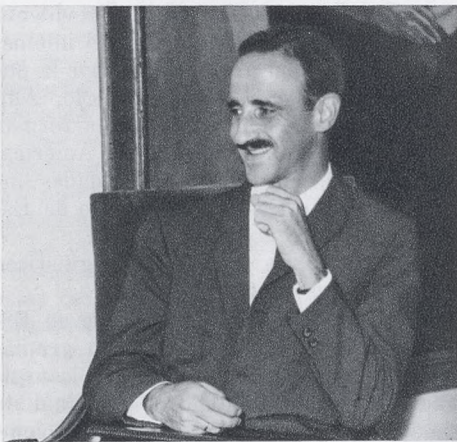
—A mi juicio—nos dice—, las tareas que llevan a cabo el Consejo Directivo y los miembros de O. F. I. N. E. S. son altamente interesantes, no sólo por los beneficios que proporcionarán al español, sino también porque muchos de los problemas que se estudian son comunes a otras lenguas, y los trabajos, las normas y los procedimientos serán aplicables a otros casos y a otros idiomas.

—¿Existe interés en Alemania por el estudio del español?

—Existe un interés creciente. El español es, con el francés, el inglés y el ruso, la lengua más hablada del mundo. Se da, además, una particularidad: todas estas lenguas se hablan en áreas geográficas continuas, mientras que el español, aparte las zonas de dominio absoluto, se habla en los lugares más distantes y se extiende por todos los países y continentes.

Don Eugenio Coseriu vuelve a Alemania a enseñar el español, pero confiesa que viene a España todos los años a pasar breves temporadas. Sus hijos, educados en Uruguay, a pesar de oír hablar a sus padres en español, se expresan en alemán. El doctor Coseriu cita el caso como ejemplo de un fenómeno que se produce quizá con lamentable frecuencia.

## JUAN LOPE BLANCH



UN profesor dedicado a la filología hispánica, don Juan Lope Blanch, de la Universidad de México, nos habla de lo que la Asamblea de O. F. I. N. E. S. ha significado para los participantes y para el futuro del español:

—La posibilidad de estudiar el español y sus distintas manifestaciones particulares en España y América y el estudio coordinado de la norma de nuestra lengua en las grandes ciudades.

—¿Qué aporta México a estos estudios?

—Todo cuanto puede ofrecer una comunidad nacional de 36 millones de hablantes.

—¿Alguna de las tareas más urgentes?

—Armonizar los neologismos y tecnicismos.

—¿Cuál es la meta ideal a la que cabe aspirar?

—El respeto a la autoridad de la Academia y el uso de una auténtica lengua común. En realidad, se persigue la unidad lingüística, no la pureza estricta. Lo importante en las tareas de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español es el conocimiento de las distintas manifestaciones del español en los países hispánicos, con objeto de evitar el aislamiento lingüístico.

Ante ejemplos concretos de vocablos que se usan y prosperan en otros países, el profesor Lope Blanch termina diciendo:

—Si nace o arraiga una nueva voz, no debe ponérsele impedimento. Generalmente, el vicio no está en la palabra, sino en su uso, y el abuso de ella suele ser síntoma de empobrecimiento del idioma.

## BERNARD POTTIER



MONSIEUR Bernard Pottier, profesor de español en la Universidad de París, es uno de los varios lingüistas europeos en este Consejo Directivo. El señor Pottier señala el problema principal que afecta a la enseñanza del español en Francia:

—Es en la pronunciación en lo que se presenta el mayor número de dificultades. En nuestro caso se trata de saber si puede tolerarse como magistral un español aprendido en América, lleno, por tanto, de hispanoamericanismos. Todo esto es lo que aconseja la implantación de las normas para el uso y la enseñanza del español. Otra de las grandes dificultades es que, con el cambio de profesor, se da casi siempre un acento distinto, según la procedencia de aquél.

—¿Entiende usted que es necesario unificar la lengua española y borrar las distintas matizaciones?

—Creo que se debe poner, al menos, un freno a la diversidad, que tiende a crecer y a desarrollarse.

—¿Cuál es el mayor peligro para la unidad del español?

—El enfrentamiento con el prestigio del inglés y la influencia de los Estados Unidos.

—¿Hasta qué punto cree usted que sigue abierto el proceso de incorporación de galicismos al español y en qué modo influyen en su fisonomía?

—El fenómeno depende de las corrien-

tes culturales. Se produce ahora mismo por diversas causas, por esos siete millones de turistas franceses que vienen a España cada año. En general, cuando se incorpora una nueva voz es por su utilidad o por su prestigio. Esta influencia no cesará, porque siguen aumentando las corrientes de intercambio cultural. Por otra parte, los extranjerismos no perturban el idioma, lo enriquecen.

—¿Qué soluciones o «curas de urgencia» pueden proponerse para nuestro idioma?

—Yo creo que no puede hacerse nada por el pasado, por las formas ya adoptadas y en uso. Pero sí se puede prevenir la fragmentación de la lengua y los neologismos inútiles.

\* \* \*

Desde sus respectivos países, los miembros del Consejo Directivo de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español y los socios todos aportan a la tarea conjunta de las Academias, de O. F. I. N. E. S., a la labor docente y unificadora de nuestra lengua, el fruto de sus trabajos. El próximo Congreso sobre Presente y Futuro de la Lengua Española señalará nuevos hitos y nuevos objetivos. El éxito de esta primera Asamblea del Consejo Directivo de O. F. I. N. E. S. no hace falta subrayarlo.

EDUARDO MARCO

# HISPANISMO EN FINLANDIA



Don José María Álvarez Romero, director de Intercambio y Cooperación del Instituto de Cultura Hispánica; los señores Erkki Vierikko y Heikki Kalha, encargado de Negocios en la Embajada de Finlandia en Madrid, y don José Jara, durante la visita que los señores Vierikko y Kalha realizaron al Instituto de Cultura Hispánica. En la foto de la derecha, el profesor Vierikko haciendo declaraciones para MUNDO HISPANICO.



**E**N Helsinki también se realiza una tarea hispanista: se la ha impuesto el Instituto Iberoamericano de Finlandia, bajo la dirección del profesor Erkki Vierikko, catedrático de español en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de la capital finesa. «Espanjan kielioppi», «Espanjan oppikirja» (gramática española y método español, respectivamente) y «Arkiespanjaa» (curso de español por radio) son algunas de las obras que definen la calidad profesoral y que acreditan la paciente y fecunda labor hispánica del profesor Erkki Vierikko, avalada además por centenares de conferencias y artículos sobre temas españoles y americanos.

Buen amigo de España, ha venido en varias ocasiones y ha seguido incluso los cursos para extranjeros de Santander y de Madrid. En su estudio tiene, entre otras muchas publicaciones, la colección encuadrada de MUNDO HISPANICO. Y si entre sus condecoraciones resalta la Medalla de la Libertad, de Finlandia, que le fue impuesta en el campo de batalla en 1944, no faltan tampoco los reconocimientos españoles, como el Víctor de Plata, por sus méritos docentes, en 1960.

En su país se ha despertado la curiosidad por todo lo español y lo relativo a América y se multiplica la enseñanza del castellano. Los estudiantes siguen temas hispánicos e incluso se desarrolla una corriente turística de 40.000 veraneantes este año en la Costa del Sol. El profesor Vierikko realiza ahora una gira por España y Portugal, que ampliará por diez Repúblicas americanas, hablando del interés actual que Finlandia sostiene por todo lo hispánico. Madrid ha sido la primera etapa de ese recorrido.

## Rueda de prensa en el Instituto de Cultura Hispánica

En el salón de juntas del Instituto de Cultura Hispánica el gran hispanista finés contestó a cuantas preguntas le hicieron los periodistas. Habló en correcto español, con sintaxis y dicción capaces de pasar la prueba más exigente.

—Nuestro Instituto—comienza diciéndonos—es mantenido por una fundación nacional «ad hoc», creada por el Ministerio de Educación ante la necesidad de satisfacer la demanda de literatura y datos tanto de España como de los pueblos de habla española, y a petición de la junta directiva de la Sociedad Hispano-Finlandesa, de Helsinki. En la fundación figuran miembros elegidos entre los altos funcionarios del Estado, la vida cultural del país, el ambiente mercantil y las asociaciones estudiantiles.

—Entonces, ¿la tarea principal del Instituto es de divulgación?

—Divulgación no sólo entre el ambiente cultural, sino también entre el comercial, creándose a tal efecto una biblioteca y sala de lecturas mediante las cuales todos los finlandeses tienen a su disposición un material suficiente acerca de los problemas del pasado, del momento actual y del futuro de los pueblos iberoamericanos. Propósito nuestro es también organizar, con la ayuda de expertos nacionales y extranjeros, conferencias, presentación de películas, interpretación de música, etc., para dar en todo momento una idea objetiva y justa sobre España y los países hispanoamericanos. El Instituto Iberoamericano fomentará asimismo las investigaciones científicas que tengan por objeto los países luso-hispánicos, la enseñanza de los idiomas español y portugués, y reforzará en lo posible las bases del comercio entre Finlandia y los pueblos hispánicos.

—¿Es ésta una obra de ámbito nacional?

—Con ese fin se va creando ya, en el área nacional, una red de representantes del Instituto Iberoamericano, para que en las capi-

tales finlandesas exista un servicio directo a disposición del público. Además, entre los muchos amigos iberoamericanos del Instituto se nombrarán miembros correspondientes en instituciones adheridas. Otorgar becas a investigadores, profesores y estudiantes es parte también de nuestro programa. Pudiéramos decir que ambicionamos acercar a Finlandia los pueblos de habla hispana, y viceversa.

—En tierras escandinavas, concretamente en Suecia, data de bastantes años atrás un movimiento hispanista. ¿Es así?

—Sí. Baste consignar la existencia allí de dos Institutos Iberoamericanos: el de Estocolmo, fundado en 1951, y el de Göttemberg, en 1929. También en Suecia, en la segunda enseñanza, hay un buen número de colegios con estudios del español. En Finlandia, sin embargo, es ahora cuando se consignan estas manifestaciones en la segunda enseñanza, aunque por hoy sólo sean dos los colegios que han empezado. Razones comerciales han contribuido eficazmente a intensificar el conocimiento del español y de lo relacionado con los pueblos de habla española en Suecia. En Finlandia ha sido más bien un movimiento con el signo de lo cultural. Y ese interés general ya está en marcha, que era lo más importante. Nos toca a nosotros desarrollar esta inquietud hispanista, cuyos horizontes son muy amplios.

## Finlandia, ¿país exótico?

—No puedo por menos, profesor, acusando el interés periodístico, subrayar la línea de lo exótico en que se sitúa para muchos vuestro país...

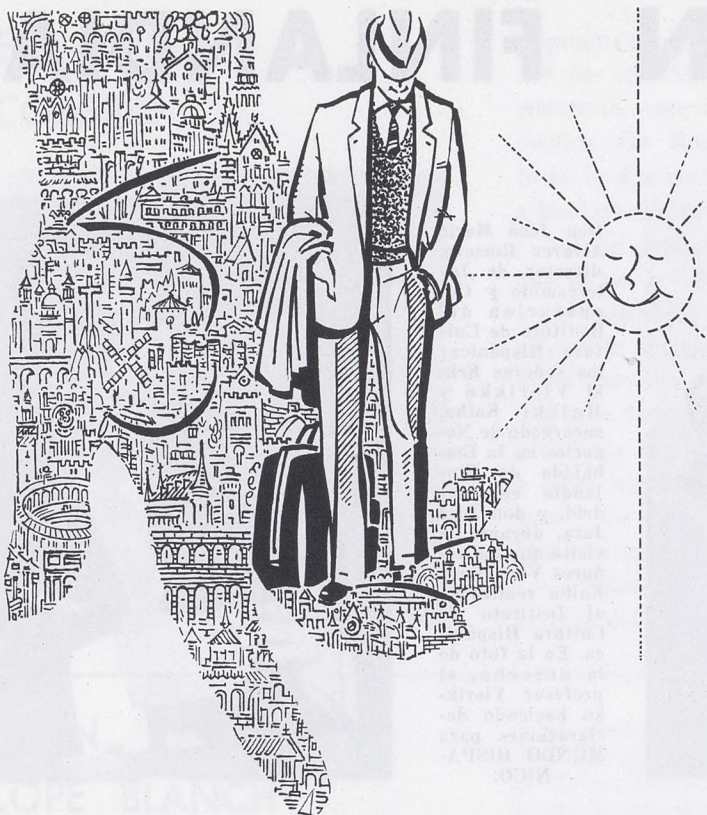
—Encontrará usted en él, es verdad, paisajes impresionantes ante 30.000 lagos, que ocupan 44.000 kilómetros cuadrados de superficie; o sentirse envuelto en unas tinieblas eternas, en la parte norte del país, cuando en invierno se tienen hasta sesenta noches seguidas sin claridad de día que las separe; o también ver días, semanas y meses seguidos en verano, sin saber nada de la noche. Si el espeso manto de nieve que cubre toda la tierra en la época invernal le hiciera pensar que la semilla sembrada en otoño nunca más abrirá la tierra, sería testigo luego del violento contraste de la naturaleza, con la exuberancia del verano y el milagro de la vida guardada bajo los pies, reverdeciendo en los prados. Puede usted también, en el propio Helsinki, leer, además de los periódicos en finés, otro en la segunda de nuestras lenguas oficiales, el lapón, aunque los lapones constituyen hoy una población muy reducida (no más del 7 por 100 del total nacional), pero conservan aún una rica literatura.

—Y todo eso le da una particularidad a Finlandia...

—Sí. Pero ¿por qué no conocer también otras particularidades de nuestra tierra, que nos comunican con ustedes, y en algunos casos, como el de la supresión del analfabetismo, mostramos con orgullo nacional? Se piensa generalmente en una Finlandia situada dentro del telón de acero, pero no es así: ella está en el mundo libre y es parte de él. ¿Recuerda la defensa que de su suelo hizo Finlandia contra el invasor en 1939, con un heroísmo que asombró al mundo? Nuestra política es la de puertas abiertas. ¿A qué más se puede aspirar en el mundo occidental? No tenemos analfabetos, o por lo menos no pasa de un 0,4 o un 0,5 por 100. ¿Es exótico un país donde todo el mundo lee?...

»Lo que tenemos que hacer—concluye el señor Vierikko—es conocernos todos más y mejor. Finlandia será para ustedes o no un mundo extraño en muchos aspectos, pero también pudiéramos decir lo mismo de Hispanoamérica con relación a nosotros. Por eso nuestra labor es por un mundo en que nadie sea extraño y todos nos sintamos hermanos.

NIVIO LOPEZ PELLON



# VISITE ESPAÑA

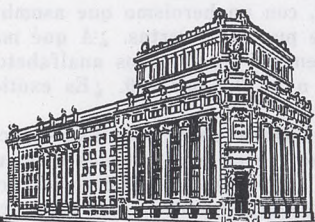
Sin preocuparse del modo de efectuar sus pagos, utilizando Cheques de Viajero del

## BANCO CENTRAL



PUBLICIDAD  
Sopéc

# BANCO CENTRAL



ALCALA, 49 · MADRID · 14 · ESPAÑA

## DOCUMENTACION IBEROAMERICANA

UN ARCHIVO COMPLETO DE LA  
VIDA PUBLICA DE IBEROAMERICA

Editado por el Departamento de Información  
del Instituto de Cultura Hispánica, y elaborado  
por un grupo de especialistas

LOS HECHOS IBEROAMERICANOS  
Y  
LOS TEXTOS COMPLETOS  
DE LOS PRINCIPALES DOCUMENTOS  
En volúmenes anuales

UNA EXPOSICION OBJETIVA  
DE LOS ACONTECIMIENTOS  
En fascículos mensuales

EL MAS COMPLETO ARCHIVO DOCUMENTAL  
SOBRE IBEROAMERICA

Publicaciones que se ofrecen:

ANUARIO IBEROAMERICANO  
(HECHOS Y DOCUMENTOS)

desde 1962. Cada número:

España: 200 ptas.

Iberoamérica: 3,5 dólares US. (o equivalente)

Extranjero: 4 dólares US. (o equivalente)

ARCHIVO IBEROAMERICANO

desde enero de 1963. Mensual. Cada año:

España: 1500 ptas.

Iberoamérica: 25 dólares US. (o equivalente)

Extranjero: 30 dólares US. (o equivalente)

Para la suscripción a

DOCUMENTACION IBEROAMERICANA

Dirigirse a: Instituto de Cultura Hispánica  
(Documentación Iberoamericana)  
Avenida de los Reyes Católicos  
Ciudad Universitaria - MADRID-3

# Venezuela y España en una tarea común ▶



Los economistas de la Misión venezolana, con el embajador de Venezuela en Madrid, don Carlos Mendoza, y el subdirector del Instituto de Cultura Hispánica, don Pedro Salvador, en la recepción que les fue ofrecida en el Instituto.

**E**N el Instituto de Cultura Hispánica—ningún marco más apropiado para significar la entrañable colaboración y amistad de España y Venezuela—tuvo lugar la firma del acta constitucional del Comité Bilateral de Hombres de Negocios Hispano-Venezolano, con motivo de la visita a España de una Misión extraordinaria de representantes de la banca, industria, comercio y organismos paraestatales de Venezuela, invitados por el Consejo Superior de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de España, y a los que el Instituto ofreció una recepción en el Salón de Embajadores, precedida de una rueda de prensa, en la que expusieron sus fines y los objetivos ya alcanzados en Madrid, antes de proseguir viaje a Barcelona, Bilbao y otras ciudades.

El jefe de la Misión, ingeniero don Emilio Conde Jahn, declaró a MUNDO HISPANICO: «Venezuela siempre ha estado muy cerca de España. Y entre los muchos bienes de esta nuestra primera etapa del viaje, aparte de la revelación que para muchos, quizá, habrá sido la España industrial de hoy, pudiéramos señalar la programación que próximamente se hará para la capacitación de mano de obra cualificada venezolana o formación profesional acelerada, según un amplio plan con España; las conversaciones tenidas para la constitución de empresas con capital español-venezolano y la creación de un Comité Bilateral de Hombres de Negocios, con sus dos secciones y secretarías ya establecidas en Caracas y en Madrid, y que constituirá un instrumento para canalizar y desarrollar en lo sucesivo planes y proyectos.»



Don Emilio Conde Jahn, presidente de la Misión venezolana.



Don Rubén Sader, presidente de la Corporación Venezolana del Petróleo.

► **Venezuela y España en una tarea común**

OBJETIVA  
MIENTOS  
Rueda de prensa en el Instituto de Cultura Hispánica, presidida por el embajador don Carlos Mendoza.





Don Rodolfo Rojas y don Luis Vivas, firmando el acta fundacional del Comité Bilateral de Hombres de Negocios Hispano - Venezolano.

**IRRENUNCIABLE HISPANIDAD.**—«Hemos comprobado que España y Venezuela pueden marchar juntas en su desarrollo—nos ha dicho el presidente de las Cámaras de Comercio de Caracas, don Lorenzo Bustillos—. Objetivo nuestro al venir aquí es conseguir una combinación de esfuerzos con España.»

Cobra importancia esta misión cuando vemos que la forman, entre otras personalidades, presidentes, directores, gerentes y asesores de distintos organismos paraestatales y de empresas del sector privado, todos convencidos de una realidad: el beneficio para los dos países de marchar juntos por muchos caminos... «Nuestros deseos son—manifestó el presidente del Instituto Nacional de Cooperación de Venezuela, don Oscar Herrera Palacios—programar un amplio plan de asistencia técnica mediante el envío considerable de monitores españoles que vayan a cualificar, aceleradamente, la masa obrera venezolana, dada la gran escasez de personal especializado que tiene nuestro país.»

Y otra de las figuras más destacadas de la Misión, el presidente del Consejo Superior Bancario, don Rodolfo Rojas, agregó: «Vemos con el más profundo interés y el más acendrado cariño esta profunda y sólida colaboración que en los campos económico, social y de desarrollo inician España y Venezuela, tan unidas por la historia de ayer, la hermandad de hoy y el cariño de siempre. Nuestras relaciones comerciales habrán de incrementarse; nuestros capitales, asociarse, y nuestras mutuas experiencias, estudiarse. Unidos en una tarea en común, seremos más fuertes. Pero lo que más me interesa de todo esto es la nota humana y de intercambio y amistad que tiene. Trescientos mil españoles viven actualmente en Venezuela, y ocho millones de venezolanos vivirán siempre en el corazón de todos los españoles... Hay, pues, una hispanidad irrenunciable a la que todos nos gloriamos en pertenecer.»

**PERSONALIDADES INTEGRANTES DE LA MISIÓN.**—Quede aquí constancia de los nombres de todos los integrantes de la Misión, como base de una imperecedera amistad hispano-venezolana, actuante este año en un amplio campo de esfuerzos comunes: doctor Emilio Conde Jahn, industrial, ingeniero, ex presidente de la Federación Venezolana de Cámaras y Asociaciones de Comercio y Producción; doctor Oscar Palacios Herrera, presidente del I. N. C. E. o Instituto Nacional de Cooperación Educativa; doctor Rubén Sader Pérez, presidente de la Corporación Venezolana del Petróleo; doctor Francisco Mendoza, director de la Corporación Venezolana de Fomento; doctor Francisco Abascal, gerente de administración de la Corporación Venezolana de Guayana; don Lorenzo Bustillos, presidente de la Cámara de Comercio de Caracas; doctor Rodolfo Rojas, ex ministro de Hacienda y Agricultura y presidente del Consejo Superior Bancario y del Banco Metropolitano; doctor Alfredo Lafée, gerente del Banco Hipotecario de la Vivienda Popular; doctor

Luis Vallenilla, ex presidente de la Corporación Venezolana de Fomento y presidente de la C. A. Venezolana de Desarrollo; doctor Guillermo Rodríguez Eraso, de la Creole Petroleum Corporation; don Euclides Moreno, presidente de la Cámara de Comercio y Producción del Distrito Infante; don César Augusto Quintero, asesor financiero de Montana C. A. y director ejecutivo de FEDECAMARAS; doctor José Domínguez Ortega, secretario de la Fundación «Fe y Alegría»; doctor Constantino Quero Morales, asesor económico de FEDECAMARAS; señor Lope Mendoza, ex presidente de dicha Asociación, y doctor Iván Senior, presidente del Banco República América del Sur.

El «Comité Bilateral de Hombres de Negocios Hispano-Venezolano» quedó constituido, en su sección de Venezuela, con sede en Caracas, en el local de la Federación Venezolana de Cámaras de Comercio y Asociaciones de Comercio y Producción, por don Rodolfo Rojas, como presidente, y el doctor Constantino Quero, como secretario; y en su sección de España, con sede en Madrid, en el local del Consejo Superior de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación, por don Ignacio Fierro Villa, como presidente, y don Luis Vivas Becerrill, como secretario.

**«DE ESTA VENEZUELA QUE CRECE...»**—El corto pero dinámico historial de la formación de esta misión venezolana pudiéramos resumirlo diciendo que todo empezó, no hace mucho, en una conversación en la residencia del embajador de Venezuela en España, don Carlos Mendoza, con hombres precisamente de España. Luego, con la colaboración de todos, según lo requiere una obra de esta naturaleza, pudo llevarse a feliz término, destacándose la actuación del embajador de España en Venezuela, don Matías Vega Guerra, y el intercambio establecido entre FEDECAMARAS o Federación Venezolana de Cámaras y Asociaciones de Comercio y Producción y el Consejo Superior de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de España, entidad que cursó la invitación.

La presencia de estos hombres de negocios en Madrid, Barcelona, Bilbao y otras ciudades españolas nos confirma así lo que el embajador de Venezuela en España, don Carlos Mendoza, nos dijo: «Hay dos versiones muy distintas de mi país: la que lo pinta sólo como escenario de intranquilidad política y la que silenciosamente construye y edifica. Y de esta Venezuela que crece y se desarrolla se habla poco en el extranjero. Pero ella ha hablado ahora por sus hombres de negocios y de responsabilidades.»

En el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, donde se dan cita en España todos los hijos de América, los venezolanos acaban de mostrar el ideal que los anima y la tarea en común que se han trazado.

N. L. P.

(Fotos de Basabe.)

# LA



El grupo de edificios de la Universidad de los Andes acoge a los alumnos en régimen de independencia. En la segunda foto, el rector, doctor Zubiría —a la derecha—, conversa en el Instituto de Cultura Hispánica con el secretario general de la O. E. I., don Rodolfo Barón Castro.



# UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

## AL HABLA CON EL RECTOR, DOCTOR RAMON DE ZUBIRIA

**E**STUDIANTES de 44 países acuden a las aulas de la colombiana Universidad de los Andes, a 2.600 metros de altura. Esta Universidad fue creada en 1948 por un grupo de jóvenes intelectuales, conscientes de la necesidad de una institución de enseñanza superior ajena a las influencias políticas y distinta de los centros docentes de tipo confesional. El actual rector—el sexto, desde su fundación—es el doctor Ramón de Zubiría, profesor de Estilística.

El doctor Zubiría sufrió, en sus años de bachillerato, un grave accidente que le inmovilizó parcialmente de brazos y piernas; pero aquellas incomodidades no le han impedido una activísima vida profesional después, consagrado por entero a la docencia y a la investigación lingüística. Su buen humor es una constante respuesta de victoria a una vencida inutilidad parcial.

Grandes figuras españolas han ejercido su influencia en la personalidad académica del actual rector de la Universidad de los Andes:

—Dámaso Alonso—nos va diciendo—, Pedro Salinas, Jorge Guillén, Tomás Navarro..., cuando éstos eran profesores de la Universidad de Johns Hopkins, en Baltimore, donde fui más tarde profesor de Literatura Española.

—Usted, que escribió *Poesía de Antonio Machado*, aquel estudio completo del poeta, ¿tiene algún libro en preparación?

—Próximamente saldrá *Cántico y clamor de Jorge Guillén*. Luego publicaré *Obras completas de Luis Carlos López*, el gran poeta colombiano desconocido.

—La estilística es hoy una expresión avanzada de la crítica y del análisis literario. ¿Hasta dónde la hace llegar usted?

—Para mí, «dime cómo escribes y te diré quién eres».

—Siendo así, deberé cuidar lo que escriba en esta entrevista. Por eso quizá sea mejor que siga hablando usted. Amplíe el concepto de la Universidad de los Andes, por favor.

—Fue una iniciativa del colombiano Mario Laserna, master en Matemáticas por la Universidad norteamericana de Columbia, dado por entero a la causa universitaria y quien pensó en una institución docente que no fuese estatal ni confesional, ni fuese tampoco la Universidad de un país, sino que respondiese a necesidades universales. Respaldaron su idea grandes figuras intelectuales, nacionales e internacionales. En su obra tomaron parte, aconsejándole, responsabilizándose o de alguna forma ayudándole o animándole, hombres de la talla de Federico de Onís, Jacques Maritain, Einstein, Luis de Zulueta... Sus fundadores emitieron, al crear esta Corporación, que no persigue fin de lucro y tiene su domicilio en Bogotá, aunque puede establecer instituciones anexas en otras ciudades, la siguiente declaración de principios:

»1.º Quienes sólo hacen por sus semejantes aquello a que la ley los obliga no están cumpliendo ampliamente con sus deberes, ni son buenos ciudadanos, ni merecen la estimación ni el respeto de los demás.

»2.º Para que la convivencia de los hombres sea verdadera y sincera es indispensable el desarrollo de la inteligencia humana, y su aplicación desvelada al estudio y solución de los múltiples problemas de la existencia.

»3.º Es obligación de todo hombre reconocer su subordinación al Creador; aceptar el dominio de la verdad y armonizar, conforme a los principios religiosos y morales, los intereses de la persona y de la comunidad, estableciendo un orden que permita al ser humano actuar según su innata capacidad de perfección.

—Muchas deben ser las notas distintivas de este centro universitario. Señálenos alguna.

—La Universidad de los Andes exige para su ingreso en ella un programa de dos años de Artes y Ciencias, algo así como un segundo bachillerato, de Humanidades y Ciencias. El primero de estos dos años tiene asignaturas comunes a todos los aspirantes, pero el segundo se concentra en la carrera que se va a estudiar. Y tan alejada está de la política la institución, que yo mismo no sé a qué partido pertenece el vicerrector. Toda la vida universitaria está allí influida de una gran mística académica. La misma selección de su lugar fue un simbolismo: junto a la vieja cárcel de mujeres del Buen Pastor, ya que si para muchos la Universidad es una cárcel, nosotros quisimos presentarla como una redención: la del libro, que hace libre al hombre. Es una Universidad donde los administradores administran, los profesores enseñan y los alumnos estudian. Lo que quiere decir que no hay cogobierno.

—¿No tiene representación el estudiante ante el consejo clausal?

—Le respondo con esta anécdota: En cierta ocasión se buscó la



adhesión de nuestro estudiantado para una huelga estudiantil del país, y los que vinieron a recabarla preguntaron por los representantes de los estudiantes al primer universitario con quien se encontraron (eran sólo 950 estudiantes entonces), y éste les respondió: «Somos 950 representantes.» No fue ésa una frase rebuscada, sino una realidad. Lo que más hemos procurado atender en esta Universidad ha sido instituir un tipo de relaciones humanas que constituyan una verdadera democracia ateniense. Pero son muchas las cosas que pudieran seguir señalándose, de las que caracterizan a la Universidad de los Andes. Cuenta, por ejemplo, con un decano de estudios, cuya finalidad es la coordinación académica de todas las Facultades, algo así como un decano de los decanos.

—¿El motivo de su presencia en España?

—Asistir, como miembro de la Comisión Asesora de la O. E. I., u Oficina de Educación Iberoamericana, a la reunión de esta Comisión, que acaba de celebrarse en su sede del Instituto de Cultura Hispánica.

—¿En qué radica, a su juicio, el papel más importante que desempeña ahora la O. E. I.?

—En ser una institución intergubernamental que trabaja en una zona bien determinada y con unos objetivos muy precisos y concretos, a diferencia de otras instituciones, regionales e internacionales, que laboran o pretenden laborar en todos los frentes. Es un organismo muy importante por su cometido educativo, pues está integrado por equipos y personas del más alto valor en el mundo universitario.

—¿Hasta qué punto depende el futuro de Hispanoamérica de la solución de los problemas educacionales?

—No creo en el desarrollo con adjetivos, como sería un desarrollo «económico», sino en un desarrollo integral, no reducido a una ecuación para la cual la dignidad humana se mide de acuerdo con la capacidad de producción o de consumo. El problema del desarrollo tiene la solución básica en la educación.

—¿Entra ahí de lleno el papel de las Universidades en Hispanoamérica?

—Sí; pero formemos sus alumnos dentro de un plan armónico de ciencia, técnica y cultura general, para conjurar los peligros.

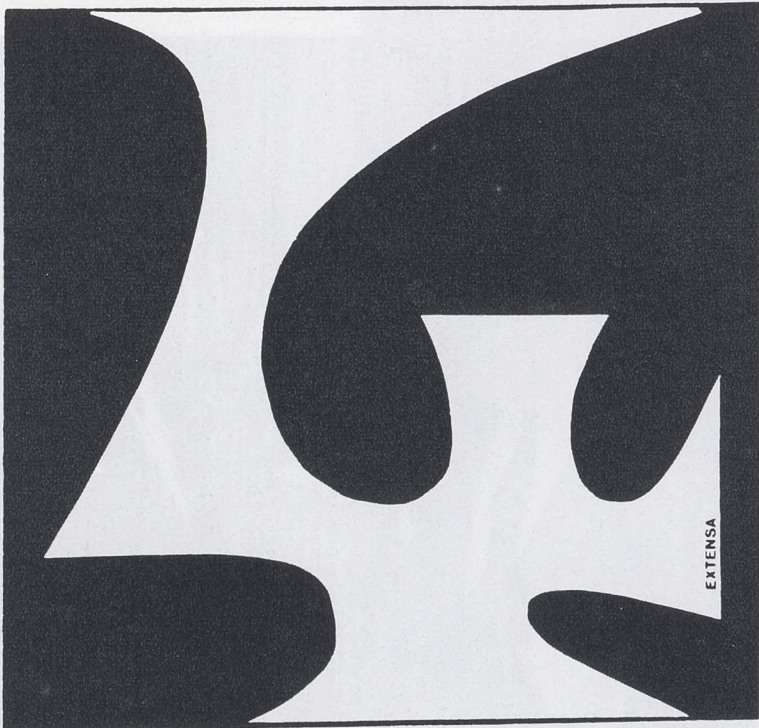
—¿Cuáles?

—Los de una simple educación profesionalista, mal de nuestra época.

Estas fueron las breves manifestaciones del rector de la Universidad de los Andes, situada en las faldas de la montaña colombiana de Monserrate. El eco de un nombre español.

N. L. P.

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA



## CUATRO PALABRAS QUE SIGNIFICAN BUEN CREDITO EN TODO EL MUNDO

Nuestra red de filiales sucursales y representantes en América, África y Europa está al servicio de los intercambios comerciales para orientarlos financiarlos desarrollarlos y abrir una nueva etapa en la colaboración internacional.



## BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

CARRERA DE SAN JERONIMO, 36  
MADRID-14

Aprobado por el Banco de España con el n.º 6.023

**fivesa**



## FINANCIERA VENTA VEHICULOS, S. A.

PRIMERA ENTIDAD FINANCIERA de Ventas a Plazos autorizada por el Instituto de Crédito de Medio y Largo Plazo acogida al Decreto-Ley del 27 de diciembre de 1962.

●  
CAPITAL: 100.000.000 de pesetas. Totalmente desembolsado.

●  
Financiación de las compras a los usuarios de camiones, autobuses, camionetas, furgonetas y motocarros, tractores y maquinaria agrícola pesada, motores, maquinaria y, en general, bienes de equipos de fabricación nacional.

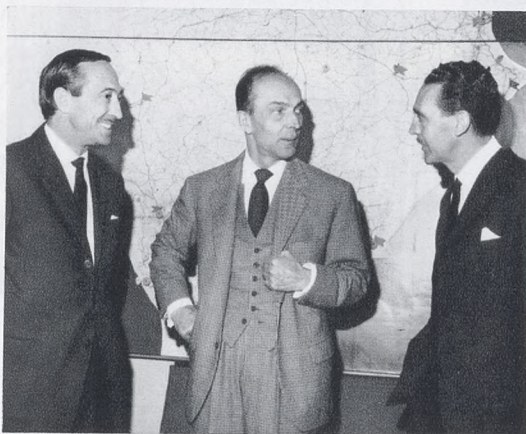
●  
INFORMACION Y OFICINAS:  
PASEO MARQUES DE MONISTROL, 7

TELEF. 2476309  
(CINCO LINEAS)

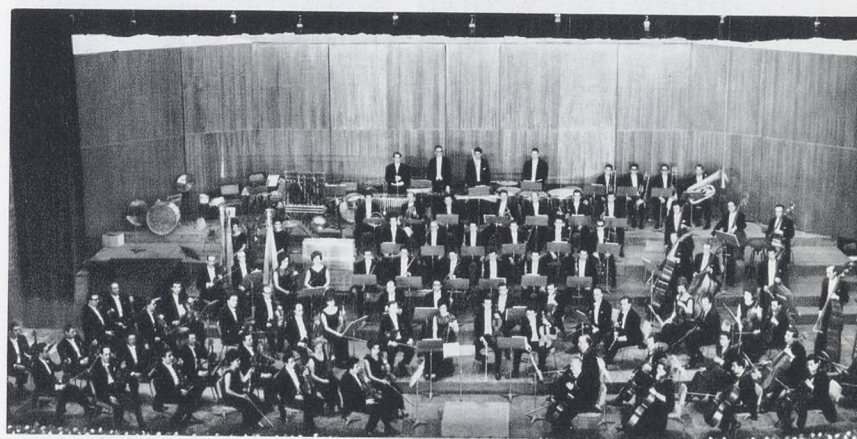
MADRID

# música

## LA NUEVA ORQUESTA DE LA RADIO Y LA TELEVISION



Igor Markevitch ensaya el concierto inaugural. Enrique de la Hoz, subdirector de Cultura Popular, y Pedro Lerma, secretario de la Orquesta, cambian impresiones con Markevitch. Actuación de la Orquesta de Radio y Televisión.



UNA vieja aspiración de los músicos y aficionados españoles acaba de obtenerse: la creación de una orquesta sinfónica que atienda con carácter permanente los servicios de la radio, la televisión y los festivales de España; que sirva el intercambio de cintas y discos, que sea vehículo de nuestros compositores y lleve a todos los rincones del país la voz del arte sonoro.

Desde hace unos meses, después de oposiciones muy rigurosas que ya dieron, habida cuenta de la calidad de quienes se presentaron, margen al optimismo, ha trabajado la nueva centuria en régimen de suma intensidad: ensayos por la mañana y la tarde, a las órdenes de José María Franco, de Cristóbal Halffter y, para unos conciertos de música contemporánea, de Odón Alonso. Después llegó a Madrid Igor Markevitch para hacerse cargo de los ensayos preparatorios del programa inaugural. Y luego, su celebración: primero, en noche de gala, que tuvo por marco el del teatro de la Zarzuela; el domingo inmediato, en clima popular, el del Monumental Cinema. Y el éxito ha sido concluyente, redondo y jubiloso en ambas oportunidades. Puede asegurarse que no faltó a la cita ni una sola persona interesada en la música, incluidos los compañeros de los nuevos profesores, maestros en las filas de la gloriosa Orquesta Nacional. La que ahora se vincula de modo fijo a la radio y la televisión tiene algunas características y peculiaridades que conviene destacar. La primera, la juventud de sus componentes. Si olvidamos algunos interinos, hasta que se cubran las pocas plazas vacantes, la edad media de los titulares no llega, apenas, a los veintiocho años. La segunda, el origen: no se trata de instrumentistas madrileños o residentes en Madrid, sino de elementos que han venido de toda España; incluso alguno del extranjero, donde residía desde hace tiempo. (Un ejemplo: los cinco primeros violinistas son de Madrid, Bilbao, Barcelona, Pamplona y Las Palmas.) La tercera, el tipo de compensación, ya que, por una liberalidad sin precedentes entre nosotros, los profesores disfrutaban de un sueldo tal que permite algo que tampoco se ha dado nunca: la dedicación absoluta. Es decir, que ya no habrá problemas de jurisdicciones, ya no habrá que pensar en la Banda Municipal, en las militares, en las otras orquestas, en los horarios teatrales o los de la *boîte* de turno, en la grabación de películas o la realización de discos..., porque los músicos pueden y deben dedicarse de lleno a su orquesta

y centrar en ella su vida. Gracias a eso y a la calidad de los elementos designados, ha podido conseguirse lo que cae dentro de lo milagroso: que en pocos meses, casi en semanas, la orquesta se haya puesto a punto para el «debut» y que éste haya sido satisfactorio hasta un grado que ni aun los más optimistas se atrevían a predecir. Porque lo alcanzado por Markevitch cae dentro de lo excepcional: unas versiones seguras, claras, vibrantes, matizadas, con brillantez no exenta de calidad y con un mínimo de puntos que puedan suscitar la menor reserva.

La orquesta, en efecto, se nos ofrece como un buen conglomerado en la cuerda, con especialísima calidad en los violoncellos y juventud vibrante en los violines; con elementos de rango en la madera, en donde destaca el primer flauta, seguido por el clarinete, el fagot, el corno inglés...; con un metal pujante en los trombones y homogéneo en los otros grupos.

Markevitch había elegido un programa de prueba rico en contrastes: desde la levedad típica—y tónica—de la *Sinfonía clásica*, de Prokofieff, apta para el primor y el virtuosismo, hasta el colorista y rítmico despliegue de la segunda suite de *El sombrero de tres picos*, pasando por la tensa, dramática línea del prelude y la muerte de *Tristán e Isolda*, y la *Quinta sinfonía* de Beethoven, obra que no es posible adjetivar. No es el momento de analizar las versiones del gran director. Por encima de su estilo peculiarísimo, lo que importaba era su experiencia, su condición de maestro que enseña en los ensayos y conduce en el concierto con una claridad, lógica y sencillez, con una tranquilidad que da confianza siempre. Lo que importó más fue advertir que los noveles se producían como veteranos en el orden, pero como novilleros punteros en la entrega. Fueron dos conciertos de furia española, pero no ingobernada, sino consciente. En los dos, el estallido de *La boda de Luis Alonso*, regalada, vino a reafirmar el triunfo. Eso y el lleno de ambos locales, el entusiasmo de ambos públicos, la satisfacción unánime. Entre tantas cosas dignas de relieve como el mes ofreció en Madrid a los músicos, hemos elegido ésta, por cuanto se trata de una efemérides con proyección futura. ¡Dios dé larga y fructífera vida a la bisoña Orquesta de la Radio y la Televisión de España!

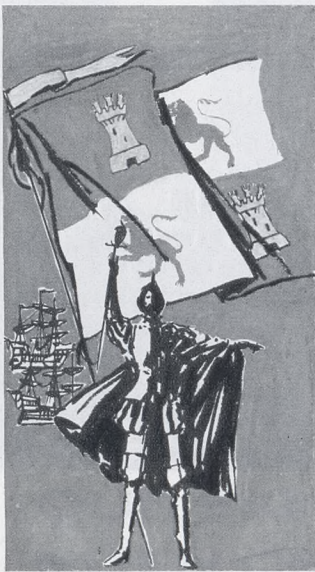
ANTONIO FERNANDEZ-CID

El día 28 del presente mes de agosto, los Estados Unidos y España pondrán a la venta sendos sellos de correos que conmemoran el cuatrocientos aniversario de la fundación de la ciudad más antigua que existe en el actual territorio de la Unión: la de San Agustín, en el Estado de Florida, creada como establecimiento permanente por el almirante Pedro Menéndez de Avilés, que, siendo gobernador de Cuba, se le nombró adelantado de la Florida con el fin de dirigir una expedición que asentara la presencia española en tal región, ya antes explorada por Ponce de León y otros españoles.

Tanto el sello norteamericano como el español llevan el mismo dibujo, realizado por el artista Brook Temple. Su contenido no puede ser más significativo: en primer plano figura un guerrero que simboliza a Pedro Menéndez de Avilés, que tiene como fondo la

bandera del reino de Castilla y de León; a la izquierda, dos buques que recuerdan a los que llevaron a los expedicionarios. El sello norteamericano tiene la siguiente leyenda: «5 c. United States Postage. Settlement of Florida 1565-1965.» Y el español: «3 ptas. España. Correos. Establecimiento en la Florida 1565-1965.» Respecto a la forma de confección, el primero es en calcografía y el segundo en huecogrado, llevando ambos los mismos colores, en donde destaca la bandera de la monarquía castellano-leonesa con los propios de su heráldica.

Esta es la primera vez que los Estados Unidos y España lanzan conjuntamente efectos postales. La efemérides que se conmemora bien lo merece: la primera ciudad situada en un territorio de 7.828.080 kilómetros cuadrados, en el cual están ubicados cuarenta y ocho Estados, de los cincuenta que forman la Unión.



## ARGENTINA

Dedicado a uno de los Regimientos de mayor solera del país, el de Húsares de Pueyrredón, 10.º de Tiradores de Caballería Blindada, cuyo primer nombre fue el de Escuadrón de Húsares del Rey, ha sido emitido un sello de 8 pesos, con tirada de un millón de ejemplares, en litografía multicolor.

## BRASIL

La Exposición Filatélica organizada con ocasión del IV centenario de la fundación de Río de Janeiro ha dado lugar a una hoja bloque.

El primer aniversario de la revolución democrática se conmemora con un sello de 120 cruzeiros. Otro sello del mismo valor recuerda el primer centenario de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

La visita del Sha de Persia es motivo para un sello de 120 cruzeiros, con tirada, al igual que los anteriores, de 5.000.000. Además, el centenario del nacimiento del mariscal Cândido Mariano da Silva Rondon sirve para un sello de 30 cruzeiros.

## ECUADOR

La labor del misionero Peter Fleming en la selva oriental del

país da lugar a un sello de 80 centavos.

## ESPAÑA

El sello de la serie *Escudos* correspondiente al mes de agosto muestra la heráldica del de la capital de la provincia de Sevilla, que, al igual que los anteriores de esta serie, está confeccionado en huecogrado multicolor y tirada de 4.000.000.

## FILIPINAS

Una serie, formada por los valores de 2, 6 y 30 céntimos, con tiradas de dos, seis y cuatro millones de ejemplares, está dedicada a la visita de los reyes de Thailandia, habiendo sido realizada en huecogrado multicolor.

## NICARAGUA

A la memoria del Presidente John F. Kennedy apareció una serie compuesta de cuatro sellos de 35 y 75 centavos, 1,10 y 2,10 córdobas, más cuatro hojas bloques, con tiradas de 100.000 efectos, en huecogrado a un solo color.

## PERU

Dos sellos, de 1,30 y 4,30 soles, están dedicados al IV Campeonato Mundial Femenino de

Baloncesto, que tuvo lugar en este país.

## PORTUGAL

También esta nación ha dedicado una serie, con nominales de 1, 1,30 y 6,50 escudos, y tiradas de nueve, dos y medio, y medio millón, al primer centenario de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

## EL SALVADOR

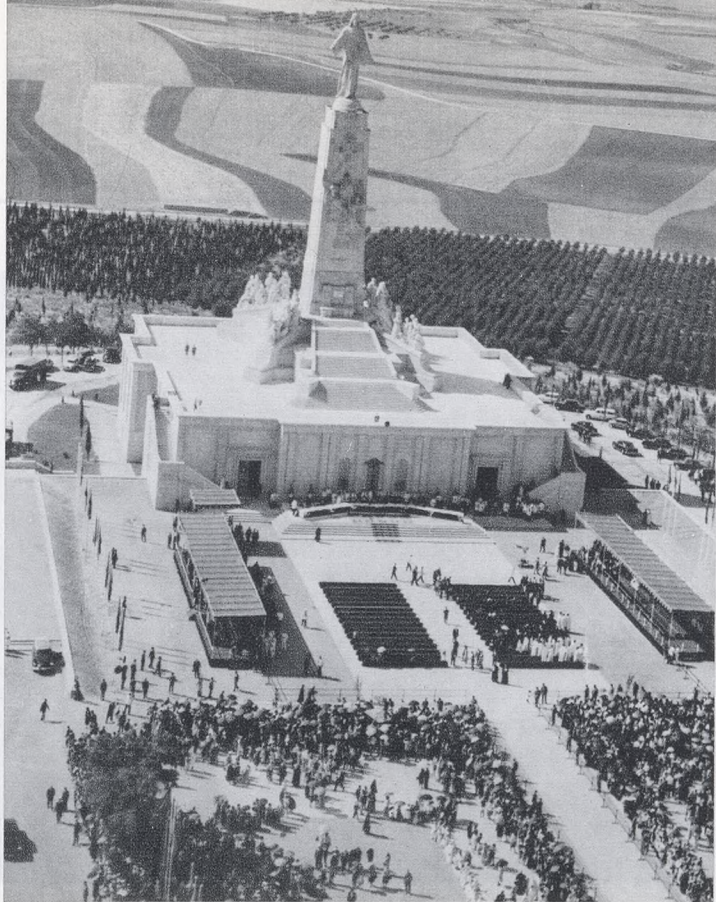
En homenaje al filósofo y humanista Antonio Gavidia, y con tirada de 500.000 series, apareció una serie compuesta por los faciales de 2, 3, 6, 10, 20 y 100 centavos, siendo los tres primeros para el correo ordinario y los tres restantes para el aéreo.

## URUGUAY

Seis sellos, para el correo ordinario y aéreo, conmemoran el CC aniversario del nacimiento de José Artigas (1764-1964). En uno de ellos, el 2,40 pesos, figura la frase: «Mi autoridad emana de vosotros y cesa ante vuestra presencia soberana.»

El sello de la actual serie general para el correo aéreo, de 84 centésimos, ha sido sobrecargado con el valor de 5 pesos, para empleo de encomiendas postales.





## objetivo hispánico



### NUEVO EMBAJADOR DE CHILE

En la fotografía, un momento de la presentación de cartas credenciales del nuevo embajador de Chile en Madrid, don Julián Chavarri Elorza, a Su Excelencia el Jefe del Estado, en presencia del ministro de Asuntos Exteriores.



### MONUMENTO AL SAGRADO CORAZON DE JESUS

Una altura total de más de cincuenta y seis metros, 11,5 de los cuales corresponden a la imagen de Jesús, tiene el nuevo monumento al Sagrado Corazón elevado en el Cerro de los Angeles y bendecido por el arzobispo de Madrid-Alcalá, doctor Morcillo, sobre la nueva basílica. El lugar, centro geográfico de la península, es el mismo donde se alzaba el anterior monumento, destruido durante la guerra civil. Se celebró una misa, en la que ofició de primer concelebrante el cardenal-arzobispo de Tarragona, con 16 oficiantes más. Predicó la homilía el arzobispo de Madrid-Alcalá, y, en el momento del ofertorio, el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, dio lectura a la renovación de la consagración de España al Sagrado Corazón de Jesús. Terminada la santa misa, el cardenal-arzobispo de Tarragona leyó un extenso telegrama de Su Santidad Pablo VI haciendo votos por la prosperidad de la católica España e impartiendo su bendición apostólica en tan memorable fecha.



### AUDIENCIA DEL JEFE DEL ESTADO AL COLEGIO GUADALUPE

Su Excelencia el Jefe del Estado recibió en el Palacio de El Pardo a una representación del Colegio Mayor Hispanoamericano «Nuestra Señora de Guadalupe», presidida por el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón Moya (en la foto, leyendo una cuartilla de salutación ante el Caudillo), como presidente del Patronato Rector del Colegio. Integran la representación el director del Colegio Mayor, don Antonio Amado; don José Luis Benito, capellán; don Juan Carlos Arias Divito, subdirector; don Francisco Eugenio Díaz, jefe de estudios; don Manuel García Vaquero, secretario de relaciones con los ex colegiales, y un colegial representante de cada uno de los países de Hispanoamérica y Filipinas, así como el colegial número dos mil de los que pasaron hasta la fecha por el Colegio, el filipino don Angel Hidalgo, doctor en Filosofía y descendiente de José Rizal.



### EL PAPA RECIBIO A UNA PEREGRINACION DE OBREROS ESPAÑOLES

Su Santidad Pablo VI ha recibido en audiencia especial a una peregrinación de trabajadores españoles en el extranjero, que procedían de Francia, Alemania y Suiza, patrocinada por el Instituto Español de Emigración. El ministro de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría, presidente de la peregrinación, en unión del cardenal-arzobispo de Tarragona, monseñor De Arriba y Castro, hizo entrega a Su Santidad de la Medalla de Oro del Trabajo. La audiencia tuvo lugar en la Sala Clementina, del Vaticano. En primer lugar, el cardenal De Arriba y Castro, presidente de la Comisión Episcopal de Emigración, presentó al Sumo Pontífice a los trabajadores españoles, y seguidamente el señor Romeo Gorría pronunció unas palabras, interpretando ante el Papa el mensaje de los obreros. Finalmente, Su Santidad Pablo VI dirigió una entrañable alocución a los peregrinos, extendiendo su apostólica bendición a España y a todos los trabajadores emigrantes.



### PERSONALIDADES BOLIVIANAS EN EL PARDO

Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, ha recibido en el Palacio de El Pardo a los ministros bolivianos, de Educación, doctor Hugo Benzel, y secretario general de la Presidencia, doctor Marcelo Galindo, con quienes conversó afablemente. Los señores Galindo y Benzel visitaron después al ministro español de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella.



### MINISTROS DE TRABAJO IBEROAMERICANOS

Los ministros de Trabajo del Brasil, Guatemala y Ecuador, señores Arnaldo López, José Salazar y Luis Jaramillo, han visitado España en viaje oficial. Durante su estancia en Madrid se reunieron con el ministro español de Trabajo, don Jesús Romeo Gorría, conversando con él sobre asuntos comunes de España y América.



### “MISS INTERNACIONAL 1965”, EN ESPAÑA

La señorita filipina Gemma Cruz Guerrero, elegida «Miss Internacional 1965», en su viaje por Europa como enviada especial de la Dirección General de Turismo de Filipinas, visitó España. En Madrid fue recibida en su despacho oficial por el ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne.



## CURSOS DE TEATRO DE LA CATEDRA «TIRSO DE MOLINA»

EN el Instituto de Cultura Hispánica, con asistencia de autores, directores, actores y actrices, se han clausurado los cursos de la cátedra «Tirso de Molina», que congrega las vocaciones teatrales hispanoamericanas. La singular y extraordinaria calidad técnica de los cursos se puso de relieve en un extenso ejercicio público colectivo de expresión corporal, mimodramas e interpretación.

Los cursos de la cátedra «Tirso de Molina» son de dos órdenes: el T. E. M. (Teatro Estudio de Madrid), para la dedicación completa al medio teatral, y un curso abreviado de formación de vocaciones.

El T. E. M. tiene un plan de estudios que consta de ingreso, dos cursos comunes y un curso de especialización. Los alumnos estudian preceptivamente: «Improvisación escénica», «Prácticas escénicas», «Logopedia», «Historia del teatro», «Crítica», «Preceptiva literaria», «Psicología», «Ballet-Jazz», «Gimnasia» y ciclos cortos de «Luminotecnia», «Ética», «Dirección», «Pre-interpretación», «Interpretación épica», «Teoría de la estructura dramática», etc. Realiza muchos ejercicios experimentales, promueve conversaciones y mantiene contacto con los medios cinematográficos y televisivos. Su presencia es muy intensa en la vida teatral española y son numerosos los actores profesionales que se ejercitan en sus aulas.

El curso abreviado comprende «Teoría de la dirección teatral» —desde la fundación del teatro libre a las tendencias actuales— y «Mimo, declamación y expresión corporal», así como intensa práctica de la relajación, concentración, respiración, marchas, giros, caídas, posturas, ritmos, disociaciones, vocalización y lectura simple y matizada.

La cátedra «Tirso de Molina», cuyo director es Enrique Llovet, está promoviendo dentro del Instituto de Cultura Hispánica una seria campaña de actualización y renovación de los métodos de actuación teatral para todo el mundo de habla castellana.

En la primera foto, los becarios hispanoamericanos del Teatro Estudio de Madrid reciben los diplomas correspondientes al curso 1964-1965 de manos de miss Elizabeth H. Buckley, presidente del T. E. M., a la que acompañan don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, entidad patrocinadora; el crítico teatral Enrique Llovet, y otras personalidades.

Las nuevas actrices del T. E. M. (segunda foto) reciben la «alternativa» de destacadas figuras de la escena, como Carmen Bernardos y María José Alfonso. También está presente José Luis Alonso, director del teatro Español.

Simultáneamente al curso del T. E. M. se celebraron en el Instituto de Cultura Hispánica ciclos de especialización (tercera foto) sobre teoría de la dirección teatral, problemas literarios y mimo, declamación y expresión corporal, organizados por la cátedra «Tirso de Molina».

En la cuarta foto aparecen tres nuevos actores del T. E. M. en una escena de la obra de Friedrich Dürrenmatt *Proceso por la sombra del burro*, representada en el Instituto de Cultura Hispánica, en la clausura del curso teatral.



## objetivo hispánico



### CABALLEROS DEL CORPUS CHRISTI

En la sala capitular de la catedral de Toledo se celebró el acto de investidura de los nuevos caballeros del Corpus Christi: hermano Guillermo Alfonso, profesor del Instituto La Salle, de Bogotá; don Luis Auguet Durán, director general de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre de Madrid; don Oscar Colmenares Pacheco, representante de España de la Comisión Católica Venezolana de Emigración; don Jaime Delgado Martín, catedrático de la Universidad de Barcelona; don Rafael Fernández Martínez, gobernador civil de Tarragona; don Ralph Forte, miembro de la Comisión Mixta de Intercambio Cultural entre España y los Estados Unidos; don Pedro González Cámara, ex presidente de la Confederación de Universitarios Hispanoamericanos y Filipinos; don José J. González Reina, presidente del Consejo Superior de Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de España; don José Ibáñez Cerdá, director de la Biblioteca Hispánica del Instituto de Cultura Hispánica; don José María Iglesias Altuna, doctor en Derecho; don Miguel Angel de la Herran y de las Pozas, cónsul de El Salvador en Madrid; don Ramón Llidó Vicente, escritor; don Enrique Mapelli López, asesor jurídico de Iberia; don Virgilio Zelaya Rubí, embajador de Honduras, y don Vicente Pozuelo Escudero, profesor de Endocrinología. En la foto, el Capítulo Hispanoamericano de los Caballeros del Corpus Christi, reunido en Toledo después del acto de investidura de los nuevos miembros.

### VII CURSO DE DERECHO ESPAÑOL E HISPANOAMERICANO



Se clausuró en Madrid, en la sede del Instituto de Cultura Hispánica, el VII Curso de Derecho Español e Hispanoamericano. En la fotografía, de izquierda a derecha: don Francisco Hernández Tejero, decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Madrid; don Fernando Murillo, director del Centro de Estudios Jurídicos Hispanoamericanos; don José Castán Tobeñas, presidente del Tribunal Supremo, que pronunció unas palabras en la sesión de clausura; don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica; don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto, y don Juan Iglesias, catedrático de Derecho Romano de la Facultad de Madrid.

### SEMINARIO PARA PROFESORES DE ESPAÑOL



El embajador de los Estados Unidos en España, Mr. Angier Biddle Duke, dirige unas palabras de salutación a los cursillistas norteamericanos que asisten en Burgos al Seminario para Profesores de Español, y que fueron agasajados en el I. de C. Hispánica de Madrid.



## XV CURSO PARA ESTUDIANTES NORTEAMERICANOS



En el Instituto de Cultura Hispánica se ha inaugurado el XV Curso de Verano, para estudiantes norteamericanos, en colaboración con la Facultad de Filosofía y Letras. El catedrático don Joaquín de Entrambasaguas dirige la palabra a los cursillistas, en presencia del secretario general y del secretario técnico del Instituto, señores Suárez de Puga y Hergueta.



## NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO ARGENTINO HISPANICO

En la Embajada argentina de Madrid, y en presencia del embajador, don Juan Octavio Gauna, el presidente del Instituto Argentino Hispánico, don Rómulo Garona Carvia, hizo entrega a diversas personalidades españolas de los títulos de miembros del Instituto Argentino Hispánico; entre otros, a don Carlos Robles Piquer, director general de Información; don Antonio María Oriol y Urquijo, director general de Beneficencia; don José A. Montes Pérez, director del Instituto Español de Moneda Extranjera, y don Manuel Fuentes Irurozqui, consejero de Economía Nacional. El señor Garona Carvia leyó unas cuartillas, manifestando que «el Instituto Argentino Hispánico, surgido hace once años en la ciudad de Buenos Aires con el propósito de mantener la unión espiritual de españoles y argentinos, y que viene desarrollando su misión en un plano eminentemente cultural, cumple, con este acto sencillo y trascendente, con uno de los más caros postulados de su programa: la incorporación a su seno de un núcleo de personalidades españolas que han colaborado, positiva y eficazmente, en la nobilísima labor de intensificar los vínculos que unen a nuestra patria con la madre España».



## I CONGRESO INTERNACIONAL DE PROCURADORES

El I Congreso Internacional de Postulantes de la Justicia celebró la clausura oficial en el salón de actos del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, bajo la presidencia del ex ministro de Justicia, don Antonio Iturmendi. A su derecha, don José Castán Tobeñas, presidente del Tribunal Supremo, y don Ildefonso Alamillo, fiscal del Tribunal Supremo; a su izquierda, don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica, y don Fernando Aguilar Galiana, presidente de la Junta Nacional de Colegios de Procuradores de los Tribunales de España.



## PRIMERA ESCUELA DE VERANO, EN MADRID

El secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, señor Suárez de Puga, dio la bienvenida a los alumnos de la Primera Escuela de Verano para Profesores de Español en los Estados Unidos, organizada por el Instituto de Cultura Hispánica en colaboración con la Facultad de Filosofía y Letras y con la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. En la foto, un grupo de catedráticos y alumnos.

## objetivo hispánico



### ACUERDO NUCLEAR ITALO-ESPAÑOL

Ha tenido lugar en Roma la firma del acuerdo nuclear italo-español. Los señores Salvetti y Otero Navasqués, por parte de Italia y de España, respectivamente, firmaron el acuerdo, en presencia del embajador de España en Italia, don Alfredo Sánchez Bella.



### ACTA FUNDACIONAL DE NUEVA RIOJA (ARGENTINA)

El ministro consejero de la Embajada de España en Buenos Aires hizo entrega al gobernador de la provincia argentina de La Rioja de una copia autenticada del acta fundacional de la ciudad de Todos los Santos de La Nueva Rioja, fundada por Juan Ramiro de Velasco el 20 de mayo de 1591. En la fotografía, de izquierda a derecha: el jefe de ceremonial, el vicegobernador de la provincia, el marqués de Espinardo y el gobernador, señor Caminos.



### ACTIVIDAD DEPORTIVA EN NICARAGUA

La colectividad española residente en Managua, además de desarrollar intensa labor cultural, realiza una complementaria actividad deportiva. Recientemente ha sido creado el Club Deportivo Español, que ha obtenido ya notables éxitos en la Liga Nacional de Fútbol Nicaragüense. En la fotografía, el embajador de España, don José Pérez del Arco, con los directivos y jugadores del club, al iniciarse la participación de éste en la Liga 1965.



### DISTINCIONES ACADEMICAS A FARMACEUTICOS VENEZOLANOS

En presencia del embajador de España en Caracas, don Matías Vega Guerra, se han impuesto las medallas y se han entregado los diplomas de miembros de la Real Academia de Farmacia de Barcelona a los doctores don Rafael Angel Martínez, decano de la Facultad de Farmacia de Caracas, y don Ali Cordero Vale, profesor de la misma Facultad, que se han distinguido por su labor farmacológica. El portador de estos nombramientos fue el doctor don Ramón San Martín Casamada, que tomó parte como representante de España en el I Congreso de Farmacia de Venezuela, en consideración a sus méritos personales y a ser España la nación que fundó estos estudios en Venezuela y en casi todas las naciones del continente. Asistieron a este solemne acto académico el rector de la Universidad Central, profesores de la Facultad, miembros distinguidos de la profesión farmacéutica en Caracas y representantes extranjeros, como el doctor Julio López Guillén, del Perú. Pronunció unas palabras de ofrecimiento el doctor San Martín, que fueron contestadas por el doctor Rafael Angel Martínez. Cerró el acto el embajador de España, don Matías Vega Guerra.



### NUEVO DELEGADO DE IBERIA EN MONTEVIDEO

El delegado saliente de Iberia en Montevideo, don Fernando García Alcántara, ha ofrecido una recepción en honor del nuevo delegado, don Humberto Cajigal. En la fotografía, don Rafael Ferrer Sagreras, embajador de España en Montevideo, con los citados funcionarios de las líneas aéreas Iberia.



### EN EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE C. H.

En San José de Costa Rica, y organizado por el Instituto Costarricense de Cultura Hispánica, se inauguró el curso sobre la colonización española en América, cuya conferencia inaugural fue pronunciada por el doctor don Juan Núñez Madrid.



## GRAN CRUZ DEL MERITO CIVIL AL DOCTOR ROBERTO NOBLE

El embajador de España en Buenos Aires, don José María Alfaro y Polanco, impuso, en nombre del Gobierno español, la Gran Cruz del Mérito Civil al doctor don Roberto Noble, director del diario bonaerense «Clarín», como reconocimiento «a la generosa expresión hacia el ser español que Roberto Noble emplea a cada hora», como manifestó en las palabras pronunciadas en el transcurso del acto celebrado en la sede de la Embajada. El doctor Noble respondió con un emocionado discurso en el que se refirió a la imposición, doce años atrás, de las insignias de la Orden de Isabel la Católica con que le honró el Gobierno español; agradeció el honor que se le dispensaba en esta ocasión e hizo profesión de fe en los principios que alientan a España y que inspiran su ejecutoria en su labor profesional. La fotografía recoge un momento del acto en el que estuvieron presentes las personalidades más destacadas, entre ellas el arzobispo de Buenos Aires y primado de la Argentina, doctor Antonio Caggiano; el nuncio apostólico, monseñor Humberto Mozzoni; el gobernador de la provincia de Buenos Aires, doctor Anselmo Marini; el embajador de España, don José María Alfaro y Polanco, junto con el director del diario «Clarín», don Roberto Noble.



## HOMENAJE DE ESPAÑA A PUERTO RICO, EN NUEVA YORK

La tradicional cabalgata que la colonia puertorriqueña organiza en Nueva York se vio este año aumentada con la aportación española, que dio un carácter especial a la manifestación. Dos grandes carrozas engalanadas con los colores españoles desfilaron por la Quinta Avenida junto con las azafatas y los grupos de Coros y Danzas que actúan en el Pabellón de España de la Feria Mundial, formando parte del cortejo puertorriqueño. Unas setecientas mil personas aclamaron a España al paso de las carrozas por las calles neoyorquinas. Las pancartas «El Pabellón de España es la casa de todos los hispanos» y «España en homenaje a sus hermanos de Puerto Rico» dieron título a la fiesta popular.



## HOMENAJE AL PADRE ANCHIETA

El embajador de España en Brasil, don Jaime Alba, acompañado del comandante de la fragata española «Vicente Yáñez Pinzón»; del presidente de la Comisión Nacional del «Día de Anchieta», doctor don Julio de Mezquita Filho, director de «O Estado de São Paulo»; del almirante Guillén y de altas personalidades paulistas, en la ofrenda floral ante la estatua del padre Anchieta en São Paulo. El acto formaba parte de las conmemoraciones del «Día de Anchieta», instituido en Brasil por Decreto del Presidente de la República, mariscal Castello Branco, en homenaje al venerable jesuita español apóstol del Brasil.



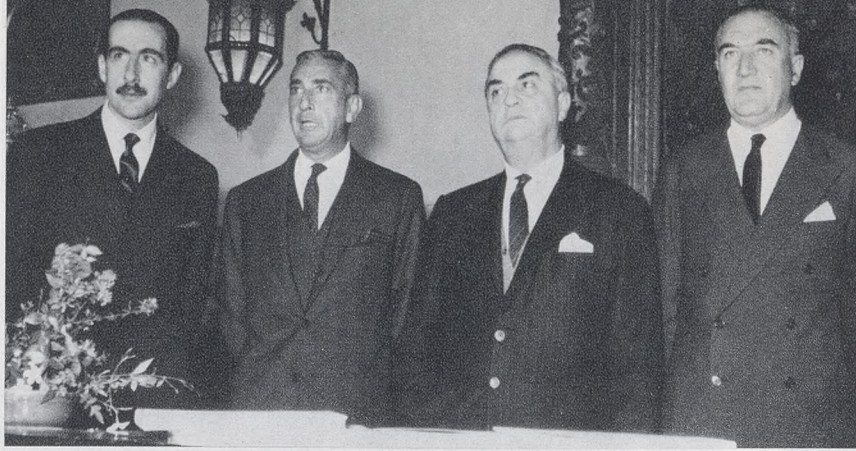
## BANDERA ESPAÑOLA A LA VIRGEN ECUATORIANA DE LA MERCED

Como acto fundamental de la conmemoración del CXLIII aniversario de la batalla del Pichincha, se efectuó en Quito la entrega de la bandera española a la Virgen de la Merced, proclamada Generalísima de las Fuerzas Armadas del Ecuador. La ceremonia se inició con una procesión, que trasladó la imagen desde su basílica a la plaza de San Francisco, donde en tribuna especial se hallaban los miembros de la Junta Militar de Gobierno. Se interpretaron los himnos del Ecuador y de las Fuerzas Armadas, y el reverendo padre Luis Octavio Proaño, de la Orden de la Merced, pronunció un discurso y dio lectura a la bula pontificia que declara a la Virgen de la Merced Patrona y Generalísima de los Ejércitos del Ecuador. Después de unas palabras del obispo de Ambato, monseñor Bernardino Echeverría, el embajador de España, señor conde de Urquijo, pronunció un discurso exaltando la memoria de los héroes españoles y ecuatorianos de la batalla del Pichincha y subrayando la tradición hispánica de la devoción mariana. El secretario de la Comuna promulgó la ordenanza por la que se establece como fiesta perpetua de la Virgen de la Merced la fecha de la fundación de Quito. Finalmente, el presidente de la Junta Militar de Gobierno, contraalmirante Ramón Castro Jijón, pronunció un discurso en el que hizo una breve historia de la devoción quiteña a la Virgen de la Merced. El embajador de España, conde de Urquijo, acompañado de los miembros del Instituto Ecuatoriano de Cultura Hispánica, del Círculo Femenino Hispánico, del Centro Español y de los funcionarios de la Embajada, depositó la bandera de España, artísticamente bordada en oro, en el convento de las religiosas del Buen Pastor de Quito, al pie de la imagen de Nuestra Señora de la Merced. El público congregado en la plaza de San Francisco para presenciar la solemne ceremonia prorrumpió en vítores a España y formó en la procesión de regreso a la basílica.



## EN LA SOCIEDAD PANAMEÑA DE INGENIEROS

Con asistencia del embajador de España en Panamá, se efectuó en aquella capital la proyección de una película descriptiva del salto de Aldeadávila en los salones de la Sociedad Panameña de Ingenieros y Arquitectos. Después de la proyección, los asistentes fueron invitados a un brindis, acto que se recoge en la fotografía. De izquierda a derecha: don José María Jerez, agregado comercial de la Embajada de España; don Alejandro Santos, presidente de la Sociedad Panameña de Ingenieros y Arquitectos; don Emilio Pan de Soraluce, embajador de España en Panamá; don Juan A. Morales, ex presidente del I. R. H. E.; el ingeniero don M. Clare y don Fernando Castillo, secretario de la Embajada de España.



## PRESENTACION DE «CUADERNOS DEL IDIOMA», EN BUENOS AIRES

En el Museo Municipal de Arte Español Enrique Larreta, de Buenos Aires, se efectuó la presentación del primer número de la revista *Cuadernos del Idioma*, publicada por «Editorial Codex, S. A.», mediante un convenio con la Fundación Pedro de Mendoza. *Cuadernos del Idioma* se inicia con una colaboración del director de la Real Academia Española, don Ramón Menéndez Pidal, y su objetivo, expresado en el editorial, es el de reunir todas las manifestaciones culturales profundas que jerarquizan al hombre hispano y que son inseparables del estilo, de la riqueza y de la estructura de la lengua española. Incluye trabajos de Dámaso Alonso: *La novela española y su contribución a la novela realista moderna*; de Pedro Laín Entralgo: *Picasso, problema y misterio*; de Friedrich Schür: *El amor, problema existencial en la obra de Unamuno*, y del profesor Angel J. Battistessa, director de la nueva revista.

Al acto de presentación, organizado por el Consejo Directivo de la Fundación Pedro de Mendoza, asistieron más de un centenar de personalidades argentinas y españolas: el embajador de España, don José María Alfaro y Polanco; el subsecretario de Cultura de la República Argentina, profesor don Antonio de la Torre; el secretario de Cultura y Acción Social de la municipalidad de Buenos Aires, doctor don Manuel A. Soto; la directora del Museo Enrique Larreta, doña Isabel Padilla y de Borbón, y en su calidad de consejeros de la Fundación Pedro de Mendoza, don Juan Castrillo, don Ignacio B. Anzoátegui, don Jorge A. Mazzinghi, don José Ignacio Ramos, don Alberto Obligado; los arquitectos don Alberto Prebisch y don Hernán M. Giral; el presidente del Directorio de «Editorial Codex, S. A.», don Mauricio Gueventter; autoridades municipales y provinciales, diplomáticos, académicos y escritores.

El señor Battistessa pronunció unas palabras diciendo que «todos los comienzos, aun los facilitados, son difíciles... Debemos reconocer que los primeros esfuerzos han podido ser superados gracias a la clarividencia de los consejeros de la Fundación Pedro de Mendoza y a la de quienes con ellos integran la comisión asesora de la revista. *Cuadernos del Idioma*, revista con necesario y hondo sello argentino, aspira a convertirse pronto en una gran caja de resonancia de todo cuanto importa al pensamiento y a la cultura de Hispanoamérica».

Por su parte, el doctor Gueventter manifestó que la «Editorial Codex» veía cumplida, con la publicación alcanzada, una vieja aspiración. «No pretendemos—dijo—ser el faro que ilumine las tinieblas, sino que simplemente se sepa que esto que estamos haciendo, *Cuadernos del Idioma*, viene de la Argentina.»

Habló por último el embajador de España, don José María Alfaro, y se refirió a la estrecha relación que existe entre el idioma y el pensamiento, y tuvo frases muy cordiales de elogio para el apoyo que la municipalidad de Buenos Aires otorga a la Fundación Pedro de Mendoza y para cuantos de un modo u otro han colaborado con ella y han hecho posible el lanzamiento de *Cuadernos del Idioma*.

En las fotografías, que recogen dos momentos del acto, vemos al embajador don José María Alfaro; al director de *Cuadernos del Idioma*, don Angel Battistessa; al consejero cultural de la Embajada, don Juan Castrillo, y al doctor Jorge Mazzinghi. En la segunda foto, el doctor Gueventter pronunciando su discurso ante las personalidades asistentes.



## MONUMENTO A ORELLANA, EN QUITO

El presidente del Consejo Municipal de Quito, don Jaime Mantilla Mata, inauguró en la capital ecuatoriana un monumento en homenaje al descubridor del Amazonas, Francisco de Orellana.



## NUEVO DIRECTOR DEL INSTITUTO CULTURAL HISPANO-MEXICANO

El periodista español Francisco Ignacio Taibo, residente en México desde hace siete años, ha sido nombrado director del Instituto Cultural Hispano-Mexicano. Francisco Ignacio Taibo fue director de *El Comercio*, de Gijón, y actualmente realiza diversos programas en la televisión y en la radio mexicanas. En la dirección del Instituto Cultural incrementará la organización de cine-clubs, círculos artísticos, grupos de teatro, ciclos de conferencias, salas de exposiciones y otras actividades culturales en las que la acción hispanista de Francisco Ignacio Taibo tienen siempre un sello de nobleza y de eficacia.



INSTITUTO NICARAGÜENSE DE CULTURA HISPANICA  
CURSILLO DE HISTORIA DEL ARTE ESPAÑOL

## CURSILLO DE CULTURA ESPAÑOLA EN MANAGUA

El Instituto Nicaragüense de Cultura Hispánica ha organizado una serie de Cursos de Información Hispánica, dedicados a la Historia del Arte Español, Poesía, Filosofía y Pensamiento Sociológico del mundo de habla española en nuestros días; Culturas prehispanicas de América, Cronistas de Indias ante el Descubrimiento y Estilística dariana. El primero de estos cursos, dedicado a Historia del Arte Español, estuvo a cargo del embajador de España en Nicaragua, don José Pérez del Arco.



## ESPAÑA, EN UN ACUERDO SOBRE COMUNICACIONES

Veintidós países se han unido en un nuevo sistema de comunicaciones comerciales internacionales por medio de satélites artificiales. En el Departamento norteamericano de Estado, en Washington, se firmó un acuerdo en el que se estipula la formación de un tribunal arbitral para resolver las cuestiones que pudieran surgir. En la fotografía, el embajador español en Washington, marqués de Merry del Val, firma el acuerdo en nombre del Gobierno de España. Le acompaña la señorita Virginia C. Duke, funcionaria de la Sección de Acuerdos del Departamento de Estado.

# triptico hispanoamericano

por JOSÉ PEREZ DEL ARCO

(Embajador de España en Nicaragua)

## I.—EL ORGULLO DE UNA ESTIRPE COMUN

EN el pórtico de la vida humana del futuro —columna, arquitrabe y friso que nuestro tiempo está alzando con meteórica aceleración, buscando concretar su propia fórmula, igual que los siglos anteriores concretaron la suya— habrán de inscribirse, a la usanza de aquellos en que el mundo antiguo sintetizó su sabiduría, muchos aforismos que hoy todavía desconocemos, pero que entonces aparecerán meridianamente claros; y tal vez uno de ellos sea el de que la Historia, esa corporización del acontecer y del tiempo, empresa y recuento a la vez, por forjarse de un modo siempre colectivo y noble —aun en sus más oscuros capítulos— debe ser afirmada constantemente como fe, como ejecutoria y como marcha hacia adelante.

Es característico de la Historia misma el hecho de que periódicamente haya que pararse a mirarla hacia atrás desde el pórtico de cada nueva época para contemplar, como el héroe del poema medieval francés —o como todo hombre ha de hacerlo alguna vez en su vida—, los prados verdes del ayer, de la nostalgia y del recuerdo, en los que para siempre —sendero que no ha de volver— han quedado, triunfantes o marchitas, las flores de todas las esperanzas, de todos los anhelos, de todas las incertidumbres; la vida, los amores y los sueños.

De tarde en tarde —ya muy de tarde en tarde, pero desgraciadamente todavía—, en la orilla americana de esta grande y noble empresa de hermandad que llamamos mundo hispánico brotan, en aquella pradera del recuerdo, enhiestas y agresivas, viejas interpretaciones, viejos tópicos o viejas rencillas, que tratan —sin lograrlo ya desde luego— de privar a aquella gran historia común de su épica conjunta y colectiva, y de su fabulosa grandeza.

Se olvida con ello que para marchar hacia adelante en el mundo de hoy, más que en el de cualquiera de los tiempos que han sido, para alcanzar el abierto horizonte a que le convoca su grandeza, el mundo hispánico, conjunto de pueblos cuya aportación a la paz, la estabilidad y la solidez del mundo del futuro puede ya predecirse con segura videncia, no sólo debe disponerse a labrar sobre su propio friso el mensaje constructivo y esperanzado de su propio ser, sino que para ello debe afirmar serena y humildemente, pero también con tremendo orgullo, el santo orgullo de su gran pasado —de todo su pasado, no de una parte, de una página o de un capítulo— y el de su nobleza, en la firme marcha hacia la universalidad a que la historia se aproxima.

Como en la imagen bergsoniana del río de la vida, movimiento y quietud al mismo tiempo —que representa la inexorable mutabilidad externa de las cosas, pero al mismo tiempo la acumulación constante y sedimentada del fondo—, los ríos, el paisaje y la vida americanos reflejaron inicialmente el silencio milenar de los siglos en un mundo primaveral; más tarde, el sentir telúrico de las razas aborígenes, surgidas no se sabe cuándo, venidas no se sabe de dónde —ya que, a diferencia del hombre europeo, no existe en ellas una escalonada prehistoria—, pero con misteriosos entronques, con otras formas de vida que crecieron milenios antes en el Oriente Medio; después, el rumor de las naves extrañas desde las que los conquistadores españoles ponían pie en la orilla americana, trayendo su ser y su mensaje, pero trayendo al mismo tiempo no a una España solitaria y autóctona, sino a la gran potencia del siglo XVI que, por serlo, sintetizaba y trasplantaba, ampliándola con su esfuerzo aislado y ecuménico, todo lo mejor de la larga evolución del Occidente; y, finalmente, el orgullo, el legítimo y glorioso orgullo, del alumbramiento del ser y del existir autónomo, crecido e independiente, de las nacionalidades,

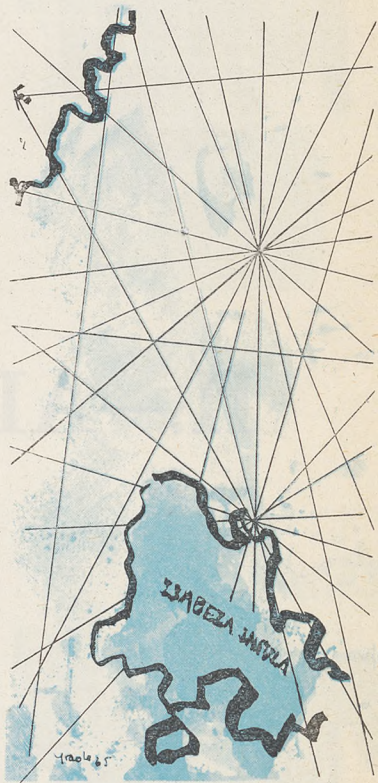
con sus fuertes perfiles personales, individualizando en su madurez lo que antes fuera coordinado y unitario.

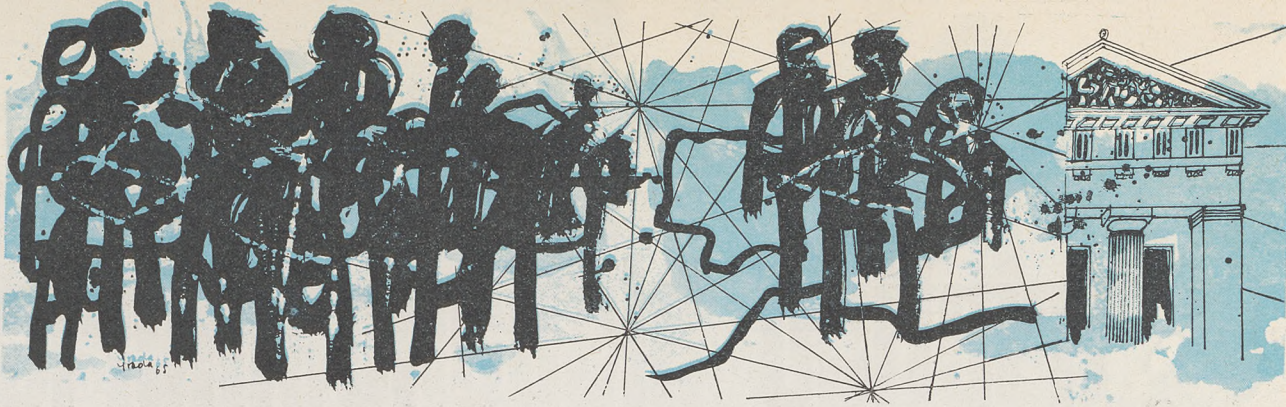
Pero a lo largo de todas sus etapas, aquella Historia mudable y externa empalmó invisiblemente en su fondo con el fondo interior, e invisible también, de una continuidad cimentada sobre la doble progenie en que se fundieron sobre la tierra de América el esfuerzo conquistador de España y un espíritu y ser aborígen muy hondamente telúrico que se mezclaba indestructiblemente con el fuerte ser telúrico de España misma.

Abierto al horizonte sin tregua del mañana, ese mundo uniforme y múltiple, esa entidad compleja y sencilla a la vez, ese ser de Hispanoamérica tan específicamente humano, tan hondamente cristiano, tan profundamente individualista, tan vocacionalmente imaginativo, se da cuenta de nuevo de que, desde su lejana orilla, como Ifigenia en el poema clásico, la vieja España renovada suspira al borde del mar y escucha anhelante el rumor de las olas que de allí le llega, y que le trae su mensaje remoto y profundo de identidad y abrazo. Esta Ifigenia-España, que no puede volverse de espaldas a la realidad y al futuro de Hispanoamérica, porque parte de esa realidad es ella misma.

Mas, para ello, para marchar hacia el horizonte, las metas y los ideales del mundo hispánico, tan escindido siempre, es necesario primero —lo que ya ocurre por fortuna en la mayoría de los casos— poner a punto nuestra imagen histórica, llegar a esa difícil fórmula de averiguación y ennoblecimiento del pasado y de la estirpe en que consiste realmente la historia y que es una de las vocaciones más inasequibles, pero más sólidas y firmes a la vez, del complicado e indescifrable ser del hombre. En una palabra, que la historia hispanoamericana, no la historia en los textos, ni en las investigaciones eruditas, sino la que se encuentra presente en cada una de las horas de la conciencia y el ser nacional de los pueblos, tendrá definitivamente que dejar de ser anti-esto, o anti-aquello, para ser una historia de mutuo y roquero orgullo en un patrimonio y un legado que, por ser comunes y por haber dado al mundo tanto de todos y cada uno de los hispanoamericanos, no debe contemplarse a sí misma ni como escisión, ni como cuita, sino como acumulativo proceso creador firmemente encaminado por el devenir humano.

Por el devenir humano, eso sí, tratando de conocer a fondo la realidad de su pasado, pero comprendiendo cuán difícil es conocer esa realidad —«wie es eigentlich gewesen ist», como escribió Leopoldo Ranke— si para ello no nos damos cuenta de que toda la Historia es dual, de que sus ingredientes básicos son justamente el dualismo de justicia e injusticia que anida en el alma humana, y que en el fondo liga al hombre con las ataduras que le sujetan tan firme e inescapablemente a su naturaleza terrenal, pero al mismo tiempo le permite, a través del espíritu, alcanzar, como los niños y los poetas, los más hermosos y distantes cielos de salvación, de fe, de ilusión y de justicia. Y que, por tanto, cualquier interpretación que trate de escribir la Historia apoyándola en uno solo de estos dos factores, olvidando ingenua o deliberadamente esta dualidad, se aproximará más —como de hecho ha ocurrido con muchas de las historias que la leyenda negra tejó en torno a la presencia de España en América— a la ingenua estructura de esas películas del Oeste en las que el bueno es siempre gallardo y alado, y siempre termina ganando el amor de la hermosa, mientras que el malo, barbudo, sucio, soez y enteco, termina siempre también mordiendo el polvo irremisiblemente; se aproximará más a esto, digo, que al serio, analítico y ennoblecedor pro-





pósito y realidad en que el hombre debe apoyar la plataforma de su pasado nacional para poder crear honda y firmemente en sí mismo, sin renegar de su estructura humana inevitable, supuesto íntimo éste que tan imprescindible es para los hombres como para los pueblos.

Aquel pasado común y noble habla ante todo de la grandeza de la obra de España en América; habla del hecho incontrovertible de que la Conquista primero, y la Independencia después, fueron procesos ineludibles de la dinámica histórica, procesos en los cuales el hombre de Occidente se amplió y ganó nueva dimensión ecuménica, procesos que fueron siempre pasos gigantesco hacia adelante y jamás pasos hacia atrás y que respondieron en su tiempo a las mismas determinaciones y leyes—invisibles, pero que rigen firmemente la Historia universal—que en el nuestro, pueblos y grupos humanos reclamen y obtengan una presencia plena, soberana, digna y ennoblecida a la vez, que se articula sobre su propia tradición—cualquiera hayan sido las luchas y pasiones que han forjado ésta—y que reclaman esta presencia cualquiera hayan podido ser las virtudes o logros de las potencias coloniales en cuya órbita han girado hasta ahora.

Por esto, y si queremos, como es nuestro deber, construir el futuro sobre la base de la tradición alta y fecunda en que los pueblos hispánicos se identifican y unen, y debemos saber y pregonar que los capítulos de la Conquista y la incorporación, como luego los de la Independencia y escisión—con matices de justicia e injusticia, de abnegación y egoísmo, de heroicas actitudes caballerescas y de ambiciones humanas también—fueron siempre, siempre, sabiéndolo o no, pasos adelante en la gran página universal de la grandeza del hombre, que se afirma y centra tanto más cuanto más reconozca el valor de lo opuesto, sin cuyo reconocimiento no puede haber auténtica nobleza en el pasado.

Quienes todavía proyectan en libros, en artículos o en pala-

bras aquella visión unilateral sobre la Historia de España en América—o también, pues, a veces igualmente ocurre, sobre la gran Historia de Europa y del Occidente a lo largo del continente americano—, deseando perpetuarla, no hacen sino privar de grandeza a la historia común, pues no hay historia solitaria y aislada, ya que ésta se forja siempre en el enfrentamiento, antítesis y síntesis de fuerzas dispares; y privan de gloria, o al menos lo pretenden, a su propia progenie y estirpe, ya que España, por haberse mezclado y fundido tan hondamente con los pueblos aborígenes de América, y por haber surgido de esta mezcla un tipo humano en el que están vivas las virtudes y posibilidades creadoras del español de ayer y de siempre, que no hizo sino continuar la curva evolutiva iniciada hace milenios en el Mediterráneo, no puede quedar desgajada de la propia y personal sustancia de América; igual que, por ejemplo, la historia misma de España tampoco podría quedar nunca totalmente desgajada de la trayectoria grecolatina, islámica o gótica, que, amalgamados, integraron la personalidad y el perfil universal de la gran España católica e imperial del siglo XVI.

Lancemos al aire, con alegre esperanza, todos los clarines de la paz, del entendimiento y de la indestructible unidad; y miremos desde la orilla americana hacia España, y desde ésta a aquélla, con el mayor sentido ennobecedor, ya que tantos motivos tenemos unos y otros para ello. Pero que no se escriba, que no pueda seguirse escribiendo, la Historia de Hispanoamérica con una sola mano, con un unilateral criterio, y con ello se prive de heroísmo y gloria a lo que es un tremendo patrimonio común. Pues un patrimonio de tal jerarquía, para enaltecerse, conservarse y ampliarse, está ya para siempre en la historia misma que los pueblos hispanoamericanos convertirán a su vez, con su esfuerzo, y con la abierta esperanza de su propio e infinito horizonte, en timbre de jerarquía y grandeza.

## II.—AL OTRO LADO DEL MAR



El hecho de que nuestras vidas se incorporen siempre como cuenta redonda y final, y no fragmentariamente, al perfil último de su eternidad y destino, o quizá también el de que en todos nosotros exista, como lo pensaba Chesterton, la triple realidad de lo que creemos ser, de lo que los demás creen que somos y de lo que realmente somos en la mente de Dios, suele ser causa de que cuando tratamos de catalogar a otros hombres, o a otros pueblos, adoptemos intuitivamente una actitud redondamente definitoria, generalizando su imagen y deformando frecuentemente la sustancia de una realidad que siempre se integra y compone de matices múltiples; y suele ocurrir también que, al hacerlo así, tomemos como medida la peculiaridad de nuestro propio ser, valorando a los demás esta medida y estableciéndola sobre nuestra subjetiva tabla de valores, con lo cual olvidamos el factor fundamental de los hechos diferenciales que nos enseñan que el mundo es interesante y apasionante, justamente porque es variado, y que en la organización de la vida misma, no es la uniforme y estereotipada unidad lo que impera, sino la integración múltiple de lo diferente.

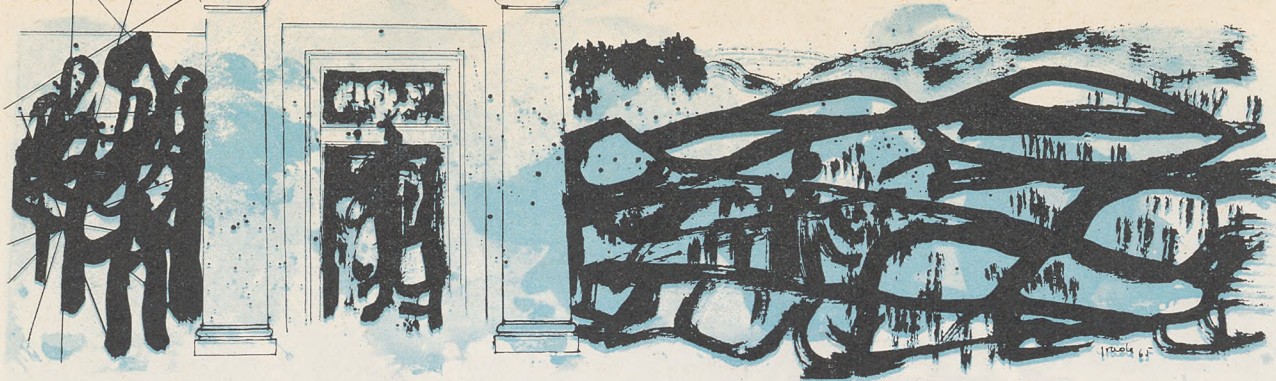
Aunque no es totalmente cierto, sin duda, el sofismo clásico de que el hombre es la medida de todas las cosas, sí parece serlo en cambio el que, al tratar de juzgar o medir a los demás, la propia y personal medida tiende casi siempre a aplicarse como característica esencialmente humana. Típico ejemplo en este sentido lo fue la arbitraria clasificación aristotélica que dividió a los hombres de su tiempo, redondamente y de un plumazo, en griegos y extranjeros, y, descalificando totalmente a éstos, asignó solamente a aquellos los bienes esenciales de la paradójal democracia griega. O también el de aquellos escritores políticos del Renacimiento europeo, para los cuales quienes estaban al otro lado de su frontera no merecían otra posibilidad sino la de la anexión o el aniquilamiento «car la grandeur d'un Prince, a bien parler, n'es autre chause que la ruine ou la diminution de ses voisins; et sa force n'est rien que la faiblesse d'autrui», como lo escribiera pontificalmente uno de ellos.

Pienso todo esto, al paso galopante de esta misma dialéctica, al completar la creciente y profunda atención que la prensa española de este tiempo nuestro viene prestando a un tema tan entrañable, tan vivo y tan abierto al más promisorio

de los horizontes, cual es el del meteórico aumento de la cifra de estudiantes hispanoamericanos que honran las aulas de nuestras universidades—cifra que supera ya los quince mil—, y que ha creado una nueva corriente antes íntegramente dirigida hacia otros países, pero no hacia España; y al ver que en varias de las encuestas que ha venido realizando aquella misma prensa, con el noble propósito de mejorar en lo posible todos los instrumentos de esta nueva relación, aparece sistemáticamente en los estudiantes hispanoamericanos que se encuentran en España, casi como un «leitmotiv», o como un clarín de atención para nuestra conciencia española, el deseo de que Hispanoamérica, su Hispanoamérica, sea bien comprendida en España; bien comprendida, naturalmente, no por los medios universitarios o los de relación oficial o cultural, que tanto estimulan y promueven este entendimiento, sino por el español medio, por el hombre de la calle, que, con frecuencia, tiene ideas bastante confusas sobre la estructura, personalidad y ser del mundo hispanoamericano.

Pues es evidente que en este dual camino de entendimiento habremos de aquilatar conjuntamente un nuevo concepto de hermandad, que, no por estar siempre tan cerca de nuestros corazones, ha aparecido con demasiada frecuencia en su real y perfilada claridad, especialmente desde la Independencia de los países hispanoamericanos hace siglo y medio; y porque ese camino, reverdecido y ancho, que espera risueñamente en un futuro, que es ya presente, al mundo hispánico, no es en realidad una vereda o senda que está inmutable, ahí, y que estará ahí de todos modos, sino que, como lo cantara el poeta de los campos de Castilla, «caminante: no hay camino, se hace camino al andar, al andar se hace el camino...», ya que es andando como trazamos, metro a metro, ese camino invisible que luego llamamos vida realizada.

Antepongamos, pues, una inicial meditación, a saber: la de que deberemos los españoles, al pensar en Hispanoamérica, librarnos de aquel concepto global y redondo, generalizado y sin matices, que en el fondo equivaldría a enfocar aquel mundo inmenso y heterogéneo casi con una proyección simplemente cartográfica, con una proyección de conjunto que podría darnos una imagen engañadora de su propio ser, como la de esos mapas políticos, de antigua usanza, que, atentos sólo a incluir nombres de ciudades y pueblos, o simples datos ad-



ministrativos, olvidan destacar algo tan fundamental como es el quehacer de Dios en que la geografía consiste; o como la de aquellos otros, su contrapunto, que atentos sólo a acentuar los factores geológicos, orográficos o hidrográficos, olvidan destacar el quehacer del hombre sobre la Tierra. Y ambos quehaceres, el de la mano de Dios, que encontramos en nuestro universo físico, y el de la obra del hombre, que elabora paso a paso su vida sobre un contorno —dentro, naturalmente, de su distinta dimensión, infinita aquélla, dolorosamente batalladora y limitada ésta—, constituyen la realidad y peculiaridad de todo escenario vital.

Debemos, pues, pensar siempre, cuando nos referimos a un tema tan cercano a nosotros como es el de Hispanoamérica, que justamente cada una de las horas del vivir de sus distintos pueblos y nacionalidades, distintos en su evolución de los de cualquier otro vivir en aquel mismo Continente, son las que han determinado su estructura íntima y precisa, su propio y heterogéneo ser, aunque éste se apoye en un plinto o basamento de común homogeneidad y estirpe; y que, por lo tanto, no hay una sola Hispanoamérica, sino varias, ya que dentro de ella hay matices, actitudes y perspectivas de tan diverso estilo y signo como los que separan, en formas de vida y de clima, las frías y anchas aguas del Plata, o la telúrica soledad del Altiplano, de las tierras verdes y cálidas de centroamérica, o del Caribe, heterogeneidad que está también ahí, con sus ricos y personales matices, aunque espiritual y vitalmente todas se enraicen en aquel doble y espléndido legado que las hace justamente ser hispanoamericanas.

Antepongamos, paralelamente también, una meditación estructural, a fin de librarnos de la tentación, tantas veces seguida, de proyectar con exclusividad unilateral nuestra propia y específica circunstancia española sobre la personalidad crecida del ser hispanoamericano, y no olvidemos que en el mismo se integraron una serie de factores muy diversos, aunque el impulso inicial de la común historia tendiera a unificarlos, tales como la tremenda dimensión natural del escenario americano, la tremenda dimensión natural en que se articula geográficamente la vida de Hispanoamérica; la densidad y profundidad de las culturas aborígenes entrelazadas con el ser de la cultura cristiano-occidental que España trasplantó a América; el desequilibrio demográfico, surgido inevitablemente de aquella tremenda dimensión del escenario natural, con todas las consecuencias de dispersión que marcan históricamente la sociología hispanoamericana; y, finalmente, la incorporación migratoria en siglos posteriores a la colonización, incorporación que marca una nueva forma de tacto con Europa y con otros mundos, sumándose consecuentemente al perfilamiento y edificación de las formas de vida americanas.

No podremos olvidar ninguno de estos factores, en su valor de creación y de matización de ese mundo magnífico y gigante que llamamos Hispanoamérica. Y no podremos olvidarlos especialmente si tratamos de conocerlo más a fondo, a fin de cimentar, a nuestra vez, lo que España haya de ser en el futuro, no sólo en el corazón de los hispanoamericanos —que está claro que la mayoría de ellos unen a su justo orgullo de americanos su nostalgia hacia la vieja Madre Patria—, pero justamente por esto, justamente porque en el caminar hacia el futuro, en que España e Hispanoamérica se encuentran

hoy indeclinablemente unidas en espíritu, España no puede seguir siendo la vieja, romántica y un poco anquilosada Madre Patria —tópico tierno y preferente de discursos colombinos, latido de un cordial pasado sin retorno—, sino que tiene que pasar a ser la Hermana Patria, debe marchar en este auroral momento del mundo hispánico, por un senda que se ofrece abierta a nuestro conjunto caminar, si sabemos andar sobre esa senda con un paso hermanado que, por ser tan similares en su estructura humana quienes marchan, pueden seriamente coordinarse y conjuntarse.

Pues la Madre Patria, la España del remoto ayer, que fue en América justamente eso, un gran ayer que aflora en la lengua, el espíritu, la sangre, el sentir religioso, y en toda una actitud hacia la vida, aquella gran España del remoto ayer fue, desgraciadamente, también, en el ayer cercano del siglo XIX —igual que lo fue para nosotros los españoles mismos— la pequeña y disminuida España cuyo gran problema en América fue entonces ella misma. La crisis de nuestra vida nacional, a lo largo del siglo XIX, de ese gran siglo en que surgió a la vida independiente la plenitud de las naciones hispanoamericanas, produjo como consecuencia natural en América un proceso de separación y alejamiento espiritual aún más profundo y grave que la separación y alejamiento políticos, fruto de la madurez de las naciones americanas, y consecuencia también de la marcha de la Historia. Y la España de aquel tiempo, aquella de la que Menéndez Pelayo afirmara con frase lapidaria que hacía espantosa liquidación de su pasado y renegaba de cuanto en la Historia le hizo grande; aquella misma España, entristecida, mediocre y decaída, se volvió de espaldas, en este proyecto de liquidación colectiva de su grandeza, a la surgente realidad americana, que radical y rotundamente se empeñó en desconocer y olvidar, mientras otros países europeos, comprendiendo la realidad esencial de las nuevas naciones al otro lado del Atlántico, entablaban con ellas abierto diálogo e intercambio.

Mas el andar del hombre cambia el camino; y la actual recuperación de la vida española, tan meteóricamente afirmada y acelerada en el último cuarto de siglo, ha producido, entre otras muchas cosas, un fenómeno de re-descubrimiento de América por los españoles, y paralelamente un auténtico re-descubrimiento de España por nuestros hermanos hispanoamericanos. Y plantea con evidencia el hecho de que lo que España puede ser en el futuro, en el corazón y el ser de éstos, depende en gran escala de nuestra propia actitud, del modo como comprendamos la ciclópea realidad de Hispanoamérica, y la común empresa de espíritu y cultura que en abierto y reverdecido camino nos aguarda. Empresa de entendimiento y colaboración, de multiplicados intercambios, de afirmación de gran legado común de nuestra estirpe, de creación en la paz, y en el trabajo de los más dilatados horizontes, sumando el estilo del ser del hombre hispánico al estilo del ser de otros pueblos, o grupos de pueblos, en los que se dieron cita coyunturas históricas y culturales diferentes.

Y en esta empresa de auténtica comunidad espiritual, Hispanoamérica no estará para nosotros, ni nosotros para ella, a la otra orilla del mar, sino que éste será sendero ancho y firme para nuestro entendimiento y para el fraternal camino al que la Historia de nuevo nos convoca.



### III.—RUMBO AL FUTURO

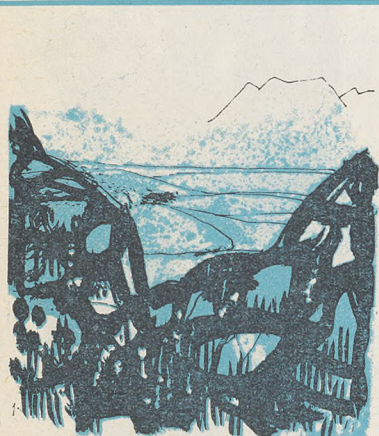
Hace aproximadamente medio siglo que aquel profundo investigador de los hechos sociológicos que se llamó Guillermo Dilthey encontrara la clave de todo el acontecer histórico en la mudable naturaleza del hombre que, como unidad de versátil reacción, tan diferente de la rígida causalidad que parece regir las leyes cósmicas, se encuentra debajo de todo aquel acontecer. «Los hechos de la Historia —ha escrito también don Ramón Menéndez Pidal en su luminoso estudio sobre la curva del pasado español— son siempre distintos, pero el hombre que hace la Historia es siempre el mismo.»

Limitado por el plano del tiempo, circunscrito también por las características de su espacio geográfico —aunque en esta época nuestra ya la técnica está derribando aceleradamente las limitaciones de este espacio— el hombre se ha movido siempre, en su marcha colectiva por la vida, con firme, positivo y acrecido paso. Y si bien es cierto que, para nuestro

ser individual, el pesimista aforismo de que «todo llega, todo pasa y nada queda», puede ser una tremenda verdad plantada dramáticamente en el centro de nuestra vida física, y puede serlo también la triste definición del tiempo, presente en los hondos versos de Fray Luis de León —«el hombre está entregado — al sueño, de su suerte no cuidando — y con paso callado — el cielo vueltas dando — las horas del vivir le va hurtando»—, es evidente que en la arquitectura de la vida colectiva ninguna de las horas se esfuma totalmente, ninguno de los pasos dados se pierde en realidad, sino que todo queda, invisiblemente encadenado y acumulado, influenciado y formando la personalidad y ser de las generaciones, como legado que cada época entrega silenciosa operación notarial, a cada una de las que han de vivir.

Cabalgando así, con mimética un poco cartesiana, tras los conceptos que tratan constantemente de huir, galopantes, por





el camino de lo impreciso, e intentan escapar siempre hacia el bosque oscuro desde el cual no podemos ver los árboles, se abre ante nosotros una triple y sólida averiguación. En primer lugar, que la Historia es siempre humana, que el hombre es, sobre la tierra, el único «zoon historicon», el único ser capaz de montar la empresa colectiva del vivir en el doble plano de la acción y de su recuerdo; que la Historia, repitámoslo, es empresa y recuento a la vez, aunque casi nunca sea, como lo deseaba el buen Marco Tulio Cicerón, maestra de la vida, piloto para evitar errores, ya que esto no ha podido nunca conseguirlo. De otro modo, ningún paso en falso sería nuevamente dado, ningún viejo error sería nuevamente cometido y es evidente que esta empresa colectiva del vivir ha insistido con demasiada frecuencia, siglo tras siglo, en sus propios errores. Hablen, si no, como ejemplo, las dos últimas guerras mundiales, ocurridas en un breve espacio de treinta años, o la permanente guerra, más o menos fría, en que, desde la última, se halla la humanidad envuelta. Sabemos también que guiado o arrastrado por fuerzas cuya estructura y propósito no conoce —Séneca decía que el Destino conduce suavemente de la mano a los que quieren seguirle, y arrastra furibundo a quienes se niegan a hacerlo— marcha el hombre por la vida impulsado en el fondo por un noble anhelo, colectivo también —y adicional al constante anhelo individual de eternidad y trascendencia— de eternizarse; y que la acción en que la historia consiste puede tal vez ser, como por alguien se ha escrito, un supuesto creador de eternidad, una expresión de este anhelo de perpetuarse, similar en cierto modo al que significan, en su búsqueda, el Arte, la Poesía o la Filosofía.

Sabemos, igualmente, algo fundamental, cual es que la Historia se amplía sin cesar; que no ha dejado nunca de ampliar sus metas y horizontes (aunque muchas veces haya podido parecer, en función de aquellos repetidos errores, que trataba de cerrar con un punto final su capitulación y recuento). Por ello, una de las ideas fundamentales elaboradas por el ser humano, la idea occidental de la vida, que encontró sus primeras y balbucientes manifestaciones en la orilla griega del Mediterráneo, se extendió después por todas sus riberas con la acción ordenadora y coordinadora de Roma, y, vivificada por el Cristianismo, pasó más tarde a toda Europa, llegando hasta los boreales bosques del Báltico; cruzó después el mar hacia América entera, centrandose en torno a ésta uno de los polos creadores de la historia universal; unió luego los extremos del redondo mundo, y penetró más recientemente en el seno mismo del mundo africano, tratando de establecer, en una palabra, un solo sistema de pensamiento y costumbres, una civilización de similar vocación técnica, una coordinación de fuerzas económicas, un estilo, en suma, en cuya colaboración, por encima de sus propios matices, están llamados a colaborar todos los pueblos de la tierra.

Mas, en el fondo de todo ello —y de aquí la validez de las palabras de Dilthey arriba citadas— late el perfil, la idiosincrasia y el modo específicamente individual del hombre, de cada grupo humano. Y es por ello por lo que la historia de la civilización es diversa, por lo que aspira a montarse sobre una diversidad fundamental que, por otra parte, no elimina sino que, por el contrario, cimenta la marcha hacia la universalidad. Toda diversidad —lo he recordado en ocasión anterior— procede, como lo sostenía el pensamiento escolástico, de la unidad, y hacia la unidad trata de volver siempre. Y, por ello, toda síntesis ordenadora se articula en una tesis que cada grupo o cada momento humano afirma, una antítesis que se opone a ésta, y una síntesis, paso siempre hacia adelante, pues en esto la dialéctica hegeliana no ha sido jamás desmentida por los hechos. La integración y no la dispersión, la fusión y no el aniquilamiento, parecen ser fuerzas fundamentales en este devenir universal. «La nación —escribía por ejemplo Ortega, al tratar de analizar la vertebración de España— fue primero Castilla, pero no León; luego fue Castilla-León, pero no Aragón...»— Y, siempre, todo afán superior de unir desde arriba lo disperso (como ocurrió en Europa, por ejemplo, con los intentos de Carlomagno, de Carlos V o de

Napoleón) se hicieron teniendo fundamentalmente en cuenta que de lo que se trataba básicamente era de coordinar, armonizar y agrupar la multiplicidad esencial en que consistían los modos de ser, de distinta tradición y ejecutoria, en que se manifestaba la curva histórica de los pueblos.

Y es esto también, justamente, lo que nuestro tiempo comienza a contemplar nuevamente con meridiana claridad que es imperativo para garantizar la paz y el progreso, para enfilear la proa hacia adelante, el que los pueblos coordinen sus esfuerzos y sus estilos en un todo superior, aunque ello no suponga, naturalmente, perder su propio perfil y tradición, su propia personalidad. Si en nuestros días el máximo poderío económico y militar se polariza entre esas dos superestructuras geopolíticas que son los Estados Unidos y la Unión Soviética, ocurre ello justamente porque ambas han encontrado una fórmula de articulación que las convierte en auténticas estructuras continentales, aun cuando sus fronteras sean nacionales. Y si Roma pudo sintetizar la Antigüedad, o la Europa Medieval el Occidente, fue justamente también por haber apoyado la diversidad de tradiciones y esfuerzos en un conjunto superior y homogéneo, redondo y ampliamente sintetizador. E, igualmente, si la Europa de hoy ha podido dejar atrás, acelerada y milagrosamente (los «milagros» europeos, el alemán, el italiano y el español, son ya hoy hechos demasiado evidentes y trascendentes para poder ser ignorados), la destrucción, la crisis y el escepticismo impuesto por la última guerra y sus secuelas ha sido por haber sabido encaminarse firme y decididamente por la ruta de una coordinación internacional que hace que, sólo a los veinte años de terminada la Segunda Guerra, nos parezca hoy algo realmente inimaginable la antítesis franco-alemana que tan profundamente determinó la historia europea y mundial de los últimos cien años.

Y he aquí que éste es también el caso de Hispanoamérica —final al que llegamos tras de este rodeo que puede parecer demasiado largo—, conjunto de pueblos que, procediendo de un todo geopolítico homogéneo en su lejano pasado enraizado en la noble tradición dual autóctona y española, con homogeneidad total de espíritu, de lengua, de religión y de raza, pasó a fragmentarse en una serie de empresas nacionales a veces opuestas entre sí, con una curva evolutiva que constituye la más completa antítesis del paralelo proceso realizado en los Estados Unidos, que partiendo de una total heterogeneidad de espíritu, de lenguas, de religiones y de razas, desembocó en la homogeneidad de un todo realmente continental.

Hispanoamérica vuelve hoy sus ojos, acentuadamente, hacia una unidad supranacional, en la que manteniendo y defendiendo el ser y el estilo de cada una de sus naciones —con sus nobles ejecutorias propias y bien diferenciadas— quede perfilado, afirmado y crecido un bloque homogéneo cuya unidad resulta ya clara, no sólo a través de su tradición común y de su coordinación en sus organizaciones regionales (entre las cuales, la sólida afirmación de la ODECA, la ejemplar articulación centroamericana, constituye tan espléndido ejemplo), sino también en su actitud, tan crecientemente homogénea en el seno de las Naciones Unidas y de los restantes organismos internacionales; aspiración hacia la unidad de empresa que reencuentra la fórmula anhelada por sus más grandes hombres. Pensemos, para hacer una sola y decisiva cita, en el mensaje de Bolívar a los constituyentes de Angostura, noble proa hacia la reconstrucción de la unidad hispanoamericana que fue su constante sueño y esperanza.

Tras siglos de evolución por la ruta, siempre misteriosa y creadora, siempre crecida y positiva, de la historia, Hispanoamérica pone hoy rumbo conjunto al futuro. Porque navegar es aún más necesario que vivir, y hacia el futuro debe encaminarse la flota de bajeles en que consiste la aventura humana.

Y rumbo al mañana, en firme singladura, hay en esa flota una nave que se encamina esperanzada hacia su plenitud y grandeza. Una nave que tiene izado el pabellón de Cristo y lleva a bordo al Capitán Cervantes.

JOSE PEREZ DEL ARCO



# LA ROMANTICA ESCRITURA DEL GENERAL MITRE (1820 - 1906)

por MATILDE RAS

Nuestro divino poeta San Juan de la Cruz expresó, con rasgos fulgurantes, el amor rayano en heroísmo —poco importa que se trate de amor místico, de amor humano o de pasión por un ideal—:

*Buscando mis amores  
iré por esos montes y riberas,  
ni cogere las flores  
ni temeré las fieras.*

*Buscando iré por montes y riberas.*

¿Por qué califico de romántica la escritura de Mitre? Romántica fue la época a que perteneció el Fundador, romántica la actuación de su vida y, sobre todo, romántico su noble carácter. Las letras extraordinariamente inclinadas, símbolo de la sensibilidad —actitud del que se inclina hacia lo que ama—, de acuerdo con su conducta, y como se ve en el contenido de esta nobilísima carta, acredita la revelación del continente gráfico. Más aún: la escritura de Bartolomé Mitre pertenece a las que en su elocuente transparencia expresan unas virtudes que hasta el profano en grafología aprecia fácilmente. Su perfecta legibilidad habla de un espíritu sincero; su trazo sobrio y elegante nos da la medida de su austeridad y de su cultura. Su distinción se ve también en el encuadramiento del texto entre amplios márgenes. Su limpio escrito, donde circula el aire entre letras, palabras y líneas, muestra la claridad de juicio y el equilibrio de sus facultades. Algún biógrafo ha dicho de él que no solamente era general insigne, sino orador elocuentísimo, historiador, poeta, escritor elegante y, desde luego, ardiente liberal.

Mitre, después de ganar el grado de teniente coronel en el segundo sitio de Montevideo, y perseguido por Rosas, emigró a Chile. En Italia Silvio Pellico, autor del conmovedor libro *Mis Prisiones*; en Francia Víctor Hugo, proscrito durante diecinueve años; en España el Duque de Rivas, que luchó con la pluma y con las armas contra Fernando VII; nuestro gran Jovellanos, encarcelado años enteros; Torrijos y sus numerosos compañeros, fusilados en Málaga; Mitre, que aliaba, repetimos, las armas a las letras, en Buenos Aires: todos demuestran que en el romanticismo hubo algo más que una moda literaria, estética y sentimental. Expuso Mitre veinte veces su vida, y su absoluta renuncia se evidenció cuando dejó la presidencia de la República sin haberse enriquecido. Sus amigos políticos le ofrecieron en justa recompensa la propiedad de *La Nación*, donde colaboró activamente, y la casa donde habitó. Bien pueden revertir a él mismo las palabras que dedicara a la memoria de Rivadavia, en 1880: «La verdad fue un numen y la virtud una fuerza para él. Perteneció a la raza de los hombres selectos, cuyo molde rompen y renuevan las naciones cada cien años. Pasó por la prueba del poder supremo, la prueba del fuego, que convierte en ceniza las ambiciones mezquinas, y purifica las generosas aspiraciones. Por eso su figura se agranda, a medida que se aleja el tiempo,

*Los ilustres escritores españoles, cuyos autógrafos encabezan este Album, deploran con amargura la pérdida de sus colonias en el Nuevo mundo, o condenan con severidad la colonización hispanoamericana, cuando debieron como pensadores, y poetas entonar un himno a la inmortalidad de su estipe en ambos mundos.*

*No morirá la España en la historia, como dice Nansen de Arce, pero sí por un cataclismo de la naturaleza desaparecerá geográficamente la península española, ella vivirá por los siglos, en su rraza, en su lengua, con sus gloriosas tradiciones, con su literatura y con su aliento de vida, perpetuado por sus hijos, las repúblicas americanas, que la han acompañado y la acompañan con amor en la prosperidad y el infortunio, y la invocarán siempre como el alma pariente de la raza en los tiempos*

*Buenos Aires  
Abril 5 de 1903*

*Bartolomé Mitre*

como se alargan las sombras de la montaña cuando el sol traspone su meridiano.»

Finalmente, la firma de Mitre es un verdadero modelo de sencillez y de modestia. En un hombre que había sido Generalísimo de los ejércitos en la guerra contra el Paraguay, Fundador, varias veces ministro, culminando en Presidente de la República, cuyo excesivo ejercicio de firma obliga siempre en estos casos a prodigarla, es raro que no se abrevie o altere de algún modo. El nombre está trazado con la misma serena calma del texto. Firma como el más oscuro de los ciudadanos, escuetamente, con su nombre y apellido. Por otra parte, ¿por qué subrayar con ninguno de sus títulos una vida tan grande y tan gloriosa como la suya...? «Si queréis alabar a César, decid César y no vayáis más allá» (Shakespeare). La rúbrica en forma de lazo es uno de los signos grafológicos de la

naturaleza seductora. Sin duda, la irradiación del espíritu que se evidencia en la fisonomía abierta, la mirada leal, la sonrisa llena de simpatía, la cordialidad de apretón de manos, esos mil detalles, forzosamente ignorados de los que no lo conocieron personalmente, le conferían ese don de fascinación sobre el individuo y sobre las masas, que colabora con tan gran eficacia al triunfo de los grandes luchadores.

Esta carta está fechada en 1903. El autor tenía, por tanto, ochenta y tres años. Se advierten en este grafismo signos de caducidad, temblores en las letras, alguna leve rotura, empequeñecimientos, titubeos, una ligera caída al final de cada línea, reveladora de la melancolía casi inevitable en la edad avanzada, máxime en una vida de tan tremendos avatares. Tres años después Mitre pasaba a la eternidad, aureolado de gloria.



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPÁNICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

EURO-CLUB RELATIONS. Apartado de Correos 547. San Sebastián (España). Organización euro-española de la Amistad, se ofrece a los lectores de MUNDO HISPÁNICO que deseen relaciones de amistad, intercambio de colecciones, perfeccionamiento de idiomas, estancias en el extranjero, en España y demás países.

COSMOPOLITAN CONTACT, polyglot magazine for international friendship, correspondence, trade, exchange, travel. Sample 4 IRC, 50c or equivalent. Box 29.117, Hollywood 90.029, California (U. S. A.).

ANDRÉS GARCÍA MOYA. Pilar, número 10. Murcia (España). Solicita correspondencia con chicas de cualquier nacionalidad.

Señorita SALUCHI CARRIÓN. Avenida Federico Mayo, 10. Huelva (España). De 18 años, desea mantener correspondencia con chicos norteamericanos de 20 a 25 años.

LÓPEZ. Apartado 425. Granada (España). Desea mantener correspondencia con chicas de 18 años de todo el mundo, en español. Contestaré todas cartas que venga con fotografía.

ÁNGEL HURTADO PELLEJERO. Grupo Artillería a lomo 105/11, 2.ª Batería. Sidi Ifni (A. O. E.). Desea mantener correspondencia con jóvenes de 18 a 21 años, en castellano, para intercambio de fotos, banderines, postales, monedas, etc.

CHRISTINE ANNUNCI. 653 First Avenue. Elizabeth, New Jersey (U. S. A.). Alumna del Battin High School desea mantener correspondencia con estudiantes españoles.

GRACIELA MARÍA COSTA. Florida, 51. Capitán Bermúdez, Provincia Santa Fe (Argentina). Desea correspondencia con jóvenes españoles.

MARÍA DEL LUJÁN BARISONE. Mendoza, 115. Capitán Bermúdez, Provincia Santa Fe (Argentina). Desea correspondencia con muchachos españoles de 17 a 22 años de edad.

JAGDISH GHAI. 2.370, Township

Rajpura, Punjab (India) y K. Kumar, 2.366, Township Rajpura, Punjab (India). Desean mantener correspondencia en inglés o indio con personas de todo el mundo para intercambio de sellos, fotografías, tarjetas postales, etc.

Edwin K. JALLAH. C/o Mr. A. D. Jallah, Department of State, Monrovia (Liberia). Desea mantener correspondencia en inglés con chicas de 16 a 18 años de habla española.

ORIETTA MARÍN. Domingo Cuento, 109-C. Lince, Lima (Perú). Desea correspondencia con personas de ambos sexos residentes en Hispanoamérica, España e Italia.

LEONY LEMOS Y NILZA LEMOS. Rua Julio de Castilhos, número 1.825. Gravataí, Río Grande do Sul (Brasil). Desean correspondencia con jóvenes de cualquier parte del mundo, solteros.

ADIELA EUGENIA PALMA. Carrera 31, núm. 28-48. Palmira Valle (Colombia). Desea correspondencia con chicos españoles, italianos y franceses.

EVI EISMAR. 68 Mannheim, Sophienstrasse 14 (Alemania). Desea escribirse con jóvenes de ambos sexos, en inglés o español, para intercambio de ideas, costumbres, etc.

AGOSTINHO FERNÁNDEZ. Rua do Outeiro, núm. 16. Alberca do Ribatejo (Portugal). Desea escribirse con chicas de todo el mundo de 15 a 20 años.

Mrs. DIANNE PURCELL. 148 N. Cave Spring St. Cedartown, Georgia 30.125 (U. S. A.). Señora americana de 18 años, graduada, desea correspondencia en inglés o español.

HELGE SCHUTZ. DDR 906 Karl-Marx-Stadt, Erfenschlager St. 14. Desea correspondencia con jóvenes de España, Portugal, Netherlands, Bélgica, Francia, etc., en inglés o alemán.

MARTHA GUGLIELMINI. Fermin Ferreira, 1.779. Montevideo (Uruguay). Desea correspondencia

con jóvenes de 20 a 35 años, de España, Francia e Italia.

LUIS ENRIQUE BERNAL. Calle 36 Sur, núm. 23 D 20. Bogotá D. E. (Colombia). Desea escribirse con chicas suecas, holandesas, españolas y alemanas.

FLAVIO ALBANO ROSA. Estação Rodoviaria de Santo Antonio da Patrulha, Río G. S. (Brasil).

*Glady España Cedillos*. Fábrica de Ropa. La Ceiba, Honduras C. A.

*Pauline Rees*. 7 Sydney Road. Batkingside, Ilford, Essex (Inglaterra).

*Graciela Andrea Bocchi*. Remedios de Escalada, 199. Capitán Bermúdez, Santa Fe (Argentina).

*Rafael Torres S.* Carrera 74 A, número 71-78. Bogotá-2 (Colombia).

*María del Rosario Reitano*. Bulev. Rondeau, 1.545. Rosario, Santa Fe (Rep. Argentina).

*Angélica Centola*. Bulevard Rondeau, 1.545. Rosario, Santa Fe (República Argentina).

*Ken Kendrick*. 46 Edge well Crescent. Foxhill, Sheffield-6 (England).

*Amehed Moulack Sehk*. Calle 18 a Sur, núm. 14-40. Bogotá (Colombia).

*Armando Schumkler*. Belgrano, 381. Villaguay, E. R. (Rep. Argentina).

*Fernando Ospina Mariño*. Carrera 5.ª Este, núm. 11-82. Bogotá (Colombia).

*Dolly Arias*. Calle 8, núm. 10 a 03. Barrio Valencia, Popayán (Cauca), Colombia.

*Rosemary Pelechín (Mis)*. 35 Falconwood Road. Addington, Surrey (England).

*Rodolfo Huertas*. 18 de Julio, número 204. Durazno (Uruguay).

#### BUZON FILATÉLICO

ÁNGEL MARTÍN. Apartado 40. Bata (Guinea Española). Desea canje filatélico con Filipinas, Bolivia, Puerto Rico y Canadá. Seriedad absoluta.

CARLOS LÓPEZ R. Meléndez Valdés, 43. Madrid-15 (España). Desea sellos de Venezuela anteriores a 1949. Facilita de España y otros países, así como universales.

CASA M. GÁLVEZ. Oficinas: Príncipe, 1. Despacho público: Puerta del Sol, 4. Madrid-12 (España). La casa filatélica más antigua de España.

JOAQUÍN CHAVELI. Apartado 52. Barquisimeto, Edo. Lara (Venezuela). Desea sellos de España a cambio de venezolanos.

JOSÉ SANTOS DE LA MATA. San Bernardo, 4, 3.ª dcha. Madrid-13 (España). Desea sellos de Hispanoamérica a cambio de España y Colonias.

VINCENT MAS. 61 Cours Julien. Marsella (Francia). Desea sellos posesiones españolas antes 1936 e Hispanoamérica hasta 1960. Doy Francia desde 1935, nuevos e impecables. Correspondo todas lenguas.

FRANCISCO BOTELLA RAMÍREZ. Mayor, 28. Orihuela, Alicante (España). Por cada 100 sellos usados y diferentes su país o surtidos naciones americanas, recibirá la misma cantidad de España o naciones europeas.

ÁNGEL PRIETO LOZANO. Hermosilla, 114. Madrid-9 (España). Desea sellos usados del Vaticano. Ofrece a cambio de España y Colonias, nuevos o usados.

Mis KELLY SOLÍS NAVARRO. 4.340 W. Normal Avenue. Los Angeles, 29. California (U. S. A.). Desea intercambio de sellos temáticos (pintura, fauna, flora, etc.) con filatelistas de todo el mundo.

ROBERTO ANTONIO GUARNA. Francisco Bilbao, 7.195. Capital Federal (Rep. Argentina). Desea canje de sellos con coleccionistas de todo el mundo, preferentemente europeos. Correspondencia certificada.

CATÁLOGO UNIFICADO de sellos de España. Solicite el suplemento en establecimientos de filatelia o en Casa Gálvez, Príncipe, 1. Madrid-12 (España).

Antiguas Pañerías

Sin  
sucursales

1818  
TEJIDOS  
B  
&  
C

# Bustillo y Cia.

Socio Sucesor F. Vives

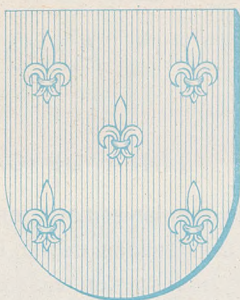
Sastrería a Medida y Confección

Plaza Mayor, 4-5-6 (Junto al Arco de Cuchilleros) Madrid

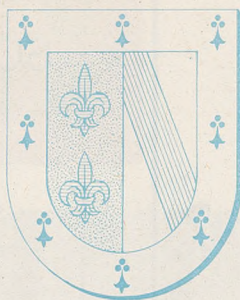
ESPINOSA



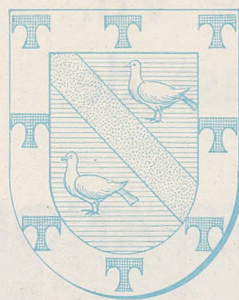
MALDONADO



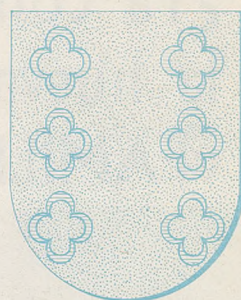
LORENTE



COLOMA



TELLO



# Heraldica

por JULIO DE ATIENZA  
(Barón de Cobos de Belchite)

**RAÚL ESPINOSA.** *Mobile. Alabama (U.S.A.).*—Los Espinosas son oriundos de Espinosa de los Monteros (Burgos), desde donde se extendió por la Península y América. Probaron su nobleza numerosas veces en la Orden de Santiago y en la de Calatrava (1599, 1684, 1701 y 1749), Alcántara (1655) y Carlos III (1780, 1782, 1785 y 1794). Don Fernando Espinosa Maldonado de Saavedra, caballero de la Real Maestranza de Sevilla, fue creado Conde del Águila en 1729; don Félix Antonio Espinosa de los Monteros Aliaga de la Peña, Marqués de Monte Olivar en 1762; don Jerónimo Espinosa de Contreras y Justiz, vecino de Matanzas (Cuba), Conde de Gibacoa en 1764, y don Santiago Ignacio Espinosa de los Monteros y Ruiz-Díez, caballero de la Orden de Carlos III, Barón del Solar de Espinosa en 1791. Traen por armas: *en campo de oro, un espino de sinople (verde), arrancado y frutado de gules (rojo).*

**ARMANDO MALDONADO.** *La Paz (Bolivia).*—Los Maldonado pasaron a América con los primeros conquistadores, radicándose en el valle de Cochabamba, de donde se extendieron por el Alto Perú (hoy Bolivia). Don Ramón Joaquín de Maldonado y Sotomayor, vecino del Perú, fue creado Marqués de Lises en 1745. Usaron por armas: *en campo de gules (rojo), cinco flores de lis de plata, puestas en aspa.* Los Maldonado vienen de los de Aldana. Una leyenda remonta el origen de estos Aldana hasta el Rey Teodorico, que gobernó a España por los años de 507, el que tuvo un hijo llamado Suero, que fundó la casa de Aldana, cercana a Santiago de Compostela. Otra

leyenda hace trono de este apellido al Rey Ariamiro o Artamiro, octavo monarca de los suevos en Galicia, en el año 517; lo cierto es que, en un principio, estuvo unido el linaje de Aldana al de Arias, formando el muy noble de Arias de Aldana, y que don Hernán Pérez de Aldana, señor de Aldana y de otros estados, fundó el apellido de Maldonado, en el reinado de Don Alfonso VIII.

**ROBERTO LORENTE COLOMA.** *Tarrasa (España).*—Constituye el apellido Lorente una variación del apellido castellano Llorente, que probó su nobleza en la Orden de Carlos III en 1807. Traen por armas: *escudo partido: 1.º, en campo de oro, dos flores de lis de azul (azul), y 2.º, en campo de plata, una banda de sinople (verde). Bordura de plata, con ocho armiños de sable (negro).*

Tienen origen catalán los Coloma, aunque se extendieron después por toda la Península. Probaron su nobleza en las Órdenes de Santiago (1597, 1611, 1619, 1639 y 1653) y Alcántara (1659). El Emperador Don Carlos I creó, en 20 de enero de 1516, Conde de Elda a don Juan Coloma. Blasonan: *en campo de azul (azul), una banda de oro acompañada de dos palomas de plata, una en cada hueco; bordura de plata, con ocho taos de sable (negro).*

**JUAN CARLOS GRASSO.** *Rosario (República Argentina).*—Los Tello son oriundos de Galicia. Una rama pasó a Sevilla. Probaron su nobleza diversas veces en la Orden de Santiago y en las de Calatrava (1621, 1623, 1625 y 1631), Alcántara (1568, 1632 y 1633) y en la de San Juan de Jerusalén (1539, 1567,

1572 y 1578), y en la Real Chancillería de Valladolid (1524, 1555, 1561, 1580, 1595 y 1603). Traen por armas: *en campo de oro, seis lunetas de azul (azul), puestos en dos palos.*

De las montañas de Santander proceden los de la Vega, de donde pasaron a diversos lugares de la Península y América. Probaron su nobleza, en diversas épocas, en las Órdenes de Santiago, Calatrava, Alcántara, Montesa, Carlos III y San Juan de Jerusalén; en la Real Chancillería de Valladolid y en la Real Audiencia de Oviedo. Don José de Vega Verdugo fue creado Conde de Alba Real de Tajo en 1690; don Jerónimo José de la Vega y Valdés, Marqués de Nevarés en 1694; don Francisco Félix de Vega, Marqués de Feria en 1705, y doña Juana María de la Vega, Condesa de Espoz y Mina en 1837. Sus armas primitivas son: *en campo de oro, la salutación angélica: «Ave María gratia plena» en letras de sable (negro).*

**DIEGO EUGENIO ZAPATA LÁZARO.** *Bahía Blanca (República Argentina).*—Con casa solariega en Calatayud (Zaragoza), son los Zapata descendientes de don Rui Sánchez Zapata, copero mayor de Don Juan I, Rey de Castilla. Probaron repetidas veces su nobleza en las Órdenes de Santiago, Calatrava, Alcántara, Montesa y San Juan de Jerusalén, y en las Reales Chancillerías de Valladolid y Real Compañía de Guardias Marinas. Don Juan Zapata Deza y Osorio fue creado Marqués de San Miguel de Grox en 1700. Su escudo es *de gules (rojo), con tres zapatos jaquelados de plata y sable (negro); bordura de gules (rojo), con siete escudetes de oro,*

*cargado cada uno de una banda de sable (negro).*

Los Alcaraz, castellanos, tienen como tronco a un caballero, de hombre ignorado, que se distinguió notablemente en la reconquista de la ciudad de Alcaraz en 1213, por lo que el Rey Don Alfonso VIII de Castilla le heredó en ella, autorizándole para que usase por apellido el nombre de la ciudad. Descendiente suyo fue Mateo de Alcaraz, que estuvo con Don Fernando III el Santo, en 1227, en la conquista de Báez, fundando nueva casa en Lorca. Usaron por armas: *en campo de oro, un manzano de sinople (verde), frutado de manzanas de gules (rojo), y dos osos de sable (negro), empinados al tronco y afrontados, como si quisiesen alcanzar el fruto.*

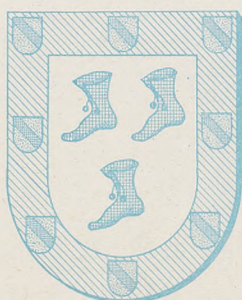
Apellido patronímico, derivado del mismo nombre, es el de Lázaro. Una de sus ramas fundó casa en Borja (Zaragoza). Probó su nobleza en la Orden de Carlos III en 1827. Don Juan Lázaro y Martínez de Aguilar, vecino de Borja, obtuvo privilegio de infanzonía en 1637. Blasonan: *en campo de gules (rojo), un castillo de oro, superado de un pelicano desangrándose el pecho para alimentar a sus hijuelos, y un dragón custodiando la puerta.*

Los Molina son de una rama de la casa de Lara, que ostentó el Señorío de Molina. Se extendió por toda la Península, pasando a América y Canarias. Alcanzaron los títulos nobiliarios de Marqués de Beniel, de Ureña y de Ballestar, y de Vizconde de Huerta. Traen por armas: *en campo de azul (azul), una torre de plata, y, a su pie, media rueda de molino del mismo metal; acompañada de tres flores de lis de oro, una en jefe y otra a cada lado de la torre. Bordura de gules (rojo), con ocho aspas de oro.*

VEGA



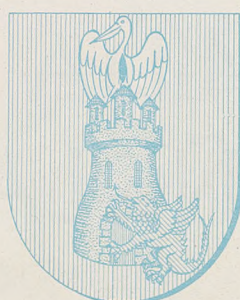
ZAPATA



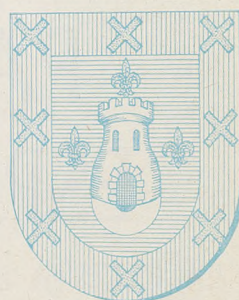
ALCARAZ



LAZARO



MOLINA



¿Ya conoce Vd.  
la nueva fase de  
«FAMILIA  
ESPAÑOLA»?

*Identificados los gustos y necesidades de los lectores por medio de una encuesta, se ha mejorado la selección y la presentación de artículos, haciendo ahora exactamente*

*LA REVISTA QUE  
EL LECTOR DESEA*

---

**UNA REVISTA UTIL: QUE SE  
OCUPA DE LOS PROBLEMAS  
ACTUALES CON SERIEDAD Y  
PROFUNDIDAD**

---

*En cada número: Información, Economía, Educación, Sociología, Hogar, Asuntos Femeninos, Orientación Médica, Cine, Noticiero y Humor.*

---

**82% DE LOS LECTORES AFIRMAN QUE LES SATISFACE EL CONTENIDO EDITORIAL Y QUE LO LEEN TOTALMENTE**

**74% MENCIONAN ARTÍCULOS QUE LES FUERON DE PROVECHO**

---

**FAMILIA  
ESPAÑOLA**

LA REVISTA DE LA FAMILIA ESPAÑOLA

**NAVIERA AZNAR  
SOCIEDAD ANÓNIMA-BILBAO**

LÍNEA DE CABOTAJE

Servicio regular semanal entre los puertos españoles, con salidas desde Bilbao a Barcelona y regreso, con escalas intermedias.

LÍNEA DE SUDAMÉRICA

Salidas regulares mensuales de pasaje y carga desde Bilbao, Coruña, Vigo, Lisboa y Tenerife, con destino a Bahía, Río de Janeiro, Santos, Montevideo, Buenos Aires y viceversa.

LÍNEA DE CANARIAS

Salidas regulares desde Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas con destino a Londres y Liverpool, admitiendo pasaje y fruta.



OFICINAS CENTRALES:  
IBÁÑEZ DE BILBAO, 2  
TELÉF. 216920 - BILBAO

**P.Y.L.E.S.**

(Pinturas y libros españoles)

**Reproducciones de los más  
famosos pintores.**

—  
**Libros de todas las  
Editoriales españolas.**

—  
Escriban a: P. Y. L. E. S. Máiquez, 29.  
MADRID-9 (España)